



MÉMOIRE  
2012



Soyez une  
opportunité

## Édition CODESPA

### SIÈGE SOCIAL MADRID

c/ Rafael Bergamín, 12 Bajo • 28043 Madrid  
Tel. +34 91 744 42 40 • Fax. +34 91 744 42 41

[codespa@codespa.org](mailto:codespa@codespa.org)

### SIÈGE BARCELONE

Marc Aureli, 8 - Entresòl 3a • 08006 Barcelone  
Tel. +34 93 200 04 00 • Fax. +34 93 201 30 38

[barcelona@codespa.org](mailto:barcelona@codespa.org)

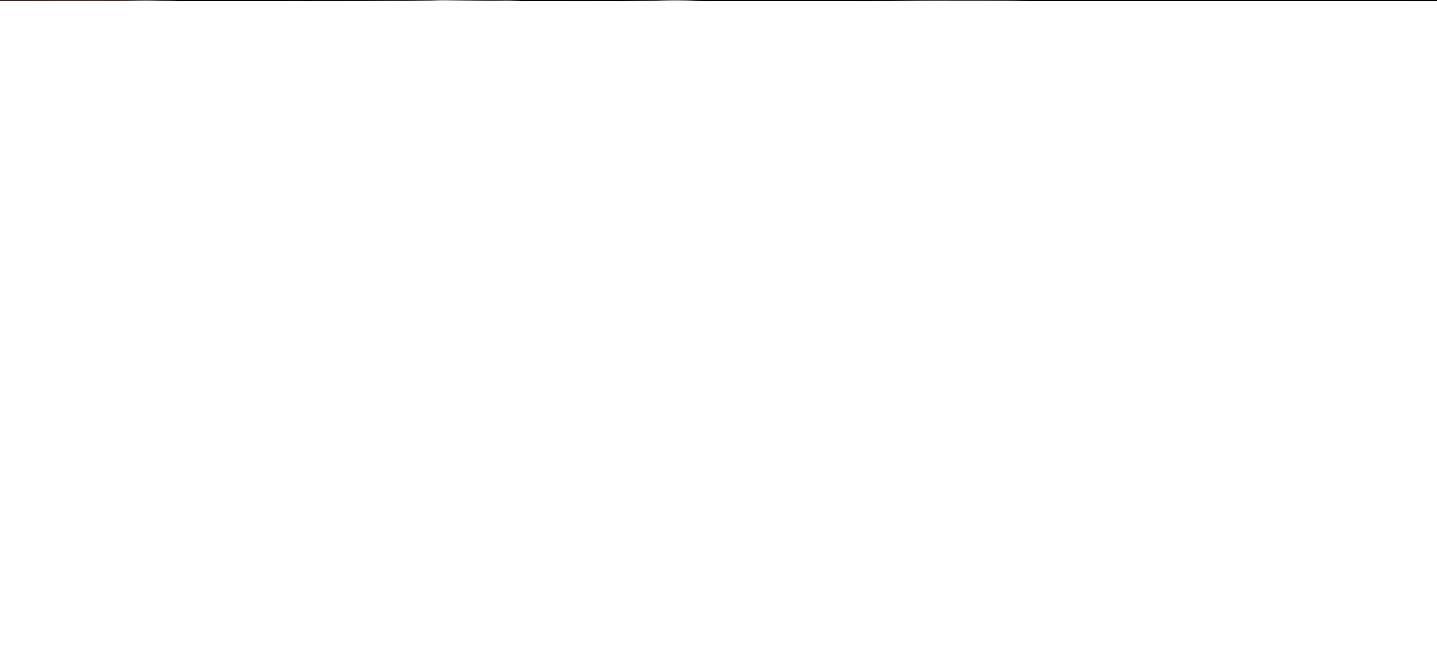
[www.codespa.org](http://www.codespa.org)

Conception et Mise en page: Pyma3Comunicación  
Photographie: Jerónimo Rivero et Archives CODESPA  
Impression sur papier écologique FSC®  
Dépôt légal: M-33947-2009  
Madrid, septembre 2013





MÉMOIRE  
2012



**Son Altesse Royale,  
le Prince Felipe**

*Président d'Honneur de  
la Fondation CODESPA*



“Depuis sa naissance au milieu des années quatre-vingts, CODESPA a permis que de plus en plus de personnes puissent profiter de ses programmes en leur donnant des moyens de développer leurs capacités, et en contribuant ainsi à un monde plus juste et plus équitable. Je suis fier de faire partie de cette organisation, de cette initiative et d’y participer en soutenant le travail de la fondation, ses projets, ses objectifs, et ce, depuis près de vingt ans, en ce qui me concerne.

D’ailleurs, CODESPA a été pionnière dans le secteur en étant la première à miser sur ce que nous appelons de nos jours la Responsabilité sociale corporative. Promouvoir le respect, le dialogue et la solidarité tout en recherchant une relation équilibrée et harmonieuse entre les intérêts commerciaux et les besoins sociaux prioritaires des pays les moins développés, le tout dans un cadre de lutte contre la pauvreté: cela suppose un grand pas dans l’évolution des relations entre l’entreprise et la société.

Dans ce sens, la sensibilisation et la recherche du soutien des principaux agents économiques et sociaux sont un défi constant auquel nous ne pouvons, ni ne devons renoncer afin de permettre aux communautés les moins prospères de s’approprier leur destin et de devenir les acteurs de leur progrès. Votre effort altruiste et votre dévouement, votre initiative et votre professionnalité sont des qualités de grande valeur pour atteindre cet objectif.

...Et je termine en félicitant également tout l’équipe de CODESPA pour l’illusion qu’elle transmet dans chaque projet et pour continuer à encourager le développement des communautés les plus vulnérables et de ceux qui en ont le plus besoin. Je vous encourage à continuer de travailler, en toute humilité mais avec conviction, détermination et toujours avec l’espoir d’avoir le plus d’impact économique et social possible au moindre coût, à travers des alliances avec les différents secteurs et les principaux agents de la société, aussi bien publics que privés. Seulement de cette façon, nous pourrons atteindre notre objectif, en tenant notre engagement envers les Objectifs du Millénaire en faveur du Développement et en atteignant la durabilité et le bien-être des communautés les plus défavorisées.”

**Discours de Son Altesse Royale, le Prince des Asturies lors de la remise des XVI<sup>e</sup> Prix CODESPA. Madrid, le 11 décembre 2012.**

**Laura  
Castán Visa**  
*Présidente de la  
Fondation CODESPA*

Chez CODESPA, nous croyons fortement en la valeur du travail comme étant un outil fondamental pour atteindre le développement économique et social de tous ceux qui vivent en situation de pauvreté. Notre objectif consiste à donner une opportunité aux personnes vulnérables et dans le besoin afin qu'elles trouvent des moyens de vie durables en comptant sur leurs propres ressources et sur leurs efforts.

Pour atteindre cet objectif, chez CODESPA, nous travaillons en favorisant la formation, l'accès aux microfinances et la commercialisation dans des conditions justes. Avec une approche éloignée de l'assistanat, nous avons démontré que les personnes qui vivent en situation de pauvreté sont capables de se développer elles-mêmes si elles disposent des ressources et des opportunités nécessaires. Pour cette raison, chez CODESPA, nous nous efforçons tous les jours pour offrir des opportunités à des milliers de personnes et pour les accompagner dans le processus de développement, sans créer de dépendance.

Ainsi, nous menons à bien divers projets de développement pour lesquels nous encourageons l'implication et la collaboration des différents agents sociaux. Nous souhaitons optimiser les résultats de notre travail, et pour cela, nous profitons au maximum des ressources dont nous disposons.

La pauvreté est toujours l'un des plus grands problèmes de notre génération et la combattre n'est pas chose aisée. Pour cela, chez CODESPA, nous considérons que l'innovation, l'efficacité et la spécialisation sont des conditions indispensables pour développer tous nos projets et pour lutter contre cette situation d'inégalité. Nous nous efforçons de mener à bien des projets qui génèrent un changement réel dans les personnes et les organisations avec lesquelles nous travaillons et qui soient durables dans le temps.

Publiés par la Banque Mondiale, les chiffres actuels de la pauvreté dans le monde nous encouragent à faire le maximum d'efforts pour changer cette situation. Près de 1,2 milliards de personnes vivent dans des conditions de pauvreté extrême dans le monde entier. Bien que, heureusement, la situation se soit améliorée et la pauvreté se soit réduite ces dernières années, il reste encore beaucoup de travail à faire. Dans ce sens, nous ne pouvons pas négliger le contexte actuel de crise économique dans lequel nous nous trouvons plongés, une crise qui a particulièrement touché notre pays. Malgré cela, il est important de mentionner la solidarité de la société espagnole envers les plus défavorisés puisque les dons particuliers continuent et que les entreprises poursuivent leur action sociale. Nous remercions grandement cette volonté de vouloir aider les personnes qui souffrent de ces situations de pauvreté dans des contextes fortement compliqués.



Constantino Chipepe, agriculteur de la commune de Bailundo, en Angola, est l'une des nombreuses personnes qui nous motivent à poursuivre notre travail. En raison des fortes sécheresses que le pays a subies l'année dernière, Constantino a perdu presque toute sa récolte de soja, et il est passé de trois repas par jour à un seul. Chez CODESPA, nous l'avons aidé à améliorer sa production en lui offrant une formation à ce sujet, et lui facilitant l'accès aux crédits afin de pouvoir continuer à développer son activité d'une manière durable et pérenne, lui garantissant ainsi la production de l'année suivante. Grâce à cela, lors de sa dernière récolte, sa production est passée de 300 kg par hectare à une moyenne de 900 kg. Sa qualité de vie et celle de sa famille se sont améliorées grâce à notre soutien. Ainsi, au cours de cette année, nos projets ont eu une influence sur la vie de près de 200 000 personnes.

Ces histoires sont quelques exemples de tout ce que nous avons obtenu l'année dernière grâce à l'effort de vous tous: donateurs, bailleur de fonds, entreprises, notre équipe de travail engagée, les volontaires, et un grand etc. Je souhaiterais souligner la contribution des entreprises privées qui, malgré un contexte difficile, ont continué à soutenir notre labeur et pour les efforts qu'elles ont réalisés afin que ce labeur se poursuive.

Nous sommes un pont qui permet d'unir la réalité de centaines de milliers de personnes défavorisées et les personnes et organisations composant notre société. Ce n'est que par notre travail en commun que nous résoudrons ce problème qui nous concerne tous.

Cette année, nous espérons continuer à réaliser notre activité, mais en multipliant les résultats. Nous souhaitons emmener nos projets dans davantage d'endroits et ainsi améliorer la vie d'un nombre de plus en plus important de personnes. Pour atteindre cet objectif, nous devons réunir le plus de fonds possible, aussi bien au niveau national qu'international. Ce n'est que de cette façon que nous pourrions continuer à offrir des solutions novatrices et durables pour que toutes les personnes aient une chance.

Tout ce qui est signalé dans ce mémoire nous conforte dans l'idée qu'il est possible de changer le monde.

**Laura Castán Visa**  
**Présidente Fondation CODESPA**



**José Ignacio  
González-Aller**

*Directeur général de  
la Fondation CODESPA*

Le fait de vivre dans une situation de pauvreté représente un énorme défi. Il manque aux personnes qui vivent cette situation ce qui est le plus essentiel: de la nourriture, de l'eau, un logement, un accès aux services de santé. Pour ces personnes, la vie est un combat quotidien pour survivre dans un milieu où font défaut les opportunités permettant de progresser.

Des millions de personnes vivent dans cette situation, de nombreuses d'entre elles dans des conditions extrêmes.

Ce sont peut-être les mots qui définissent le mieux cette situation: le manque d'opportunités. Celles que nous avons tous plus ou moins eues dans le monde développé. Une fois, j'ai écouté Mohamed Yunus faire la comparaison suivante: "Les personnes en situation de pauvreté sont comme les bonzaïs, des arbres que l'on ne laisse pas pousser, ou qui n'ont pas pu pousser car ils manquent de terre pour pouvoir prendre racine et leur permettre de développer tout leur potentiel".

CODESPA souhaite affronter l'immense problème de la pauvreté en essayant justement de générer des opportunités qui, sans remplacer la responsabilité de personne, permettent à des personnes de tout âge et condition de lutter pour leur propre avenir dans un climat de liberté et espoir.

Notre approche part de la ferme conviction que le travail professionnel est une dimension fondamentale de la personne. C'est précisément là, dans le travail, que nous nous épanouissons, que nous obtenons les ressources nécessaires à notre propre subsistance et à celle des nôtres, et que se forge la contribution à la société dans laquelle nous vivons. Et tout ceci vaut également pour les personnes qui vivent en situation de pauvreté. D'où la nécessité de leur offrir une opportunité de trouver un travail ou d'améliorer les conditions dans lesquelles ils exercent leur activité professionnelle, car cela représente une manière très efficace de lutter contre ce mal qui touche des millions de familles dans le monde entier.

Comme je l'ai déjà mentionné précédemment, chez CODESPA, nous travaillons dans des zones où la population manque de tout, et même de l'essentiel. C'est pourquoi, créer des opportunités, développer un tissu économique dans ces communautés, où les personnes peuvent prospérer professionnellement, augmenter les revenus de la famille et améliorer leurs conditions de vie, représente un énorme défi qui exige de nous de la créativité, de l'innovation et un travail réalisé le plus parfaitement possible.

Ces opportunités doivent être proposées de manière à ce que le processus soit durable, c'est à dire qu'il dure dans le temps une fois notre travail achevé. Chez CODESPA, nous nous savons



créateurs, facilitateurs de processus qui doivent fonctionner selon des critères d'offre et de demande, et donc, être très dynamiques pour qu'ils puissent, en dehors de leur efficacité et durabilité dans le temps, se rétro-alimenter et grandir.

Bien que les composants de ces processus de développement — je ne me réfère pas aux interventions à caractère humanitaire ou à la fourniture de services de base comme la santé, l'éducation, etc. — soient presque toujours les mêmes — accès à la formation, aux services microfinanciers ou au marché pour arriver à vendre les produits ou les services dans de bonnes conditions — il faut également une bonne dose d'innovation. Les enjeux sont très importants: le bien-être de milliers de personnes.

Cependant, l'innovation n'est pas une question mystique, ce n'est pas le résultat d'une inspiration accidentelle. Innover exige des études, une connaissance profonde des causes et des éléments qui empêchent le progrès, et une évaluation sérieuse des éléments clé pouvant faire qu'une intervention soit réussie dans un contexte géographique et social déterminé. Depuis 28 ans, CODESPA s'efforce pour réaliser des interventions qui génèrent des changements et provoquent un impact sur des personnes qui vivent en situation de pauvreté. Plus de 100 projets dans 20 pays nous permettent d'offrir des opportunités à des milliers de personnes, chaque jour avec plus d'efficacité et en leur donnant plus de valeur. Les pages suivantes du mémoire annuel de CODESPA essayent de refléter l'illusion, la professionnalité et l'engagement novateur avec lequel, tous ceux qui comme nous travaillons chez CODESPA, grâce au soutien des donateurs, des partenaires et des amis de la fondation, souhaitons réaliser ce rêve de mettre fin à la pauvreté dans le monde.

Nous avons à vivre des temps compliqués qui changent en permanence. À présent, les ressources sont plus rares, mais ce n'est pas le cas de notre engagement pour continuer à développer notre mission, au service de milliers de personnes qui profitent de notre activité. Cet environnement plus compliqué, nous souhaitons le transformer en opportunité — nous aimons également utiliser ce mot — et faire face à de nouveaux défis et de nouvelles propositions, novatrices, pour qu'elles deviennent des solutions efficaces pour lutter contre la pauvreté. Ce qui nous motive c'est que des personnes aient les mêmes opportunités que celles que nous avons eues, afin de pouvoir progresser socialement et économiquement.

**José Ignacio González-Aller Gross**  
Directeur Général de la Fondation CODESPA

## RÉUSSITES ET DÉFIS 2012

En 2012, **nous avons permis à 200.000 personnes d'avoir la chance d'améliorer leur vie en obtenant des revenus stables.** À travers plus de 100 projets dans des communautés pauvres d'Amérique latine, d'Afrique et d'Asie, nous avons favorisé l'accès à des services micro-financiers, l'augmentation de la productivité des cultures, la vente de produits dans des conditions plus justes, la création de micro-entreprises, la formation de professionnels pour répondre à la demande des entreprises locales, l'accès à l'éducation, etc.

Nous soulignons l'impact de notre projet mené à bien depuis 2006 au Vietnam. Grâce à ce projet, et **à travers l'adoption et la commercialisation locale d'un nouvel engrais compact, 100 familles paysannes des zones rurales du Vietnam ont augmenté leur production de riz de 25%.** Cette augmentation de la productivité suppose une amélioration substantielle de leurs revenus, de leur sécurité alimentaire et la réduction de jusqu'à 80% de la pollution environnementale. Le projet a été reconnu par le Ministère de l'Agriculture et du Développement rural du Vietnam, institution qui collabore actuellement à l'extension du programme dans le pays.

Nous avons collaboré avec nos partenaires locaux et avec des organisations de base, en les soutenant dans l'amélioration de la gestion interne et en transférant des approches méthodologiques novatrices. À travers le premier accord d'Alliances publiques-privées signé par l'Agence espagnole de Coopération

(AECID) avec une ONG de développement, **nous avons encouragé le renforcement de 52 organisations de base, au Pérou et au Guatemala, en leur offrant des formations et des conseils pour les rendre plus efficaces. Avec le renforcement de ces associations, nous avons réussi à améliorer les revenus de 1.313 familles au total.**

En collaboration avec nos partenaires locaux, nous continuons à promouvoir des politiques publiques qui multiplient l'impact des projets. Concrètement en Angola, grâce à notre travail avec FAO TERRA, nous avons réussi les premiers processus de délimitations des terres communautaires dans la Province de Bié, les seuls réalisés actuellement dans le pays. Actuellement, nous travaillons avec le PNUD pour atteindre la sécurité alimentaire aussi bien pour la province de Bié que de Huambo.

**Nous avons impliqué des entreprises et des employés dans notre mission de lutte contre la pauvreté.** Ils ont permis des marchés plus inclusifs, ont transféré leur savoir-faire à des acteurs locaux, ont apporté leur financement aux projets, ont collaboré à des campagnes de sensibilisations, etc. En 2012, nous pouvons souligner la signature d'un accord de collaboration avec la Fondation Banesto, afin de travailler ensemble à la promotion de nouvelles initiatives de tourisme communautaire en Amérique latine. En 2012, INECO s'est également joint à notre programme de professionnels en faveur du développement, raison pour laquelle des em-



ployés de l'entreprise ont voyagé en tant que volontaires au Pérou afin d'améliorer l'accessibilité des initiatives de nos bénéficiaires. Jusqu'à présent, notre travail dans le domaine du tourisme avec la Banque de Développement d'Amérique latine (CAF) a permis d'augmenter de 10% les revenus mensuels des familles indigènes au Pérou, en Bolivie et en Équateur. Nous avons réussi que 583 entrepreneurs améliorent et fassent certifier leur qualité de service touristique selon des normes de qualité reconnues sur le marché, ce qui a déterminé qu'actuellement 54 opérateurs du Pérou, de Bolivie et de l'Équateur commercialisent l'offre de nos communautés bénéficiaires.

**Afin de stimuler notre travail avec des entreprises** et leur implication dans la lutte contre la pauvreté, **à travers notre programme d'entreprise de développement, nous concevons des produits et des services novateurs et attrayants.** Nous offrons, entre autres, des conseils et de l'accompagnement dans la mise en œuvre de programmes de volontariat corporatif et dans la conception conjointe de projets d'investissement social liés au noyau d'affaires de l'entreprise.

En 2012, une étape clé a été **la création de CODESPApro, une unité spécifique spécialisée dans les Conseils en développement**, qui est née de la motivation de mettre au service des autres acteurs les connaissances que nous avons acquises au cours de ces années d'expérience. Nous travaillons en collaboration avec plusieurs

entreprises de consultance spécialisées. Au cours de notre première année de travail dans ce domaine, nous avons mené six consultations parmi lesquelles ressort celle offerte à la CAF ou au Diners Club International.

Grâce à notre travail de recherche, formation et sensibilisation **nous avons contribué à ce que des professionnels du secteur, partout dans le monde, puissent élargir leurs connaissances afin de réaliser des interventions novatrices, durables et efficaces contre la pauvreté.** C'est pourquoi, nous avons organisé et participé à des conférences nationales et internationales, édité des publications en différentes langues et organisé des cours de formation spécialisée. De même et afin d'atteindre de plus en plus de gens, nous avons diversifié et renforcé nos différents canaux de communication, en participant activement aux réseaux sociaux, en élargissant notre communauté à plus de 13.000 utilisateurs.

De nombreuses personnes se sont également jointes à nous, avec la ferme conviction qu'il est possible de changer le monde grâce aux opportunités offertes. Des organismes publics, nationaux et internationaux, des entreprises, la société civile sont des acteurs clé dans la lutte contre la pauvreté. Chez CODESPA, **nous continuerons de travailler pour que davantage de personnes et institutions s'unissent à notre mission, et pour que notre travail soit le plus efficace possible, avec un impact réel sur la vie des millions de personnes qui en ont besoin.**



**TABLE  
DES  
MATIÈRES**

<b>1</b>	<b>QUI SOMMES-NOUS?</b> .....	<b>15</b>
	Nous investissons le meilleur de chacun au profit de tous .....	16
	Nos domaines d'action .....	17
	CODESPA et les Objectifs du Millénaire pour le Développement .....	19
	Notre Conseil d'administration .....	20
	Engagés en faveur de la transparence .....	23
	Engagés en faveur d'un impact et d'une gestion efficace des projets .....	26
	CODESPA dans le Monde .....	28
<b>2</b>	<b>NOS PROJETS</b> .....	<b>31</b>
	Formation et insertion professionnelle .....	32
	Microfinances en faveur du développement .....	36
	Entrepreneuriat social et micro-entreprise .....	40
	Développement des marchés ruraux .....	44
	Sécurité et souveraineté alimentaire .....	48
	Durabilité environnementale et énergie .....	52
	Tourisme rural communautaire .....	56
<b>3</b>	<b>RECHERCHE, FORMATION ET SENSIBILISATION</b> .....	<b>61</b>
	Partageant notre expérience .....	62
	CODESPA Pro Conseillers en Développement .....	64
	Cours et Conférences .....	68
	Publications .....	76
	Activités de sensibilisation .....	80
<b>4</b>	<b>CODESPA ET L'ENTREPRISE PRIVÉE</b> .....	<b>89</b>
	Alliances avec des entreprises et RSC+D .....	90
	Prix CODESPA .....	98
<b>5</b>	<b>NOS CHIFFRES</b> .....	<b>103</b>
	Information de bilans et comptes de résultats .....	104
	Origine, destination et évolution des fonds .....	106
<b>6</b>	<b>REMERCIEMENTS</b> .....	<b>109</b>
<b>7</b>	<b>LEXIQUE</b> .....	<b>115</b>
<b>8</b>	<b>INDEX DES PROJETS</b> .....	<b>121</b>
<b>9</b>	<b>DÉLÉGATIONS</b> .....	<b>134</b>





## QUI SOMMES- NOUS?

- Nous investissons le meilleur de chacun au profit de tous
- Nos domaines d'action
- CODESPA et les Objectifs du Millénaire pour le Développement
- Notre conseil d'administration
- Engagés en faveur de la transparence
- Engagés en faveur d'un impact et d'une gestion efficace des projets
- CODESPA dans le monde

## QUI SOMMES-NOUS?

### Nous investissons le meilleur de chacun au profit de tous

Nous sommes une organisation non lucrative qui se consacre à la coopération internationale en faveur du développement depuis **28 ans**. Chez CODESPA, nous croyons en la capacité des personnes pour sortir de leur situation de pauvreté. Dans ce but, nous offrons des opportunités aux personnes afin qu'elles puissent, grâce à leur propre travail, développer leurs capacités et être les principaux acteurs de leur développement.

Cette année, nous avons géré **102 projets** dans des pays d'Amérique latine, d'Afrique, d'Asie et d'Europe. Nous avons aussi contribué à ce que des milliers de personnes aient une chance dans leur lutte contre la pauvreté. Notre **Président d'Honneur** est **S.A.R. le Prince des Asturies**.

Chez CODESPA, nous nous engageons à aider à sortir de la pauvreté les personnes ayant de faibles ressources, à travers des programmes et des projets qui favorisent un **développement économique et social**.

Nous comprenons que le **travail** est un facteur de transformation et de dynamisme de la société dont la promotion suppose une chance de développement irremplaçable. De cette manière, nous soutenons la création de modèles économiques plus inclusifs qui ont un **impact réel lors de chaque action, sans générer de dépendance**. Dans ce but, nous employons trois outils essentiels:

- **Formation:** nous facilitons l'accès à l'éducation et à la formation professionnelle pour l'emploi.
- **Microcrédit:** nous favorisons l'accès aux petits emprunts pour les personnes qui n'ont pas accès au système bancaire traditionnel en raison de leur situation d'exclusion.
- **Commercialisation:** nous facilitons l'accès des petits producteurs aux marchés. À quoi cela sert d'aider un paysan à produire plus s'il ne peut pas ou s'il ne sait pas vendre?



## Nos domaines d'action

Nous réalisons des projets qui sont planifiés, gérés et évalués avec rigueur. Nous générons des alliances et des synergies entre différents acteurs publics et privés, ce qui nous permet d'obtenir un **effet multiplicateur** qui garantit l'**impact social** et la **durabilité** de nos projets.

Formation, accès au microcrédit et commercialisation sont les composants présents dans nos **projets de développement et d'investissement social**, qui génèrent des opportunités de développement socio-économique pour les personnes et les communautés les plus défavorisées. Nos lignes de travail sont les suivantes:

- **Formation et insertion professionnelle**
- **Microfinances pour le développement**
- **Entrepreneuriat social et micro-entreprise**
- **Développement des marchés ruraux**
- **Sécurité et souveraineté alimentaire**
- **Durabilité environnementale et énergie**
- **Tourisme rural communautaire**

De plus, à travers notre programme d'Entreprise et Développement, nous avons conçu des actions liées à la stratégie de l'entreprise

afin de maximiser l'impact qu'ont l'action sociale et la stratégie entrepreneuriale sur la lutte contre la pauvreté.

Dans notre domaine de **recherche, formation et sensibilisation**, nous encourageons la gestion de la connaissance du secteur: publications, conférences et ateliers. De même, nous formons et sensibilisons la population espagnole à travers différents événements et matériels qui font la promotion de l'éradication de la pauvreté. En ce sens, en 2003, nous avons fondé, en collaboration avec l'Institut des Études européennes de l'Université CEU San Pablo, le Centre d'Études de Coopération au Développement (CECOD) destiné à réaliser des activités de formation, des événements et des publications.

De plus, l'année passée, nous avons créé une unité spécifique au nom de CODESPApro, grâce à laquelle nous offrons des Conseils en Développement aux différents acteurs publics et privés du secteur de la coopération internationale afin de mener à bien des interventions de développement novatrices, efficaces et durables.

## NOTRE MISSION

Chez CODESPA, nous pensons qu'en offrant des opportunités adaptées, nous pouvons aider à atténuer la pauvreté et permettre aux personnes en situation de pauvreté de prendre en main leur développement grâce à leur propre travail. Nous croyons en la capacité humaine de construire un monde plus juste et plus équitable.

## NOTRE VISION

Notre vision est d'être une ONG internationale innovante, leader dans le domaine de projets et de modèles complets de développement ayant un fort impact sur les personnes et les organisations, à travers des activités génératrices de revenus et la création d'opportunités professionnelles stables.

## NOS VALEURS

**INTEGRITÉ.** Effort pour un comportement cohérent, responsable et loyal envers l'institution.

**RESPECT DE LA PERSONNE.** Volonté de mettre au centre de chaque activité les personnes, bénéficiaires, volontaires et professionnels; croire en leur dignité, créativité et capacité de participation active dans la résolution des problèmes.

**TRANSPARENCE ET AUSTÉRITÉ.** Engagement de gérer et utiliser de manière responsable les moyens dont nous disposons pour l'accomplissement de notre mission.

**TRAVAIL EN ÉQUIPE.** Confiance dans le fait que les solutions durables et efficaces proviennent de l'union des capacités des bénéficiaires, des partenaires locaux et de l'équipe de Codespa.

**PROFESSIONNALITÉ.** Recherche de l'amélioration continue des capacités de gestion de notre personnel, des volontaires et des organes de gouvernance pour garantir la réalisation des objectifs. CODESPA travaille dans le but d'atteindre ces résultats.

**APPORTER (SOUHAIT D'AJOUTER DE LA VALEUR).** Engagement que notre participation dans le processus de transformation sociale multiplie les chances de développement des personnes.

**OPTIMISME DANS LE TRAVAIL.** Décision de faire face aux problèmes en les transformant en opportunité de développement.

**CORESPONSABILITÉ.** Intérêt pour favoriser la participation et la concertation des différents agents sociaux (institutions publiques et privées) dans les programmes de développement afin d'augmenter leur impact et d'éveiller leur responsabilité dans la résolution des problèmes.

**OUVERTS À TOUS.** Désir de travailler avec tout type de personnes et institutions, en encourageant la paix, la cohabitation entre tous – étrangère à tout type de violence – la liberté et la responsabilité correspondante, et le respect des droits fondamentaux de la personne.

## CODESPA et les Objectifs du Millénaire pour le Développement

Depuis CODESPA, nous soutenons et travaillons en faveur de l'exécution correcte des **Objectifs du Millénaire pour le Développement**, un engagement acquis en septembre 2000 par 189 dirigeants des principales nations du Monde. D'ici 2015, ils ont convenu d'atteindre une série de buts qui réduira l'énorme brèche qui sépare le monde développé de celui n'ayant pas encore réussi à sortir de la pauvreté.

### OBJECTIFS DU MILLÉNAIRE POUR LE DÉVELOPPEMENT

- 1 Éradiquer l'extrême **pauvreté** et la faim.
- 2 Obtenir l'accès à l'**enseignement** primaire universel.
- 3 Promouvoir l'**égalité** entre les genres et l'autonomie de la femme.
- 4 Réduire la **mortalité infantile**.
- 5 Améliorer la **santé des mères**.
- 6 Combattre le VIH/SIDA, le paludisme et autres **maladies**.
- 7 Garantir la **durabilité environnementale**.
- 8 Encourager une **association mondiale** en faveur du développement.

À travers nos projets, chez CODESPA, nous mettons essentiellement l'accent sur les objectifs d'éradication de la pauvreté extrême et de la faim, d'obtention de l'enseignement primaire universel, de promotion de l'égalité entre les genres et l'autonomie de la femme, et de garantie de durabilité environnementale.



## Conseil d'administration de la Fondation CODESPA\*

### ■ Président d'Honneur

Son Altesse Royale, Le Prince Philippe de BOURBON ET DE GRÈCE,  
*Prince des Asturies*

### ■ Présidente

Mme. Laura CASTÁN VISA

### ■ Vice-président

M. Manuel HERRANDO PRAT DE LA RIBA

### ■ Secrétaire

M. Pablo DE LA ESPERANZA RODRÍGUEZ

### ■ Membres

M. Eduardo CONDE MUNTADAS-PRIM  
M. Juan DE LA CRUZ FERRER  
Mme. Reyes ESCOLANO MENA  
M. Emilio ESTRADA VELO  
M. Francisco GÓMEZ-ZUBELDIA SÁNCHEZ  
Mme. María Jesús de GRANDES CARCI  
M. Manuel GULLÓN Y DE OÑATE  
Mme. María Luisa JÁUREGUI IRUJO  
Mme. Ángeles LACALLE NORIEGA  
Mme. Pilar LLADÓ FERNÁNDEZ-URRUTIA  
M. Javier LÓPEZ MADRID  
M. Pedro LÓPEZ-QUESADA FERNÁNDEZ-URRUTIA  
M. Alonso MENCOS VALDÉS  
M. Ramón MORA-FIGUEROA DOMEQ  
M. José Luis MORIS MAPELLI  
M. Fernando OCAÑA GARCILASO DE LA VEGA  
M. Timoteo PATRICIO DOMÍNGUEZ  
M. Rafael PEREZ MEDINA  
Mme. María DEL PINO CALVO-SOTELO  
M. Gonzalo RODRÍGUEZ-FRAILE HUETE  
M. Fernando RODRÍGUEZ Y RODRÍGUEZ-ACUÑA  
M. Enrique SENDAGORTA GOMENDIO  
M. Andrés SENDAGORTA MCDONNELL  
Mme. María Ignacia VERICAT AZA

### ■ Directeur

M. José Ignacio GONZÁLEZ-ALLER GROSS

\* Patronato de Fondation CODESPA a fecha de junio de 2013

## Comité exécutif 2013

### Présidente

Mme. Laura CASTÁN VISA

### Vice-président

M. Manuel HERRANDO PRAT DE LA RIBA

### Secrétaire

M. Pablo DE LA ESPERANZA RODRÍGUEZ

### Membres

M. Eduardo CONDE MUNTADAS-PRIM  
M. Emilio ESTRADA VELO  
M. Rafael PÉREZ MEDINA  
M. Andrés SENDAGORTA MCDONNELL  
Mme. María Ignacia VERICAT AZA

### Directeur

M. José Ignacio GONZÁLEZ-ALLER GROSS



## Conseil d'administration de la Fondation CODESPA Catalogne\*

### ■ Président d'Honneur

Son Altesse Royale, Le Prince Philippe de BOURBON ET DE GRECE,  
*Prince des Asturies*

En 2000 a été constituée La Fondation CODESPA Catalogne afin de pouvoir réaliser, également depuis cette région, le travail de sensibilisation et captation de ressources de manière plus efficace. La fondation CODESPA Catalogne est une organisation indépendante, mais avec laquelle nous partageons la présidence et la direction générale, la mission, les valeurs, les projets ainsi que les délégations internationales.

### ■ Présidente

CASTAN VISA Laura

### ■ Vice-président

CONDE MUNTADAS-PRIM Eduardo

### ■ Secrétaire

CARRERAS DEL RINCÓN Luis

### ■ Membres

BONMATÍ PÉREZ Josep María  
CODERCH NEGRA Ramón  
DEL ROSARIO SANFELIU Marisa  
GASPART BUENO María  
GUERIN FIGUERAS Patricia  
FONT AUSIÓ Javier  
MATEO MARTÍNEZ-BARTOLOMÉ Carlos  
MOLINS LÓPEZ-RODÓ Laureano  
ROIG VILA Joan  
SEGARRA TORRES José Antonio  
SOLER-LLURÓ BORRELL Mercedes

### ■ Directeur

GONZÁLEZ-ALLER GROSS José Ignacio

### ■ Comité exécutif

CONDE MUNTADAS-PRIM Eduardo  
DEL ROSARIO SANFELIU Marisa  
FONT AUSIÓ Javier  
MATEO MARTÍNEZ-BARTOLOMÉ Carlos  
SOLER-LLURÓ BORRELL Mercedes

### ■ Secrétaire générale

PUIG SANS Beatriz

\*Conseil d'Administration de la Fondation CODESPA au mois de juin 2013

## Engagés en faveur de la transparence

Chez CODESPA, nous croyons que la transparence est une valeur fondamentale pour le développement de notre activité. En tant qu'organisation non lucrative, nous nous sentons la responsabilité de faire preuve de transparence en ce qui concerne notre politique, nos projets, nos budgets, envers les personnes avec lesquelles nous travaillons, celles qui nous représentent et nos collaborateurs. C'est pourquoi, chez la Fondation CODESPA, nous nous efforçons de faire de la **TRANSPARENCE** l'une des valeurs nous définissant le mieux.

Soumis à divers mécanismes de contrôle de la part des institutions et des organismes bailleur de fonds, et soumis chaque année à un audit de la part de **KPMG à Madrid et GMP Auditores à Barcelone**, nous pensons cependant que la transparence doit commencer par nous-mêmes. En partant de ce principe, nous nous sommes dotés en 2003 d'un **Code de Bonne Gouvernance** qui certifie et favorise notre engagement pour améliorer la gestion de nos activités.

De même, nous croyons nécessaire de disposer d'une déclaration des droits reconnaissant

le rôle de nos donateurs lorsqu'ils réalisent leurs dons. Pour cela, nous avons élaboré un décalogue qui **rassemble les dix Droits fondamentaux du Donateur** et qui garantit que leurs dons arrivent efficacement à la destination souhaitée.

En plus de ces mécanismes internes, CODESPA doit rendre des comptes aux administrations publiques et aux autres organismes qui apportent leurs financements. L'objectif consiste à attester de l'utilisation correcte des fonds gérés et de l'accomplissement adéquat de nos buts.



## □ QUI SOMMES-NOUS?

C'est pourquoi, en plus de la réalisation d'un audit général, nos projets sont audités par nos bailleurs de fonds. Dans ce sens, la loi nous oblige à présenter nos comptes annuellement auprès du **Protectorat des Fondations** de la communauté à laquelle nous sommes inscrits.

Mais notre travail en matière de transparence dépasse les exigences légales. Ainsi, nous avons passé des accords volontaires avec différentes entités qui veillent à l'exécution correcte de notre travail. Les contrôles de la **Fondation Lealtad**, l'alliance avec l'**Association espagnole du Pacte mondial** (Global Compact) ou le soutien à l'**Association**

**espagnole des Fondations** dans sa tentative d'intégrer la durabilité au sein des fondations espagnoles, sont une preuve de cela.

De plus, l'Agence espagnole de Coopération internationale en faveur du Développement (AECID), nous a reconnu en 2005 comme une ONG Agréée, une distinction qui nous ouvre les portes pour des collaborations et qui suppose un sceau de qualité important.

Concernant l'intégration à des réseaux, depuis notre constitution, nous appartenons à la **Coordination espagnole d'ONG en faveur du Développement** (CONGDE), dont les institutions membres doivent se doter d'un code



de conduite contenant plusieurs principes éthiques approuvés et assumés collectivement. Au cours de l'année 2012, nous avons passé avec succès tous les indicateurs du nouvel outil d'**audit de transparence et bonne gouvernance conçu par la CONGDE**.

De plus, au niveau autonome, nous faisons partie des coordinations et fédérations suivantes: Fédération des ONGD de la Communauté de Madrid (FONGDCAM), Federació Catalana d'ONG per la Pau els Drets Humans i el Desenvolupament (Fédération catalane des ONG en faveur de la Paix, des droits de l'homme et du développement), Coordination catalane des fondations, Coordination

andalouse des ONGD et Coordination des ONGD de la Communauté valencienne.

Grâce à tout cela, nous prétendons faire de la transparence l'un de nos principaux traits d'identités, apportant ainsi à nos collaborateurs actuels ou éventuels une information authentique et complète en ce qui concerne notre travail, qui n'a d'autre fin que d'aider ceux qui en ont le plus besoin à avoir une vie meilleure.

## DROITS DU DONATEUR

- 1 Connaître la mission de CODESPA.
- 2 Connaître l'origine et la destination des fonds.
- 3 Connaître les statuts et les normes de Bonne gouvernance de l'organisation.
- 4 Connaître l'identité des membres du Conseil d'administration, du Comité exécutif et des principaux dirigeants de CODESPA.
- 5 Accéder aux dernières données financières auditées au niveau externe.
- 6 Avoir la garantie que les fonds octroyés sont destinés à l'objectif social de CODESPA.
- 7 Recevoir la reconnaissance et les remerciements qui sont dus.
- 8 Bénéficier d'un contrôle strict, de la légalité et confidentialité de l'information concernant leurs dons.
- 9 Recevoir un traitement professionnel dans toutes les relations avec CODESPA.
- 10 S'informer sur tout sujet concernant l'activité.

## Engagés en faveur d'un impact et d'une gestion efficace des projets

Chez CODESPA nous essayons toujours d'avoir le meilleur impact possible à travers nos actions. L'innovation sociale, l'évaluation et la gestion des connaissances sont nos trois piliers fondamentaux dans la gestion des projets afin d'obtenir l'impact le plus grand sur les communautés avec lesquelles nous travaillons.

Après tant de chemin parcouru, nous avons la certitude qu'il reste encore beaucoup à faire en faveur des plus nécessiteux. Nous pensons qu'il faut croire, avancer et améliorer dans le domaine de la coopération et de l'efficacité de l'aide. Il est indispensable qu'il y ait de plus en plus de personnes de différents secteurs impliqués, en plus de nouvelles idées efficaces et efficientes. Pour cela, CODESPA mise sur l'**innovation** sociale comme étant un pilier fondamental de notre travail pour découvrir de nouvelles formules dans la lutte contre la pauvreté.

L'innovation sociale est un composant transversal de nos sept lignes de travail spécialisées. Par exemple, dans le domaine des microfinances, nous innovons dans la création de nouveaux produits microfinanciers adaptés aux circonstances et aux besoins des bénéficiaires (microcrédits dans des zones rurales pour des familles immigrantes, des micro-assurances, etc.). Nous soutenons également nos partenaires locaux pour qu'ils approfondissent et offrent leurs services financiers adaptés à des clients plus pauvres ou à des zones rurales, encore exclus du système financier.



D'autre part, nous considérons que le processus de suivi et d'**évaluation continue** de nos projets est important car grâce à cela, nous pouvons collecter et analyser systématiquement l'information pour comprendre ce qui se passe lors d'une intervention de développement. Cela nous permet de prendre des décisions nécessaires pour toute amélioration, de rendre compte et d'apprendre de nos interventions de développement. Dans ce but, nous avons créé en 2008 une unité spécifique pour évaluer nos projets et notre méthodologie. Évaluer implique de juger et de prendre des décisions qui ont un impact direct sur la vie des autres. Dans ce sens, il s'agit d'une pratique qui implique une dimension éthique. Cela requiert un processus de réflexion qui assume une position d'analyse critique concernant les actions réalisées et les objectifs poursuivis.

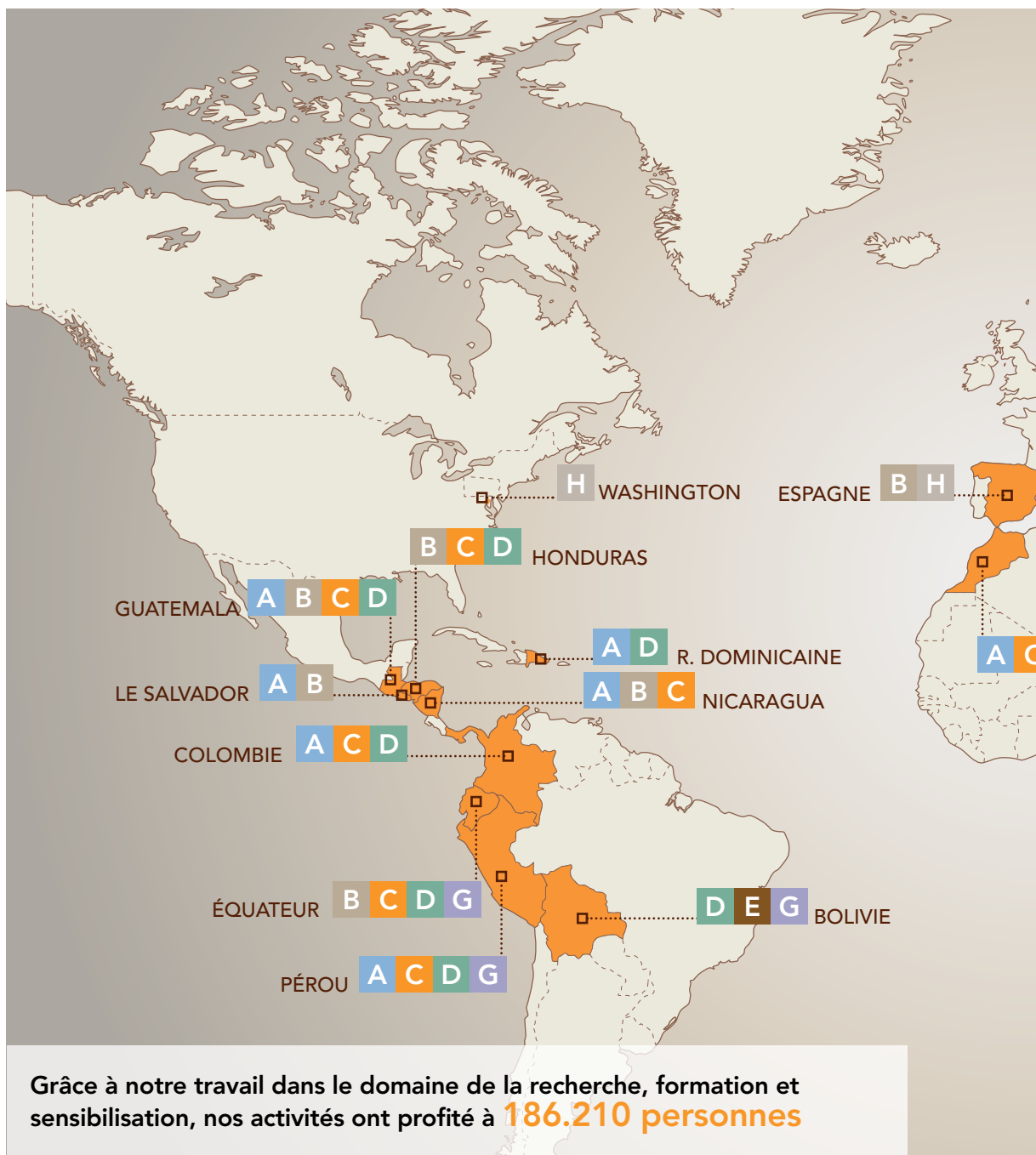
C'est pourquoi, l'apprentissage à travers les évaluations nous semble fondamental — cet apprentissage par évaluations étant entendu comme un processus continu et participatif, et non seulement ponctuel et externe. Cela nous permet de réviser régulièrement nos approches afin d'essayer de remplir de la meilleure manière possible la responsabilité sociale qui nous a été attribuée, et afin d'incorporer les recommandations et les changements considérés nécessaires lors des actions.

Dans le cadre de notre stratégie, chez CODESPA, nous misons sur la gestion de la connaissance comme étant une voie essentielle pour maximiser l'impact, l'efficacité et l'efficacité de nos projets de développement. La stratégie de **gestion de la connaissance** de l'organisation nous permet d'identifier les apprentissages et les outils des projets de développement et de les rendre accessibles au reste de l'organisation pour de futures interventions. Cette stratégie oriente nos efforts principalement vers:

- La systématisation des projets de développement que nous exécutons avec un accent spécial mis sur l'apprentissage partagé avec le reste des acteurs de la coopération internationale (méthodologies, manuels, guides, etc.).
- La conception et la réalisation d'activités de formation et de réflexion pour les professionnels de la coopération au développement (ateliers, conférences, cours, etc.).
- Le développement d'initiatives internes pour partager la connaissance (ateliers de connaissance, élaboration de documents indiquant les leçons tirées des projets, forums thématiques, groupes de travail virtuels, wikis, etc.).
- La mise en commun d'outils techniques et de gestion générés lors de nos interventions de développement.



## CODESPA dans le Monde en 2012

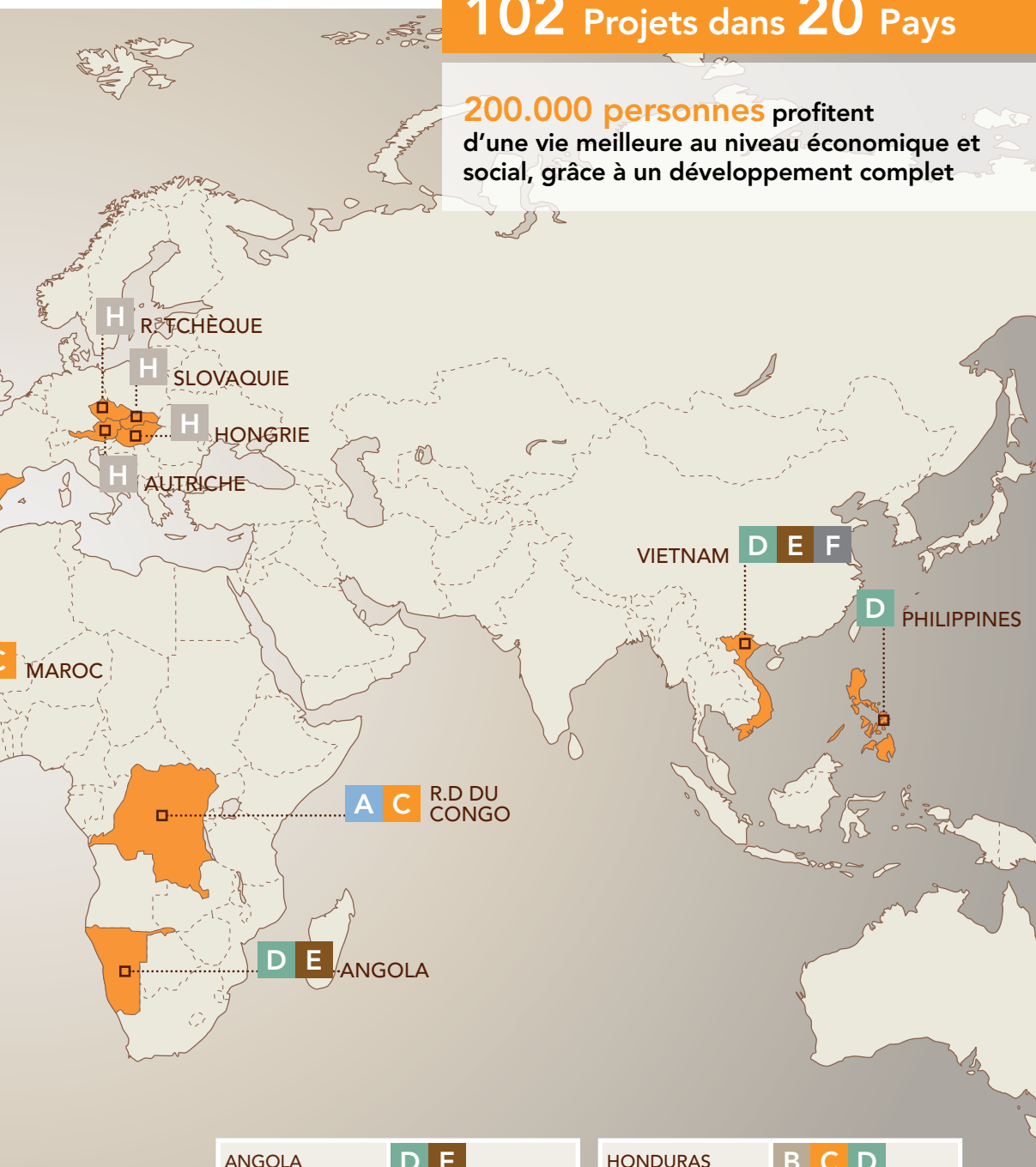


### LIGNES D'ACTION

A	B	C	D	E	F	G	H
<b>FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE</b> Le Salvador, Colombie, Guatemala, Nicaragua, Pérou, République dominicaine, Maroc, Rép. démocratique du Congo	<b>MICROFINANCES POUR LE DEVELOPPEMENT</b> Le Salvador, Honduras, Guatemala, Nicaragua, Équateur, Espagne	<b>ENTREPRENEURIAT SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE</b> Colombie, Honduras, Nicaragua, Guatemala, Pérou, Équateur, Rép. démocratique du Congo, Maroc	<b>DEVELOPPEMENT DES MARCHES RURAUX</b> République dominicaine, Colombie, Honduras, Guatemala, Équateur, Bolivie, Pérou, Angola, Philippines, Vietnam	<b>SECURITE ET SOUVERAINETE ALIMENTAIRE</b> Bolivie, Angola, Vietnam	<b>DURABILITE ENVIRONNEMENTALE ET ENERGIE</b> Vietnam	<b>TOURISME RURAL COMMUNAUTAIRE</b> Bolivie, Équateur, Pérou	<b>RECHERCHE, FORMATION ET SENSIBILISATION</b> Espagne, Autriche, République Tchèque, Hongrie, Slovaquie, Washington

# 102 Projets dans 20 Pays

200.000 personnes profitent d'une vie meilleure au niveau économique et social, grâce à un développement complet



ANGOLA	D E	HONDURAS	B C D
AUTRICHE	H	HONGRIE	H
BOLIVIE	D E G	MAROC	A C
COLOMBIE	A C D	NICARAGUA	A B C
ÉQUATEUR	B C D G	PÉROU	A C D G
LE SALVADOR	A B	R.D. DU CONGO	A C
SLOVAQUIE	H	R. TCHÈQUE	H
ESPAGNE	B H	R. DOMINICAINE	A D
PHILIPPINES	D	VIETNAM	D E F
GUATEMALA	A B C D	É-U WASHINGTON	H





## NOS PROJETS

- Formation et insertion professionnelle
- Microfinances en faveur du développement
- Entrepreneuriat social et micro-entreprise
- Développement des marchés ruraux
- Sécurité et souveraineté alimentaire
- Durabilité environnementale et énergie
- Tourisme rural communautaire

## FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE

Le manque de formation est l'une des principales barrières empêchant les personnes ayant peu de ressources d'accéder à un travail digne. De même, le manque de formation retarde le progrès économique et social des zones en développement, contribuant ainsi à perpétuer cet état de pauvreté.

CODESPA considère que faciliter l'accès à la formation est un élément essentiel pour un développement économique et social à la fois stable et digne. Ainsi, CODESPA encourage la qualification des personnes ayant de faibles ressources en soutenant des programmes de formation professionnelle, toujours orientés à l'insertion par le travail. C'est

pourquoi CODESPA considère fondamental que la formation soit liée à la demande de personnel qualifié des entreprises locales, sans pour autant laisser de côté les besoins des populations les plus défavorisées avec lesquelles elle travaille: femmes chefs de famille, population des zones rurales, jeunes en risque d'exclusion sociale et personnes handicapées. Ainsi, nous travaillons avec des associations et des centres de formation professionnelle destinés aux collectifs mentionnés.

De même, nous travaillons avec le secteur privé local afin de connaître les besoins des entreprises et afin de garantir l'intégration professionnelle appropriée des personnes ayant reçu une formation. Tout cela en collaboration avec l'administration publique des pays où elle agit, dans le cadre offert par les programmes étatiques de formation professionnelle, garantissant ainsi la durabilité de nos projets.





## Certains de nos projets

### RAPPROCHER LA FORMATION DES FEMMES POUR UN AVENIR SANS EXCLUSION AU MAROC

#### > Quels sont nos objectifs?



BÉNÉFICIAIRES:

**450 femmes**  
en situation  
d'exclusion sociale.



IMPACT ÉCONOMIQUE:

**123 femmes** accéderont  
à un emploi ou créeront  
leur propre entreprise/  
coopérative.



IMPACT SOCIAL:

Augmentation de  
l'égalité des genres et  
amélioration des  
conditions de vie à  
travers un processus de  
formation et insertion  
professionnelle.



Nous développons un **projet de formation en faveur des femmes dans la Région Orientale du Maroc**. Ces femmes manquent d'opportunités pour accéder à des cours de formation professionnelle adaptés à leurs besoins, et pour autant au marché du travail, elles se trouvent donc dans une situation de pauvreté et vulnérabilité.

À travers des cours de formation, nous souhaitons **lutter contre l'inégalité de genre** pour que ces femmes socialement vulnérables (divorcées, mères célibataires, victimes de violence domestique, etc.) puissent dépasser les barrières culturelles et économiques à travers l'accès au travail.

Pour cela, nous leur offrons un accompagnement continu tout le long du processus et une **orientation professionnelle**. Nous encourageons également le **développement des initiatives entrepreneuriales** (micro-entreprises ou coopératives) pour que ces femmes puissent obtenir des revenus et puissent couvrir les besoins de base de leurs familles.

**NOUS OFFRONS DES FORMATIONS A DES JEUNES DE LA RÉP. DÉMOCRATIQUE DU CONGO POUR QU'ILS PUISSENT ACCEDER À UN EMPLOI ET AMELIORER LEUR ECONOMIE FAMILIALE**

**> Quels sont nos objectifs?**



**BÉNÉFICIAIRES: 1.800 jeunes.**



**IMPACT ÉCONOMIQUE: 280 jeunes accéderont à un emploi.**



**IMPACT SOCIAL: Diminution de l'exclusion sociale et amélioration des conditions de vie.**



Nous menons à bien un **projet de formation en faveur des jeunes à Kinshasa, la capitale de la République démocratique du Congo**, où le taux de chômage est très élevé.

Grâce à notre projet, nous donnons des cours de formation professionnelle à des jeunes dans divers secteurs tels que la maçonnerie, l'électricité, la plomberie, etc.

De même, **nous avons créé une agence d'insertion professionnelle** à travers laquelle le personnel qualifié soutient les jeunes en recherche de stages pour leur formation et ensuite dans leur recherche d'emploi.

L'objectif est que ces jeunes aient l'**opportunité de trouver un travail et ainsi d'obtenir des revenus pour couvrir les besoins des familles**, tout en contribuant au développement productif de la ville.

## Succès

Le taux d'**INCORPORATION PROFESIONNELLE** des élèves qui ont reçu notre formation en Rép. Démocratique du Congo, est passé de moins 10% à plus de 30% ces deux dernières années.

**343 femmes** provenant d'un contexte socio-économique très compliqué, ont reçu des cours de formation et orientation professionnelle au Maroc. Un total de **264 (77%)** ont réussi à trouver un emploi.

**1.337 jeunes** ont reçu des cours de formation au Guatemala, et dont **60%** ont réussi à accéder à un emploi ou à entreprendre leur propre activité.

## Alliances marquantes

<p><b>République démocratique du Congo</b> Alliances avec diverses ONG internationales telles que War Child, Groupe One et le VIS, pour le développement ponctuel des activités des projets de manière conjointe.</p> <p><b>Maroc</b> Accord avec l'Agence et la Formation professionnelle pour la Promotion du travail dans plusieurs villes. Alliances avec le secteur public: ministère de l'éducation, affaires sociales, artisanat et agriculture, Intérieur, emploi et formation professionnelle, etc. Avec également divers organismes municipaux.</p> <p><b>Pérou</b> En collaboration avec l'entreprise BELCORP, le nombre de bénéficiaires du programme de bourses rurales en 2012 a été multiplié par deux, en s'occupant de la totalité des régions du Pérou ayant un indice de développement humain en dessous de la moyenne nationale.</p>	<p><b>AUTRES ALLIANCES</b></p> <p><b>Pérou</b> Ministère de l'Éducation, Gouvernements régionaux d'Arequipa, San Martin, Apurimac, Piura, Cajamarca, Huánuco, La Libertad et Puno, Groupon, Redyser.</p> <p><b>Maroc</b> Bureau d'insertion professionnelle OFPPT d'Oujda, Agence nationale de promotion de l'emploi et des compétences dans la région Orientale, Délégation régionale de la formation professionnelle (Tanger Tétuan et Orientale, Accenture, Fondation Maite Iglesias, Fondation Roviralta, Groupe Cortefiel, Mutua Madrileña.</p> <p><b>République démocratique du Congo</b> Institut National de Formation Professionnelle (INPP), VIS, 55 entreprises locales de Kinshasa et Goma, Tragaluz.</p>
--	---

## Expérience personnelle

**Nadia Daghmoumi, femme marocaine qui a fait partie du projet de formation que nous développons au Maroc.**

"Grâce à la formation en pâtisserie offerte par CODESPA, je travaille à présent à mon compte et je peux gagner ma vie dignement. Je suis reconnaissante qu'on m'ait donné les outils professionnels pour me permettre de faire partie du monde du travail."



**Maricruz Isabel Hernández, élève d'un cours de formation au Guatemala.**

"Ils m'ont aidée à poursuivre mes études. À présent, j'apprends la bureautique pour améliorer mes capacités à utiliser l'ordinateur en espérant devenir un jour une conceptrice graphique afin de pouvoir aider ma famille économiquement."



## MICROFINANCES EN FAVEUR DU DÉVELOPPEMENT

Les personnes qui vivent en situation de pauvreté ne peuvent pas accéder à des ressources financières, et cette impossibilité de pouvoir disposer d'argent liquide fait qu'elles ne peuvent pas obtenir de matériels et d'outils pour pouvoir travailler et couvrir ainsi les besoins de base des familles.

Chez CODESPA, nous travaillons le concept de microfinances en nous centrant sur l'étude, la conception et la mise en pratique de micro-produits financiers (prêts, épargne, assurances, etc.) adaptés aux circonstances concrètes des communautés avec lesquelles nous travaillons. À travers ces produits financiers, la population en situation de pauvreté a la possibilité d'accéder à des services qui, d'une part génèrent des opportunités d'augmenter les revenus de manière stable, et qui d'autre part, contribuent à réduire les risques de crise alimentaire ou sanitaire.

Nous travaillons dans ce sens à la création et au soutien d'organisations locales efficaces et durables (coopératives de crédit, institutions microfinanciers, caisses d'épargne rurales, etc.) qui fournissent divers services financiers toujours selon une approche sociale. Nous encourageons également l'exercice social des microfinances, en faisant en sorte que les institutions microfinancières offrent des produits et des services qui contribuent réellement à améliorer la qualité de vie des plus pauvres. Dans ce but, nous les encourageons à incorporer des indicateurs de mesure d'impact de leurs projets microfinanciers et des mécanismes de gestion de leur résultat social.





## Certains de nos projets

### DEVELOPPEMENT SOCIO-ECONOMIQUE DES FAMILLES PAYSANNES AMELIORANT LA PRODUCTION ET LA VENTE DE LEURS PRODUITS

#### > Quels sont nos objectifs?



BÉNÉFICIAIRES:

**200.000 hommes et femmes en situation de pauvreté ou extrême pauvreté.**



IMPACT ÉCONOMIQUE:

**200.000 personnes pourront accéder à des services financiers et non financiers adaptés à leurs besoins particuliers.**



IMPACT SOCIAL:

**400 points de recouvrement et paiement dans tout le pays où réaliser leur gestion financière.**



Nous développons un projet afin de **renforcer les entités financières locales des zones rurales de l'Équateur**. Les personnes qui vivent dans ces zones du pays ne peuvent pas accéder à des services et à des produits microfinanciers leur permettant d'investir dans leurs terres. Le système financier traditionnel du pays ne dispose pas de produits adaptés à leurs besoins et, de plus, cette population se trouve dans des zones très éloignées des banques traditionnelles, ce qui aggrave davantage la situation.

Nous travaillons pour que ces entités financières puissent offrir des services de qualité, adaptés aux besoins de cette population. Ainsi, les personnes qui n'ont traditionnellement pas eu accès aux crédits, pourront avoir **accès à des produits microfinanciers adaptés à leurs besoins leur permettant ainsi d'investir dans leurs terres** et obtenir des excédents pouvant être commercialisés

**NOUS AMÉLIORONS L'ACCÈS À LA VENTE DE CAFÉ ET D'AVOCAT POUR LES AGRICULTEURS SE TROUVANT DANS UNE SITUATION VULNÉRABLE**

> **Quels sont nos objectifs?**



BÉNÉFICIAIRES:

**183 producteurs de café et avocat.**



IMPACT ÉCONOMIQUE:

Augmentation de **20%** des revenus des producteurs



IMPACT SOCIAL:

Réduire le niveau de **dégradation** des sols et la pollution des ressources naturelles



Dans la commune de Hondo Valle, en République dominicaine, où près de 90% des foyers sont pauvres, **nous travaillons pour que les petits agriculteurs de café et avocat améliorent leur production** et réalisent leurs ventes dans des conditions plus justes.

À travers la **formation**, nous développons les capacités techniques et humaines de ces petits producteurs. De plus, afin de disposer d'une plus grande capacité de négociation lors de la vente de leurs produits, nous encourageons des **alliances entre les agriculteurs et les différents acteurs de la chaîne de production (producteurs de café et avocat, distributeurs, etc.)**.

Grâce à cela, les familles paysannes peuvent obtenir des revenus stables par leur travail, et ils ne sont pas obligés d'abandonner les plantations.

## Succès

Dans la zone sud de la Rép. Dominicaine, en Alliance avec la Banque ADOPEM, nous avons proposé 3.816 microcrédits pour un montant de 2.536 millions de dollars, grâce auxquels 3.070 petits producteurs agricoles ont pu continuer à cultiver leurs terres.

Grâce à la collaboration du Réseau national de Finances Populaires y Solidaires de l'Équateur (RENAFIPSE), nous avons facilité la concession de près de 5,5 million de dollars en crédits, dont 75% destinés au secteur agropastoral. De plus, nous avons Renforcé le réseau National qui regroupe plus de 460.000 personnes.

240 petits producteurs agropastoraux du Nicaragua acquis des systèmes de micro-irrigation à travers des produits microfinanciers. Ils ont amélioré et augmenté leur production, et donc leurs revenus.

## Alliances marquantes

	AUTRES ALLIANCES
<p><b>Équateur</b></p> <p>Accord de collaboration avec la Banque centrale de l'Équateur pour la création d'un canal alternatif de transferts d'argent en signant un accord tripartite: Banque Centrale de l'Équateur (BCE)-RENAFIPSE-RIA (entreprise de transferts d'argent).</p> <p>Accord avec le District métropolitain de Quito pour qu'à travers la plate-forme RENAFIPSE, il soit possible de payer les impôts municipaux dans 30 Coopératives de ce réseau. 16 327 personnes ont déjà pu bénéficier de ce service avec une quantité totale des transactions accumulées atteignant près de 1,5 millions de dollars.</p> <p><b>République dominicaine</b></p> <p>Alliance avec la Fondation REDDOM (Rural Economic Development Dominicana) pour augmenter la compétitivité du secteur agropastoral et promouvoir l'associationnisme.</p> <p>CODESPA, DKV Assurances, Banque Adopem, et Universal: nous nous sommes unis à ces trois entités afin de créer une micro-assurance de santé novatrice destinée aux plus pauvres. Ainsi, DKV Assurances et CODESPA ont continué à développer en 2012 le projet de micro-assurances médicales en République dominicaine, où à peine 50% de la population ont accès aux services de santé publique afin d'apporter des conseils en matière de conception et développement du futur produit.</p>	<p><b>Amérique centrale:</b> CONACAFÉ, Don Bosco, Groupe CEIBA, UNAG.</p> <p><b>Équateur:</b> Programme de protection sociale (PPS) dépendant du Ministère de l'Intégration sociale (MIES), Programme national de Finances populaires et solidaires (PN-FEPPES), Banque des Mi-grants (Banque publique).</p> <p><b>République dominicaine</b> Ministère de l'Agriculture, Institut de Recherches agricoles et forestières et l'Assurance agropastorale dominicaine (AGRODOSIA), Conseil dominicain du café, Ministère de l'environnement et des ressources naturelles, Entité des assurances agraires (ENESA).</p>

## Expérience personnelle

### *Miguel Estuardo Mosquera, entrepreneur en Équateur*

"Actuellement, notre coopérative nous aide à payer les emprunts, avec facilité et commodité, ce qui nous permet d'améliorer l'activité économique familiale. Je demande à la coopérative de nous laisser du temps pour payer les crédits, la formation en faveur de l'initiative et l'aide à l'irrigation pour l'agriculture. Grâce à elle, nous avons appris à apprécier notre travail dans les champs et à économiser pour ensuite accéder à des crédits."



### *Aurelio del Carmen Mercedes, entrepreneur de San Juan de la Managua (République dominicaine)*

"J'ai pu accéder à des crédits grâce auxquels j'ai acheté davantage de marchandise pour l'avoir à disposition de mon commerce qui me permet de gagner ma vie. De plus, j'ai pu agrandir mes plantations. Comme j'ai pu accéder à un prêt, j'ai amélioré ma qualité de vie et celle de ma famille."



## ENTREPRENEURIAT SOCIAL ET MICRO- ENTREPRISE

Dans des contextes de pauvreté, une grande partie du tissu économique est formée de petites entreprises familiales qui contribuent à la génération d'emploi.

Cependant, et malgré l'importance que ces petites entreprises ont pour le développement économique et social d'un pays, elles sont vulnérables et instables, car il leur manque, entre autres, de la liquidité leur permettant d'acheter les outils et les matériels nécessaires au développement de leur travail. Cela fait que leurs produits sont de faible qualité et qu'ils ne peuvent pas accéder aux marchés plus avantageux et donc, ils ne bénéficient pas d'un grand nombre d'acheteurs.

Chez CODESPA, nous renforçons le tissu économique micro-entrepreneurial à travers

des projets de formation et d'accès à des services microfinanciers. L'objectif consiste à améliorer à la fois la productivité et la commercialisation des produits.

Pour y arriver, nous travaillons en coordination avec des organisations locales et des agents publics afin de mettre en contact les petits entrepreneurs et les marchés. De plus, nous essayons d'établir et de mettre en relation les microentrepreneurs et les entreprises afin d'étudier les possibilités de les incorporer en tant que fournisseurs dans leur chaîne d'approvisionnement.





## Certains de nos projets

### OPPORTUNITÉS POUR QUE DES ENTREPRENEURS EN SITUATION VULNÉRABLE EN COLOMBIE ACCÈDENT AU MARCHÉ

#### > Quels sont nos objectifs?



BÉNÉFICIAIRES:

**1.800**  
microentrepreneurs  
en situation  
vulnérable des  
zones urbaines.



IMPACT ÉCONOMIQUE:

**Augmentation** durable  
des revenus.



IMPACT SOCIAL:

Entreprendre **leurs**  
**propres activités** et ainsi,  
sortir de la pauvreté.



Nous développons un projet de soutien aux microentrepreneurs dans les départements d'Antioquia et Caldas en Colombie, où **la pauvreté touche 55% de la population, 17% d'entre elle étant en situation d'extrême pauvreté.**

Les **microentrepreneurs de cette zone vivent dans une situation vulnérable** et doivent faire face à de fortes barrières d'accès à la commercialisation de leurs produits, ce qui fait qu'ils ont des revenus inférieurs et qu'il leur résulte difficile de sortir de cette situation de pauvreté dans laquelle ils vivent.

Pour dépasser ces barrières, **nous donnons une formation** à chacun de ces microentrepreneurs, afin de pouvoir améliorer leurs produits et accéder au marché, **nous les soutenons dans la production de leurs produits et leur commercialisation ultérieure.**

En même temps, nous leur facilitons l'accès aux **services microfinanciers** (micro-factoring) en leur avançant de petites quantités d'argent afin de pouvoir faire face aux commandes.

Grâce à cela, le micro-entrepreneur arrive à **entrer sur le marché d'une manière durable et dans des conditions justes**, qui lui permettent d'augmenter ses revenus. Cela lui permet d'améliorer sa qualité de vie, d'investir dans ses propres activités, et peu à peu, de sortir de la pauvreté.

## Succès

Nous avons offert un accompagnement économique et juridique à 74 entrepreneurs en République démocratique du Congo, dont 60 développent leurs plans d'affaires, garantissant ainsi leurs futures activités pour la prochaine année.

Les ventes des microentrepreneurs à faibles ressources en Colombie à travers différents canaux de commercialisation de Notre partenaire local, la Promotora de Comercio Social, ont atteint le montant de 1.364.470 euros, dépassant l'objectif initial envisagé des 300.000 euros.

À travers le projet SUMA développé au Pérou et Guatemala, nous avons travaillé avec 62 organisations de base spécialisées dans des secteurs très variés: agricole, textile ou services, entre autres, en leur offrant formation et conseils pour les rendre plus efficaces. Pour cela, nous avons réussi à atteindre 1.313 familles.

## Alliances marquantes

AUTRES ALLIANCES	
<p><b>RD Congo</b></p> <p>Accord spécifique de collaboration avec Umoja Développement Durable - UDD - et avec des Mutuelles d'épargne et de crédit du Congo pour mettre en marche un fonds de garantie.</p>	<p><b>RD Congo</b></p> <p>Groupe One.</p>
<p><b>Colombie</b></p> <p>Grâce au soutien du Secrétariat de la Femme du Gouvernement du Cauca, les actions de développement destinées à des femmes indigènes qui sont réalisées dans ce département en collaboration avec notre partenaire social local ADEL Casa del Agua (Maison de l'eau), disposeront du soutien institutionnel qui garantisse leur durabilité.</p>	<p><b>Colombie</b></p> <p>Réseau national des Agences de développement local de Colombie (RÉSEAU ADELCO), Mairies de Jambaló, Caldono, Toribio, Corinto et Silvia (département du Cauca).</p>

## Expérience personnelle

### *Santos Peregrinos, micro-entreprise textile à Cajamarca (Pérou)*

“Grâce au projet SUMA, j’ai appris à coudre, et à présent j’ai davantage de revenus pour pouvoir acheter plus de nourriture et pour pouvoir aider mes enfants. De plus, j’ai également de l’argent pour moi afin de m’acheter ce dont j’ai besoin, comme des habits ou des billets de transport.”



### *Amancio Romero, association partenaire de menuisiers à Chilacat (Pérou)*

“J’ai rejoint l’association pour atteindre certains objectifs qui profiteront à notre travail comme le matériel industriel et la formation, aussi bien pour fabriquer nos produits que pour les commercialiser. Pour cela, nous avons amélioré notre travail et nous avons obtenu davantage de revenus. Ensemble, nous pouvons faire de nombreuses choses.”



## DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX

La pauvreté rurale représente près de 63% de la pauvreté dans le monde. Les causes sont complexes et multidimensionnelles, et elles comprennent des aspects liés au manque de services de base tels que l'éducation, la santé ou les communications adaptées, ainsi que des phénomènes climatiques adverses, la faiblesse des institutions publiques locales ou la résistance socioculturelle au changement.

Dans ce contexte, une des voies de développement des populations rurales ayant de faibles ressources consiste à promouvoir et faciliter leur accès à des biens et des services capables de répondre à leurs besoins les plus essentiels, raison pour laquelle ces derniers doivent répondre aux exigences suivantes:

- **Adaptés**, que leur maniement soit simple et que leur fonctionnement soit facile à comprendre, afin de pouvoir l'utiliser, le réparer, et que son entretien ne soit pas compliqué. Pour cela, il est fondamental de réaliser une adaptation technologique des produits, outils ou équipements pour qu'ils s'ajustent au besoin des économies familiales et aux capacités de manipulation des utilisateurs finals.
- **Accessibles**, à travers des fournisseurs localisés dans les propres communautés rurales ou dans des zones proches, comme des magasins commerciaux ou des entrepôts de distribution qui assurent un approvisionnement permanent et qui génèrent de la confiance entre les gens. Il est indispensable d'éviter la distance physique, et également celle psychologique provoquée par le

manque d'information et de sécurité lors de l'accès au marché, et qui est générée chez les personnes ayant de faibles ressources.

- **Abordables**, en assurant que le prix et le moyen de paiement de ces produits et services ne soient pas une limite pour les familles ayant peu de ressources, mais une incitation, en vérifiant que le marché peut offrir de la qualité à bas coût.
- **Appropriés**, en générant des mécanismes d'adoption effectifs et dont les familles puissent faire un usage permanent et adapté des produits et des services, impliquant réellement une amélioration de leur qualité de vie. Pour cela, il ne suffit pas de faciliter l'accès aux produits ou aux services, mais également de développer des activités de formation, sensibilisation et communication sur les avantages d'une utilisation et d'une maintenance adaptées.

Quand il s'agit de générer des opportunités de développement pour une population rurale à travers la création de nouveaux marchés, ou de renforcer des marchés déjà existants, il est indispensable que les biens et les services présents sur les marchés respectent ces conditions ("Les 4 As").



Chez CODESPA, nous accumulons différentes expériences dans ce domaine, en particulier en matière de développement des marchés des machines industrielles et des outils agricoles, des services vétérinaires, des toilettes hygiéniques, des pompes à eau ou des réservoirs de stockage du grain.

Les programmes développés par CODESPA selon cette approche de marché local ont permis d'obtenir des résultats très marquants, en permettant que les personnes à faibles revenus

puissent satisfaire à une grande partie de leurs besoins vitaux (accéder à l'assainissement domestique, ne pas dépendre du bois pour cuisiner, ou augmenter la production agricole en disposant de l'irrigation), en accédant au marché en tant que consommateurs qui prennent leurs propres décisions, sans dépendre de produits et services fournis par des projets de coopération, ni des subventions, et en encourageant l'établissement de petites et moyennes entreprises locales, qui à travers la vente de produits génèrent des profits et de l'emploi durablement dans le temps.

## Certains de nos projets

### REDUCTION DES MALADIES DANS DES ZONES RURALES DU VIETNAM GRÂCE À L'ACCÈS A DE LATRINES ET FORMATION EN HABITUDES LIEES A L'HYGIÈNE

#### > Quels sont nos objectifs?



BÉNÉFICIAIRES:

**163.000 personnes dans des zones rurales en situation de pauvreté auront des latrines.**



IMPACT ÉCONOMIQUE:

**Économies de dépenses médicales et davantage de disponibilité pour travailler.**



IMPACT SOCIAL:

**Réduction de 43% des incidences des maladies liées au manque d'assainissement et d'hygiène.**



(suite page 46)

(suite du tableau page. 45)

Au Vietnam, où quatre personnes sur dix **manquent de services d'assainissement, et où 80% des maladies sont dues cette situation**, nous menons à bien un projet pour sensibiliser et montrer aux foyers les avantages d'incorporer de bonnes habitudes d'hygiène dans leur vie et d'installer des latrines.

De plus, pour garantir que la demande des foyers soit satisfaite en qualité et à bas coût, nous avons constitué un réseau de maçons locaux pour augmenter leurs connaissances techniques en matière de construction et de gestion des entreprises.

Ainsi, une fois le projet arrivé à sa fin, ces micro-entreprises disposeront des connaissances et de la capacité nécessaire pour continuer à **former sur les bonnes pratiques d'assainissement au sein de leurs communautés**, en conseillant leurs voisins, tout en atteignant la durabilité de ce projet grâce à leur propre travail et leurs efforts.

En même temps, pour garantir que toutes les familles puissent **installer des latrines dans leur foyer**, nous établissons des alliances avec des programmes publics du Gouvernement du Vietnam, destinés à soutenir financièrement les familles les plus pauvres.

## NOUS ENCOURAGEONS LE DÉVELOPPEMENT DES PRODUCTEURS À TRAVERS L'AMÉLIORATION DE PRODUCTION DU CAOUTCHOUC AUX PHILIPPINES

### > Quels sont nos objectifs?



BÉNÉFICIAIRES:

**500 producteurs de caoutchouc et leurs familles.**



IMPACT ÉCONOMIQUE:

**Obtenir 25.000 arbres pour production de caoutchouc.**



IMPACT SOCIAL:

**Réduire la vulnérabilité en cas de désastres naturels avec l'établissement de plantations pérennes et diversification des revenus.**



Nous développons un projet de renforcement de la production du caoutchouc à Agusán du Sud, dans la **région de Caraga, Philippines**, où la moitié de la **population vit avec moins de deux dollars par jour** et les producteurs de caoutchouc en particulier, vivent en situation de pauvreté car leurs revenus sont rares et peu constants.

Nous leur fournissons un **accès continu à des pieds de caoutchouc de qualité** (pour leur reproduction) et leur apportons une amélioration de leurs capacités de production grâce à la **formation**. En même temps, nous aidons les familles à développer des **cultures secondaires**, qui leur permettent de ne pas dépendre d'une seule source de revenus.

Fin 2010, nous avons commencé ce projet, **en créant une ferme - école**, où nous formons les producteurs en augmentant le nombre de bénéficiaires, **et une pépinière** où il est possible de préparer les pieds pour la culture des arbres de caoutchouc.

Tout cela permet, d'une manière durable et en respectant l'environnement, que les familles augmentent leurs revenus et que des emplois soient créés, **permettant ainsi d'améliorer leur sécurité alimentaire et de les protéger contre les dangers du conflit armé.**

## Succès

En Angola, 635 petits agriculteurs membres de coopératives profitent de meilleures productions dans la culture du soja. Grâce à l'augmentation de cette culture, ils ont eu davantage de revenus qui leur ont permis de sortir de la pauvreté.

Nous avons créé une ferme-école aux Philippines, ainsi que des pépinières de caoutchouc qui emploient 50 personnes ayant la capacité de produire jusqu'à 150.000 pieds de ce produit.

50.000 personnes des zones rurales du Vietnam ont eu accès aux services d'assainissement et plus de 100 000 ont reçu une formation relative aux pratiques de l'hygiène. Leurs conditions de vie se sont améliorées puisque le nombre de maladies contractées en raison de mauvaises habitudes d'hygiène s'est réduit.

## Alliances marquantes

<p><b>Angola:</b> PNUD.</p>	<p><b>Philippines:</b> Gouvernements Municipaux d'Agusan.</p>	<p><b>Vietnam:</b> Ministère de l'Agriculture et Développement rural.</p>
---------------------------------	---	---

## Expérience personnelle

### *Sebastião Máquina, agriculteur de la province de Bié (Angola).*

"Grâce au soutien reçu par CODESPA, nous avons créé une coopérative avec plusieurs agriculteurs de la zone et nous avons appris à travailler en groupe. Notre production de soja a augmenté et nous avons réussi à disposer d'une réserve de semences à planter lors de la prochaine récolte."



### *Edie Loba, agriculteur du Département du Cauca (Colombie).*

"Ce projet va nous permettre d'améliorer les conditions de vie des familles travaillant dans la production de yucca, ananas et de canne de panela. À titre individuel, j'espère pouvoir agrandir ma zone de production de yucca et d'ananas et obtenir ainsi davantage de revenus pour contribuer à l'économie familiale. Le succès de ce projet a fait que les paysans de la zone aient confiance dans les processus organisationnels, ce qui renforce notre organisation dont nous souhaitons qu'elle soit dans deux ans un exemple aussi bien pour notre département que pour le reste du pays."



## SÉCURITÉ ET SOUVERAINETÉ ALIMENTAIRE

La malnutrition touche 2 milliards de personnes dans le monde entier, ceci étant actuellement le plus grand problème de santé et la plus grande cause de mortalité infantile.

Chez CODESPA, nous investissons dans l'amélioration des récoltes de petits agriculteurs afin d'atteindre la sécurité et la souveraineté alimentaire de leurs familles. Selon la FAO, on parle de sécurité alimentaire quand toutes les personnes ont à tout moment l'accès physique et économique à suffisamment d'aliments sains et nutritifs pour satisfaire leurs besoins alimentaires et leurs préférences en termes d'aliments afin de mener une vie active et saine.

De même, notre approche reprend le terme de souveraineté alimentaire, assurant un développement durable depuis un point de vue humain (respecter les pratiques traditionnelles, ou promouvoir la propriété de la terre et des outils de travail dans des conditions sûres et bénéfiques pour les familles paysannes), et environnemental (éviter des monocultures intensives, encourager l'utilisation de semences natives ou réduire l'impact environnemental de l'activité agropastorale).

Pour cela, nous travaillons essentiellement selon trois approches:

- Nous encourageons l'accès aux technologies adaptées à leurs besoins grâce auxquelles ils peuvent augmenter leur production.
- Nous travaillons à améliorer la nutrition et à réduire la vulnérabilité des personnes face au changement climatique et aux désastres naturels, en développant des programmes en faveur de la diversification des cultures, création d'assurances agricoles, l'accès à des systèmes de micro-irrigation ou reforestation.
- Nous travaillons pour promouvoir et renforcer les associations et coopératives des paysans pour qu'ils puissent accéder à des matériels et des outils dans des meilleures conditions. De même, nous les soutenons dans le processus de commercialisation de leurs produits.

Grâce au travail que nous développons chez CODESPA afin d'augmenter la productivité des agriculteurs, ces derniers obtiennent un grand nombre de bénéfices sociaux, tels que l'accès à l'éducation ou à l'amélioration en termes de santé, et économiques tels que l'augmentation de leurs revenus permettant d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur famille.



## Certains de nos projets

### SYSTÈMES DE STOCKAGE DES RECOLTES POUR ATTEINDRE LA SÉCURITÉ ALIMENTAIRE DES FAMILLES

#### > Quels sont nos objectifs?



BÉNÉFICIAIRES:

**1.200 familles** paysannes pauvres des provinces de Huambo et Bié (Angola).



IMPACT ÉCONOMIQUE:

Jusqu'à **50%** de réduction des pertes de grain par stockage.



IMPACT SOCIAL:

Atteindre la sécurité alimentaire grâce à l'amélioration en termes de stockage des récoltes.



En Angola, nous travaillons au développement d'un système de stockage durable et à faible coût pour l'agriculture reposant sur des bidons de pétrole recyclés. Le pays vit une situation d'insécurité en termes de possession des terres, en plus d'une pénurie alimentaire et d'un manque de structures pour stocker la production des aliments.

Les agriculteurs perdent jusqu'à 50% de la production de leurs récoltes par manque de structure de stockage. Cette situation affecte spécialement les zones rurales du pays.

Grâce au système de stockage que nous avons développé chez CODESPA, les agriculteurs peuvent arriver à stocker jusqu'à 236 kg de semences. Cela leur permet d'assurer leur propre alimentation car ils ne perdent pas leurs récoltes, et de plus, ils obtiennent des revenus qui leur permettent de sortir de leur situation de pauvreté.

## Succès

Grâce à la création de 20 écoles de campagne dans 20 coopératives agropastorales en Angola, les paysans ont amélioré leurs pratiques agricoles et ont augmenté leur production.

100.000 familles paysannes au Vietnam ont augmenté leur production de riz de 25%.

## Alliances marquantes

### Angola

Grâce à notre travail avec FAO TERRA en Angola, nous avons réussi les premiers processus de délimitations des terres communautaires dans la Province de Bié, les seuls réalisés actuellement dans le pays.

### Vietnam

Nous avons signé un accord de collaboration avec le Ministère de l'Agriculture et du Développement rural du pays afin d'étendre le programme d'intensification de culture du riz destiné à atteindre une plus grande souveraineté alimentaire des foyers les plus vulnérables au niveau national.

### AUTRES ALLIANCES

#### Angola

Faculté des Sciences agraires, Institut de Recherche agraire.

#### Vietnam

Nous collaborons avec le gouvernement de la province de Lao Cai pour étendre le projet d'engrais compacts de CODESPA à 15 nouvelles communes afin de soutenir 15.000 familles de la zone; Ebro Foods.



## Expérience personnelle

### *Lich, premier producteur de granules de FDP dans la province du Yen Bai (Vietnam).*

“Ma micro-entreprise se consacrait à la vente d’engrais conventionnels jusqu’à ce que je reçoive la formation sur cette technologie d’engrais compacts, ainsi que sur le matériel nécessaire à la production de capsules de ce genre d’engrais. Alors, j’ai décidé de créer la première micro-entreprise de production et vente de FDP dans la province. Grâce à la vente de cet engrais, j’ai réussi à ce que mes revenus augmentent de 30%, et j’ai pu améliorer mes conditions de vie et celles de ma famille.”



### *Borja Monreal Gainza, Délégué de CODESPA en Angola.*

“Le projet de légalisation des terres communautaires que CODESPA exécute avec la FAO est un évènement historique en Angola. Nous avons réussi à ce que les institutions soient formées pour réaliser des processus de délimitation et légalisation de terres. De plus, et ceci étant le résultat le plus important, des terres sont en cours de légalisation en faveur des communautés paysannes. À présent, leur futur leur appartient: ils peuvent investir davantage dans leurs terres et les utiliser comme un moyen de plus nécessaire à leur développement. Enfin, le paysan est au centre du développement des zones rurales.”



## DURABILITÉ ENVIRONNEMENTALE ET ÉNERGIE

Dans le monde, il y a 1,6 milliards de personnes qui manquent d'accès à l'électricité et 2,4 milliards qui continuent de cuisiner et de chauffer leur foyer en utilisant des sources d'énergie de base telles que le charbon, le bois, la biomasse et le fumier, ce qui provoque une déforestation rapide et augmente la détérioration environnementale.

Dans les zones rurales, l'accès à l'électricité suppose une tâche très difficile et coûteuse. C'est pourquoi dans ce contexte, les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique peuvent jouer un rôle fondamental dans le développement de ces communautés.

Chez CODESPA, nous travaillons pour diffuser et faciliter l'usage de diverses technologies propres et environnementales durables telles que des cuisinières efficaces ou des systèmes domestiques de biogaz, et pour fournir des pratiques agricoles et d'élevage durables.

Pour développer nos projets dans ce domaine, nous nous centrons sur deux aspects principaux.

D'un côté, nous encourageons l'établissement de fournisseurs de ce genre de technologies au niveau local pour que les familles ayant peu de ressources puissent y accéder. En même temps, nous contribuons à la génération d'emploi dans la zone.

D'un autre côté, nous facilitons l'accès à l'énergie propre pour des usages productifs, dans des domaines où il existe des facilités pour le développement d'énergies renouvelables. Dans ce but, nous travaillons avec des coopératives et des associations de producteurs pour renforcer la capacité de gestion de ces équipements et de leurs activités économiques.





## Certains de nos projets

### DES AGRICULTEURS NICARAGUAYENS AUGMENTENT LEURS RÉCOLTES GRÂCE À UN SYSTÈME DE MICRO-IRRIGATION DURABLE

#### > Quels sont nos objectifs?



BÉNÉFICIAIRES:

**600** agriculteurs  
en situation  
pauvreté.



IMPACT ÉCONOMIQUE:

**Croissance de  
10%** des revenus  
des agriculteurs.



IMPACT SOCIAL:

**Amélioration de la  
sécurité alimentaire  
des agriculteurs.**



Ce projet a permis à de petits agriculteurs nicaraguayens d'accéder à des systèmes de micro-irrigation et de se former à leur utilisation et maintenance. À présent, **leurs récoltes ont augmenté de 30%** et ils peuvent cultiver des produits de saison humide toute l'année, ce qui leur permet de diversifier leurs cultures et d'atteindre leur sécurité alimentaire et une alimentation plus complète, ce qui contribue à améliorer leur santé.

Du point de vue environnemental, nous avons encouragé l'utilisation de systèmes d'irrigation à basse pression. Son utilisation a un impact positif important dans des zones ayant peu de précipitations et présentant une inégalité de distribution des ressources hydriques, provoquant des périodes de sécheresses.

En même temps, la dégradation des sols a été réduite ainsi que leur salinisation provoquée par l'utilisation de systèmes à haute pression.

**La quantité d'eau utilisée a été réduite par 20** pour les récoltes, entraînant un usage durable de l'eau et contribuant ainsi à la durabilité et la protection de l'environnement.

## ACCÈS À L'ÉNERGIE RENOUVELABLE POUR DES FAMILLES AYANT PEU DE RESSOURCES AU VIETNAM GRÂCE AUX SYSTÈMES DE BIOGAZ

### > Quels sont nos objectifs?



BÉNÉFICIAIRES:

**300 familles**, dont 40% appartiennent à des minorités ethniques vulnérables.



IMPACT ÉCONOMIQUE:

**Économies de 140 euros** par an par famille en dépense de bois.



IMPACT SOCIAL:

**Réduction de 70%** des émissions de méthane qui affectent la santé et l'environnement.



Nous menons à bien un projet pour **fournir des systèmes de biogaz à la population des zones rurales du Vietnam**, où l'accès à l'énergie est très coûteux, ce qui empêche que les populations se trouvant en situation de pauvreté puissent y accéder facilement. Ils sont obligés d'utiliser du bois comme source d'énergie ce qui entraîne la déforestation de la zone et l'émission de gaz qui affectent la santé des familles et l'environnement.

Les systèmes de biogaz sont des chambres où est stockée de la matière organique (par exemple, des excréments d'animaux) pour faciliter sa décomposition, **évitant l'émission de gaz polluant et générant de l'énergie propre en forme de gaz.**

De plus, les excréments se transforment en engrais organique que les familles peuvent utiliser pour leurs cultures.

Ces systèmes d'énergie propre et renouvelable ont permis de **réduire de 70% les émissions de méthane** provenant des excréments d'animaux non traités et nocifs pour l'environnement.

## Succès

Nous avons installé 161 systèmes biogaz domestiques dans des foyers des zones rurales du Vietnam et 300 cuisinières efficaces. Grâce à l'utilisation de ces systèmes durables, le niveau de pollution a été réduit, et la déforestation également, ce qui a permis une contribution développement économique des zones intervenues.

390 petits producteurs de pays d'Amérique centrale ont acquis des systèmes d'irrigation à base pression qui leur ont permis de conserver les terres humides y compris lors de saisons sèches permettant ainsi la culture des produits toute l'année.

## Alliances marquantes

		AUTRES ALLIANCES
<p><b>Vietnam</b></p> <p>Nous avons signé un accord de collaboration avec le programme QSEAP du Ministère de l'Agriculture et du Développement rural au niveau national pour transférer la méthodologie de sélection des bénéficiaires de systèmes de biogaz.</p> <p><b>Amérique centrale</b></p> <p>Nous avons conclu un accord avec IDE, International Development Entreprises, pour établir des systèmes de micro-irrigation à basse pression qui sont adaptés et accessibles pour les populations ayant peu de ressources en Amérique centrale.</p>		<p><b>Vietnam</b></p> <p>Le projet d'assainissement au Vietnam a été évalué comme l'un des meilleurs projets dans l'étude de la Banque mondiale "Qualitative Assesment of Programmatic to Sanitation in Vietnam".</p>

## Expérience personnelle

### **Ricardo Fernández Algora, Délégué de CODESPA au Vietnam.**

"Chez CODESPA, nous tenons toujours compte de l'impact sur les ressources naturelles en développant un projet. En partant de ce principe, en particulier au Vietnam, nous réalisons des programmes de durabilité environnementale destinés à empêcher des pratiques agropastorales agressives pour l'environnement. À travers des campagnes de promotion et sensibilisation, nous avons réussi que plus d'un demi-million de personnes cultivent du riz de manière durable et conviviale avec la nature."



### **Jairo Emilio González, agriculteur du Jícaro de Nueva Segovia (Nicaragua).**

"Grâce à l'utilisation du système de micro-irrigation installé sur mes terres, je peux maintenir mes sols toujours humides car l'eau est filtrée dans la terre et les plantes couvrent leurs besoins en eau pour survivre. C'est très utile car ici, nous avons des périodes de pluie et d'autres où il ne pleut rien du tout."



## TOURISME RURAL COMMUNAUTAIRE

Dans les pays en développement, le tourisme peut être un facteur catalyseur de progrès et de croissance, à condition que l'activité soit réalisée selon une approche tenant compte de la population locale et de son environnement.

Ainsi, il est possible d'envisager un tourisme géré par les membres des communautés eux-mêmes, favorisant en grande partie la création de revenus complémentaires et l'amélioration de la qualité de vie. Il s'agit du tourisme communautaire, dans le sens d'un modèle de gestion touristique reposant sur la propriété et l'autogestion des ressources naturelles et culturelles des populations locales d'origine, selon une approche d'engagement social, de respect de l'environnement et de distribution équitable des bénéfices.

Chez CODESPA, nous encourageons le tourisme communautaire comme étant un modèle permettant le rapprochement intercultu-

rel de première main entre les touristes et la population indigène. De même, nous apportons aux communautés locales une opportunité d'accéder à un travail sans avoir à recourir à l'immigration, de maintenir leurs traditions et leurs coutumes, et d'aspirer à de meilleures conditions en matière d'infrastructures et d'assainissement. Ainsi, nous offrons une formation et assistance technique à des microentrepreneurs (propriétaires d'auberges, guides touristiques, producteurs d'artisanat, etc.) afin de favoriser le développement de petites activités liées au tourisme. Il s'agit ainsi d'encourager les relations commerciales afin de relier les petits entrepreneurs touristiques à la demande et aux éventuels visiteurs.





## Certains de nos projets

### UN AVENIR MEILLEUR POUR DES FAMILLES INDIGÈNES, GRÂCE AU TOURISME RURAL COMMUNAUTAIRE

#### > Quels sont nos objectifs?



BÉNÉFICIAIRES:

**3570** indigènes en situation de pauvreté.



IMPACT ÉCONOMIQUE:

**Augmentation de 20%** des revenus des communautés bénéficiaires.



IMPACT SOCIAL:

**Intégration sociale** des communautés indigènes.



Nous développons des **projets de tourisme rural communautaire dans le cadre du Programme RUTAS: Destination de Tourisme communautaire à caractère durable en Amérique latine**, dans des zones rurales du Pérou, de Bolivie et de l'Équateur.

Ces zones, présentant un intérêt touristique élevé, sont habitées par des communautés **indigènes qui vivent en situation de pauvreté**, avec de faibles niveaux de développement humain. Chez CODESPA, nous travaillons pour aider ces communautés à obtenir des revenus directs de leurs propres activités de tourisme rural communautaire gérées par eux-mêmes.

Ainsi, ces communautés indigènes, qui traditionnellement se consacrent à l'agriculture, peuvent recevoir un **revenu complémentaire grâce au développement de cette activité touristique rurale communautaire, et sortir ainsi de la situation de pauvreté** dans laquelle elles vivent actuellement.

Jusqu'à aujourd'hui, **plus de 3 000 personnes profitent déjà de cette initiative**, qui est actuellement menée à bien grâce à la collaboration de la CAF Banque de Développement d'Amérique latine.

## Succès

Nous avons réussi à augmenter de 10% les revenus mensuels des familles indigènes en situation de pauvreté, à travers l'incorporation du tourisme comme étant une activité productive dans leur vie quotidienne.

Dans les pays où nous travaillons le tourisme, communautaire nous avons réussi à sensibiliser les gouvernements locaux sur l'importance de l'activité touristique créatrice de développement pour la population exclue. Cela s'est reflété dans une augmentation moyenne de 25% des ressources des budgets publics attribués à des actions concrètes qui facilitent l'arrivée des touristes à nos communautés bénéficiaires.

Nous avons réussi que 583 entrepreneurs en état de pauvreté améliorent et fassent certifier la qualité de leur service touristique selon des normes de qualités reconnues par le marché, ce qui a déterminé qu'aujourd'hui 54 opérateurs du Pérou, de la Bolivie et de l'Équateur commercialisent l'offre de nos communautés bénéficiaires.

## Alliances marquantes

La coopération technique belge CTB a investi plus de 300 000 USD supplémentaires dans le projet des circuits conçus par RUTAS, conjointement avec CODESPA et la CAF.

Avec l'Entreprise publique ferroviaire FEFP, 94 habitants de Salinas de Ibarra ont été formés afin de mieux s'occuper des 1 500 touristes mensuels qui se rendent au village pour réaliser des activités touristiques.

Le vice-ministère du tourisme de Bolivie a destiné des espaces de promotion de l'offre de RUTAS dans la FITE ARGENTINA, en alliance avec CODESPA et la CAF.

L'hôtel SUMAQ, seul hôtel 5 étoiles du Machu Picchu, s'est uni commercialement aux communautés de RUTAS, et mène actuellement ses clients aux circuits du projet.

19 opérateurs touristiques du Pérou, entre lesquels CONDOR TRAVEL, VIAJES PACÍFICO et d'autres grossistes, se sont unis commercialement aux circuits touristiques de RUTAS.

Le gouvernement provincial d'Imbabura GPI, a reconnu la norme de qualité conçue dans RUTAS et a certifié la qualité de 166 entrepreneurs touristiques communautaires

### AUTRES ALLIANCES

#### Équateur

Ministère du tourisme, Runa Tupari, Banesto, INECO.

#### Bolivie

Gouvernement départemental de La Paz, Municipalité de Copacabana, Université Mayor de San Andrés (UMSA), Université Franz Tamayo (UNIFRANZ), Université catholique bolivienne (UCB).

#### Pérou

DIRCETUR, OGD CUSCO, Association des Guides officiels du Tourisme (AGOTUR).

## Expérience personnelle

**Marcello Gandolfi, Délégué de CODESPA pour le Pérou et la Bolivie, responsable du Tourisme communautaire**

“RUTAS est une méthodologie de travail novatrice à travers laquelle CODESPA et la CAF ont réussi à ce que des entrepreneurs du secteur touristique, des autorités politiques locales et des communautés en état de pauvreté se trouvant dans des territoires présentant un haut flux de touristes, travaillent ensemble avec des objectifs communs. Grâce à ce travail, 54 alliances ont été obtenues avec des tours opérateurs au Pérou, en Bolivie et en Équateur, ainsi que plus d’un million de dollars d’investissement supplémentaire au projet.”



**Ana Aguilar, guide du Tourisme rural communautaire dans la ville de Copacabana (Bolivie).**

“Grâce au projet de CODESPA, à présent, je produis et je vends de l’artisanat aux touristes qui viennent visiter notre zone. De plus, je travaille comme guide en leur enseignant notre région et nos coutumes. J’aime beaucoup parler avec les touristes, nous nous comprenons. Ils me parlent, et je leur parle, je leur fais connaître ma culture. J’ai toujours pensé à m’en sortir, je suis très fière du travail que je fais.”







## RECHERCHE, FORMATION ET SENSIBILISATION

- Partageant notre expérience
- CODESPA Pro Conseillers en Développement
- Cours et conférences
- Publications
- Activités de sensibilisation

## Partageant notre expérience

Chez CODESPA, nous considérons qu'il est indispensable de partager l'expérience et les connaissances acquises au cours de nos 28 années d'expérience grâce aux divers projets que nous développons en Amérique latine, en Afrique et en Asie. Pour cela, chaque année, nous élaborons et nous **diffusons un grand nombre de publications telles que, entre autres, des livres de cas, des ouvrages de systématisations ou des documents de travail** à travers lesquels nous faisons clairement découvrir au grand public notre travail, le processus de développement de ce travail, et les résultats obtenus. Par là, nous essayons que d'autres organisations puissent apprendre de nos méthodologies de travail et puissent appliquer les leçons tirées à d'autres initiatives de développement et/ou des contextes similaires.

En parallèle, nous développons un travail continu de recherche sur nos thématiques de spécialisation, **avec l'objectif d'apprendre et d'intégrer à notre activité les améliorations et innovations qui se produisent dans le domaine du développement économique**, au profit de la population en situation de pauvreté. Notre secteur spécifique de Recherche et de Gestion des connaissances motive ce travail.

Cette année, nous lançons la première Newsletter externe de gestion des connaissances intitulée Recherche et Développement (R+D) afin de partager notre connaissance et notre expérience avec les différents acteurs de la coopération au développement. Grâce à elle, nous faisons connaître des publications, des événements de formation et de nouvelles initiatives d'innovation sociale, entre autres.

D'autre part, nous croyons qu'il est fondamental de réaliser une évaluation aussi bien interne qu'externe de tous les projets

dans lesquels nous travaillons, pour ensuite l'utiliser afin d'améliorer et augmenter notre efficacité lors de prochaines interventions. Ce travail exhaustif de collecte de données et d'analyse nous permet ensuite de réviser régulièrement nos approches afin d'optimiser au maximum notre travail dans les projets. Nous apprenons de chacune des interventions que nous réalisons et cette connaissance nous l'appliquons ensuite pour les suivantes. L'unité d'évaluation est responsable de stimuler ce travail.

Chez CODESPA, **nous offrons des activités de formation aux différents acteurs qui constituent le monde de la coopération**, afin que les interventions soient efficaces et aient un impact réel, positif et durable sur les régions et les communautés dans lesquelles nous travaillons. Concrètement, la plupart de nos offres de formation est destinée à des professionnels du secteur social, ainsi qu'aux organisations et/ou aux personnes intéressés dans la coopération internationale telle que des entreprises, des jeunes universitaires, des écoles de commerce ou des institutions académiques. Pour les différents publics, nous organisons des ateliers, des cours ou séminaires et des congrès.

Dans ce sens, nous encourageons des accords de collaboration avec différentes entités académiques pour contribuer à la génération et à la diffusion de la connaissance spécialisée. Il faut souligner en 2002 la création du Centre d'Études de Coopération au Développement (CECOD), composé de l'Institut des Études européennes de l'Université San Pablo en collaboration avec CODESPA.

Nous travaillons pour sensibiliser la société espagnole sur l'importance de la lutte contre la pauvreté. Pour arriver à cette fin nous développons des actions de sensibilisations qui permettent, simplement et avec des cas

concrets de bénéficiaires de nos projets, de la rapprocher de la problématique d'autres pays et des défis auxquels nous devons faire face pour changer la réalité des communautés les plus pauvres.

Ces activités de sensibilisation ont pour objectif de **stimuler la participation et la collaboration de tous pour un monde ayant moins d'inégalités**, et où toutes les personnes puissent avoir la chance d'être les acteurs de leur propre développement.



## Succès

Nous nous sommes positionnés en formation en Volontariat corporatif en faveur du Développement.

Nous avons offert une formation en éducation financière à des immigrants à travers plus de 10 cours en Espagne.

## CODESPA Pro Conseillers en développement.

L'année dernière, nous avons créé une unité spécifique spécialisée dans la Consultance en matière de développement, sous le nom de **CODESPApro**. Notre motivation pour encourager ce nouveau secteur de travail consiste à mettre au service d'autres acteurs les connaissances que nous avons acquises au cours de toutes ces années d'expérience, et concrètement, notre spécialisation dans le domaine du développement socio-économique.

Dans ce sens, nous offrons des services de conseils en matière de développement aux différents acteurs publics et privés du secteur de la coopération internationale afin de réussir des interventions de développement innovantes, efficaces et durables. Chez CODESPA, nous souhaitons offrir des solutions contre ce fléau mondial de la pauvreté selon notre approche qui consiste à réussir l'intégration socio-économique des communautés vulnérables durablement et efficacement.

Les principaux services pour lesquels nous offrons des conseils sont:

- Conseils en termes de développement socio-économique dans nos sept lignes de spécialisation
- Responsabilité sociale corporative en faveur du développement (RSC+D)
- Services de recherche, ouvrages de systématisation et formation
- Conception, évaluation et gestion de la connaissance de projets de développement

Pour le travail de prestation de services, nous nous basons sur notre présence locale dans 17 pays et sur un réseau de partenaires et de contacts locaux grâce à nos plus de 25 années d'expérience en matière de coopération en faveur du développement. Les principales caractéristiques de notre travail de conseils en développement sont les suivantes:

- Nous travaillons selon des principes de qualité technique, engagement et professionnalité
- Nous apportons de nouvelles connaissances et approches innovantes en apportant notre connaissance du point de vue théorique et pratique
- Nous sommes experts en responsabilité sociale corporative et dans l'établissement d'Alliances publique - privée avec des acteurs locaux
- Nous disposons d'une équipe humaine hautement qualifiée, spécialisée et avec une sensibilité sociale

Avec cela, la prestation de ces services de consultance contribue directement à l'accomplissement de notre mission sociale de développement.

**CODESPA**pro  
Asesores en Desarrollo

## Alliances marquantes

### Institut des Études européennes de l'Université San Pablo CEU:

fruit de l'alliance de CODESPA et de cet institut, le Centre des Études de coopération au Développement (CECOD) est né dans le but d'être un centre de référence en matière de renforcement institutionnel, évaluation des interventions de développement et politique de l'Union européenne. Grâce à la recherche et la formation théorique de l'Institut des Études européennes et la pratique de CODESPA, le CECOD a créé un espace unique de rencontre entre des professionnels et des experts des différents secteurs de la coopération au développement.

### Boston Consulting Group:

le groupe a collaboré avec CODESPA au développement d'un outil pionnier en Europe qui permet d'estimer l'impact des Programmes de Volontariat corporatif en faveur du développement.

### IESE:

l'école collabore dans le projet "Volontariat corporatif en faveur du Développement". Un outil stratégique permettant d'intégrer l'entreprise, les employés et l'action de développement dont les objectifs consistent à créer des instruments pratiques pour faciliter la mise en œuvre et la gestion des Initiatives de Volontariat corporatif (VC) en faveur du Développement. En 2012, IESE a collaboré avec nous à l'achèvement de la publication d'un livre de cas d'entreprises telles que GlaxoSmithKline, NH Hoteles, Allen&Overy, Randstad, Canal de Isabel II, Fondation "la Caixa" et LGT.

### VOLUNTARE:

ONG et entreprises unies. Partageant des objectifs de création de connaissance en matière de VC, Voluntare a vu le jour le 5 juillet 2011. C'est le résultat d'un travail de plus de deux ans entre la Fondation Telefónica, Endesa, KPMG, Unilever, Fundar, Forum Empresa, Media Responsable, l'ancienne Fondation Bip-Bip et CODESPA. Il s'agit d'un réseau de VC d'entreprises et d'ONG, ouvert à la participation d'autres entités et personnes intéressées pour en savoir plus dans ce domaine. Un an après sa création, Voluntare dispose de 500 utilisateurs et de près de 2 000 suiveurs dans ses groupes de LinkedIn et Twitter.

### AUTRES ALLIANCES ET COLLABORATIONS MARQUANTES

- Université Complutense de Madrid.
- Réseau Espagnol de Microfinances à l'Extérieur (REMEX)
- Ace Internacional
- Consultants.
- DKV.
- Fondation Barclays.
- Fondation La Caixa.
- Canal Isabel II.
- DTS Consultores.
- AFI - Analystes financiers internationaux.
- Uría Menéndez.
- PriceWaterHouseCoopers.
- Sener.
- FIAPP.

## Expérience personnelle



### *Laura Quimby Salamanca, stagiaire dans le Département de Recherche et Innovation sociale de CODESPA*

"J'ai rejoint l'équipe de Recherche et Innovation sociale (R+I) de la Fondation CODESPA en février 2012 afin de réaliser mon stage de Master en Microfinances en faveur du développement de l'Université autonome de Madrid. L'expérience a été très enrichissante au niveau professionnel et personnel. J'ai partagé de nombreuses expériences sur des projets dans différents endroits du monde, j'ai soutenu les publications internes et j'ai découvert différentes manières d'aider les autres à surmonter leur condition de pauvreté. Aujourd'hui, je travaille avec le gouvernement de mon pays dans des projets de développement et inclusion sociale avec le Ministère de l'agriculture. Je remercie CODESPA de m'avoir offert la chance de faire partie de son équipe. Je leur souhaite le meilleur!"



### *Filip Cerny, Élève de la VIIe édition du Cours d'Évaluation du CECOD*

"Le travail pratique a été, sans aucun doute, l'élément principal du cours. Durant ce cours, nous avons compris tous les aspects de l'évaluation. Cela nous a préparé à appliquer nos connaissances en tant que consultants ou exécuteurs de l'évaluation, et également de pouvoir être contractants de ladite évaluation. De plus, nous avons découvert l'importance de considérer différents points de vue et différentes réponses aux situations qui se présentent. Il n'y a pas de meilleure ou pire option, ce qui fait que peut-être l'évaluation soit un champ aussi complexe, exigeant et fascinant."



## Cours et conférences

### DÉVELOPPEMENT RURAL AGROPASTORAL

#### CONFÉRENCE RELATIVE À L'UTILISATION DES ENGRAIS COMPACTS (FDP) AU VIETNAM

Les 16 et 17 août, nous avons donné une conférence "Root Solutions" au cours de laquelle nous avons présenté les résultats du projet que nous développons au Vietnam sur l'utilisation d'engrais compacts, technologie de production propre et à faible coût qui est employée par des milliers de familles vietnamiennes. L'objectif de cette conférence consistait à essayer que ce système novateur soit inclus dans les politiques publiques du pays afin d'atteindre un développement rural inclusif et durable. Grâce à l'application de cet engrais, plus de 100 000 familles des zones rurales du pays ont réussi à augmenter la productivité de leurs récoltes de 23%, en améliorant ainsi leur qualité de vie et celle de leur famille.



#### ATELIERS EN ÉQUATEUR POUR RENFORCER LES ENTREPRISES DE PAYSANS

Au cours du mois de février, un atelier a été mené à bien afin de renforcer trois Centres de Négoces paysans (ci-après CNC) à Imbabura, Chimborazo et Manabi (Équateur). Les CNC sont des entreprises de commercialisation rurale qui prétendent, essentiellement, écouler sur le marché des produits agropastoraux locaux afin d'améliorer les niveaux de revenus des familles paysannes.



## ENTREPRISE ET DÉVELOPPEMENT

### PETIT-DÉJEUNER DE TRAVAIL DE VOLONTARIAT CORPORATIF DE VOLUNTARE

Au cours du mois de mai, nous avons participé à un petit-déjeuner de travail de Voluntare, réseau international qui fait la promotion du Volontariat corporatif et de ceux qui en sont membres. Lors de cette rencontre, il a été question des raisons pour lesquelles les entreprises décident de réaliser des actions de volontariat corporatif et les difficultés qu'elles rencontrent lors de leur implantation et développement, entre autres. De même, il a été question de la relation qu'établissent les entreprises et les ONG pour développer des programmes de volontariat corporatif et des manières de les implanter dans les organisations elles-mêmes.

### CONFÉRENCE MONDIALE RELATIVE AU BÉNÉVOLAT CORPORATIF À LONDRES

María Jesús Pérez, Sous-directrice générale du Secteur de recherche et Innovation sociale de CODESPA, a participé durant le mois de décembre à une conférence organisée par IAVE (International Association for Volunteer Effort) qui a eu lieu dans la ville de Londres. Au cours de cette conférence, des débats ont eu lieu, entre autres, sur les aspects critiques du volontariat corporatif ainsi que sur les opportunités qu'il offre. Ainsi, nous avons exposé nos expériences de 10 ans dans la gestion de notre programme "Professionnels en faveur du développement".

## ENTREPRISE ET DÉVELOPPEMENT

### IIe JOURNÉE DU VOLONTARIAT CORPORATIF

Au cours du mois de novembre, nous avons participé à la IIe Journée du Volontariat corporatif qui ont eu lieu à Madrid, sous le titre "Développement et gestion efficace", organisée par l'Observatoire du Volontariat corporatif. Durant les séances composant cette journée, divers aspects ont été traités en termes de volontariat corporatif tels que la communication entre les entreprises et les ONG, le Volontariat corporatif et le développement des compétences ou son alignement au niveau local et global.

### NOUS AVONS PARTICIPÉ AU PROGRAMME "RESPONSABILITÉ SOCIALE ET DURABILITÉ" DE L'UNIVERSITÉ TORCUATO DI TELLA EN ARGENTINE

Silvia Loro, technicien du Secteur Entreprise et Développement de la Fondation CODESPA, a parlé du concept de Volontariat corporatif en faveur du Développement. De plus, elle a présenté l'outil de mesure de l'impact de ce type de programmes, qui a été conçu par CODESPA et The Boston Consulting Group.

Ce programme qui a lieu dans l'Université Torcuato Di Tella (Argentine) cherche à faire découvrir le concept de responsabilité sociale à tous les participants. Il agit comme une manière de concevoir la fonction sociale des organisations, dans une société globale, des niveaux de conscience les plus élevés, en éveillant les leadership adaptés à une gestion responsable et durable.



## ENTREPRISE ET DÉVELOPPEMENT

### CSRAMÉRICAS 2012



Nous avons été présents à la Conférence interaméricaine relative à la Responsabilité sociale de l'Entreprise, CSRAmericas 2012 qui est le principal évènement diffuseur de pratiques entrepreneuriales

durables, qui a eu lieu à Quito, Équateur, du 21 au 23 mai.

Lors de cette conférence internationale, CODESPA a présenté le projet Voluntare, réseau international qui encourage le volontariat corporatif, et dont nous faisons partie.

### ÉVÈNEMENT ANNIVERSAIRE VOLUNTARE

Premier réseau international en faveur de la promotion du Volontariat corporatif intégré par des entreprises et des entités du secteur tertiaire, dont la Fondation Telefónica, Voluntare a fêté son premier anniversaire le 10 juin 2012.

Pour l'occasion, l'étude "Volontariat corporatif en Espagne et en Amérique latine: perceptions des entreprises - ENL" a été présentée: une recherche élaborée par CODESPA pour Voluntare, et qui a permis de connaître les principales barrières que rencontrent les entreprises et les entités non lucratives, en soulignant la crise économique et la difficulté d'aligner les objectifs et de générer des alliances entre le secteur productif et le secteur non lucratif.

Les partenaires fondateurs de Voluntare sont KPMG, la Fondation Telefónica, ENDESA, Unilever, FUNDAR, Forum Empresa, CODESPA et la Fondation Corresponsables.

Cette année, les entreprises suivantes sont devenues partenaires collaborateurs: Tempe (Groupe Inditex), Iberdrola, IBM, CEMEX, Groupe Antena 3, PRIAR (Banque de Galicia), ComunicaRSE, Forética, Association Trabajo Voluntario (Travail volontariat), Fondation Hazloposible, SPB, ENGAGE, Connexion Colombie et Grameen Foundation, et la dernière, Banquiers sans frontières, promue par le Prix Nobel Muhamad Yunus.



## COOPÉRATION EN FAVEUR DU DÉVELOPPEMENT

### JOURNÉE PORTES OUVERTES CHEZ CODESPA

Le 20 décembre, nous avons célébré une journée de portes ouvertes chez CODESPA pour rapprocher notre travail — la lutte contre la pauvreté — un peu plus de nos collaborateurs et amis, et du grand public en général. Tous ceux qui nous ont rejoint à l’auditorium Pérez Llorca, où a eu lieu la journée, ont eu la possibilité de connaître plus en détails ce qui nous motive en tant que professionnels et quel est notre travail dans différents secteurs et régions, ainsi que des histoires concrètes de bénéficiaires de nos interventions dans divers pays.



### LES JEUNES SE FORMENT EN MATIÈRE DE COOPÉRATION



CODESPA Jeunesse a organisé une nouvelle édition du Cours d’Introduction à la Coopération au Développement à l’Université Complutense de Madrid, auquel près de 50 étudiants universitaires ont assisté. Ce cours a duré

16 heures et il a été donné par l’équipe académique composée de Natalia Millán (ICEI), Guillermo Santander (ICEI), Silvia Loro (CODESPA), Iria Oliva López (CODESPA), José Fernández Crespo (CESAL), et Isabel Ortigosa (Inspiration). Le cours a abordé des aspects clé de la coopération en faveur du développement.



## COOPÉRATION EN FAVEUR DU DÉVELOPPEMENT

## ATELIER D'EUROPEAID



Le 26 janvier, nous avons organisé au CECOD la présentation du rapport annuel 2011 élaboré par EuropeAid, présenté par Françoise Moreau, directrice de l'Unité Policy Formulation, de la Direction générale du Développement et de la Coopération. Parmi les points les plus marquants de son intervention, elle a particulièrement insisté sur les grands défis auxquels fait face la coopération: la plus grande concentration géographique de l'aide et la réorientation des ressources. La présentation du rapport a pu compter sur le soutien du Secrétariat d'État de coopération Internationale du Ministère des Affaires étrangères et Coopération.



## PRÉSENTATION DU SECTEUR NON LUCRATIF ET LE TRAVAIL DANS LES ONG

En avril, nous avons participé au master des Relations internationales de l'Université San Pablo CEU, en présentant aux élèves le secteur non lucratif et en leur montrant le travail quotidien d'une ONG comme CODESPA.



## MICROFINANCES

### ATELIER RELATIF À "INTRODUCTION AUX MICROFINANCES"

Au cours de la dernière semaine de février, nous avons organisé un atelier dénommé "Introduction aux Microfinances" au Bureau technique de coopération de l'AECID en Équateur. Durant l'atelier, une introduction au secteur des microfinances a été faite et la situation du secteur dans le pays a été analysée brièvement. Vingt-cinq personnes ont assisté à cet espace parmi le personnel de l'AECID et des différentes ONG intéressées dans le fait d'approfondir leurs connaissances générales sur le secteur microfinancier.

### IÈRE JOURNÉE D'ÉCHANGE D'EXPÉRIENCES EN MICROFINANCES

Au cours du mois de décembre, nous avons participé à la 1ère Journée d'échange d'expériences en microfinances organisée par la Coordinatrice des ONG en faveur du développement, CONGDE. Concrètement, nous avons fait partie de la table ronde destinée à débattre des nouvelles initiatives en microfinances, et nous avons présenté notre expérience en termes de stratégies et produits microfinanciers dans le domaine rural.

### JOURNÉE SUR L'IMPACT DES MICROFINANCES

En avril, nous avons participé à une journée organisée par le CIFF sur l'impact des microfinances, organisée avec la collaboration de Nantik Lum et le club des Microfinances. CODESPA a répondu à la question "Les microfinances marchent?" en expliquant aux participants l'utilisation donnée à cet outil et les conclusions, défis et les opportunités auxquels fera face le secteur dans les prochaines années.



## MICROFINANCES

### JOURNÉE SUR LES MICROFINANCES À L'ÉCOLE DE PROFESSIONNELS DE L'IMMIGRATION ET DE LA COOPÉRATION DE MADRID

Sous-directrice générale du Secteur Recherche et innovation sociale de CODESPA, María Jesús Pérez a participé le 2 mars à la journée sur les microfinances organisée par l'École des professionnels de l'immigration et de la coopération de Madrid. Elle est intervenue lors du colloque "Microfinances: leçons apprises pour les affaires inclusives" en partageant les leçons tirées par CODESPA dans le but d'encourager l'utilisation de cet outil qui combine des retours économiques et un impact social.

## MIGRATION ET DÉVELOPPEMENT

### COURS D'ÉDUCATION FINANCIÈRE POUR IMMIGRANTS

Nous offrons des cours d'éducation financières à des immigrants qui vivent en Espagne dans le but de leur apprendre à gérer leurs ressources familiales, à encourager une culture de l'épargne et de responsabilité financière, et par conséquent, à faire face le mieux possible à une éventuelle situation de vulnérabilité ou difficulté économique. Ces cours ont également pour but de les sensibiliser à l'importance de l'épargne programmée et à l'utilisation productive des transferts d'argent effectués vers leur pays d'origine. L'année passée, nous avons donné 10 cours d'éducation financière destinés à des immigrants équatoriens à Barcelone, Madrid, Murcie et Valence.

Pour cela, nous avons développé le programme "Gérer mon argent", et nous avons développé les cours en collaboration avec des associations d'immigrants grâce au soutien de la Mairie de Madrid. Les cours sont également proposés aux entreprises privées dans le cadre de leur action sociale et de leurs programmes de Volontariat corporatif.



## Publications

*“Il ne s’agit pas seulement de donner,  
mais également de réussir.  
Il ne s’agit pas seulement de faire le bien,  
mais de le faire bien.  
Et il ne s’agit pas seulement de le faire bien,  
mais de le faire mieux.”*

### Entreprise et développement

#### “Livre de cas Volontariat corporatif en faveur du Développement”

Ce livre permet de mieux connaître le Volontariat corporatif (VC) en faveur du Développement à travers une série d’essais, entretiens et études de cas. Grâce à cela, nous pourrions connaître de bonnes pratiques innovantes qui sont en cours de développement dans des entreprises du monde entier afin de résoudre des problèmes sociaux à travers des projets de VC en faveur du développement.

Des experts et organismes ayant une trajectoire internationale consolidée ont participé à ce livre. Le livre a été publié en espagnol et en anglais, et il existe une version adaptée en allemand.



#### Note technique: “La RSC+D et le rôle des entreprises dans la résolution des problèmes sociaux”

Dans le contexte actuel de mondialisation, le rôle des entreprises est essentiel, non seulement en tant qu’agent économique, mais également social. La Responsabilité sociale corporative (ci-après RSC) nous invite à réfléchir sur ce point, et à découvrir les possibilités et les avantages mutuels de faire participer le secteur privé à l’éradication de la pauvreté et d’encourager l’intégration socio-économique des communautés à faibles ressources. À travers certains cas pratiques, la note technique nous invite à réfléchir et à évaluer comment la RSC peut devenir un outil précieux et puissant de positionnement, innovation et amélioration sociale pour les entreprises.

Langues: espagnol, français, anglais et portugais.



&gt;&gt;&gt;

### Note technique: "L'implication de la haute direction et la capacité d'évaluation et d'apprentissage en tant que facteurs clé du succès du Volontariat corporatif en faveur du Développement".

Dans cette note technique, nous nous sommes centrés sur l'implication de la Haute direction et la capacité d'évaluation et d'apprentissage tels que des facteurs clé du succès du Volontariat corporatif (VC) en faveur du développement. Pour analyser ce thème, nous avons interviewé M. Ignasi Carreras, directeur de l'Institut d'innovation sociale de l'école de commerce ESADE.



### Note technique: "Le potentiel des obligations d'impact social. À la recherche de ressources à des fins sociales"

Afin de se réinventer à une époque où les ressources et les fonds de coopération manquent, la présente note technique nous fait découvrir le potentiel des obligations d'impact social, et comment grâce à elles, il est possible d'améliorer l'exploitation des ressources existantes. Ainsi, les obligations d'impact social nous sont présentées comme un instrument de financement qui, lié à des objectifs sociaux, présente d'énormes avantages autant pour l'émetteur que pour l'investisseur. D'un côté, l'État réinvestit l'épargne en émettant des obligations, et d'un autre côté, le retour sur investissement se produit en fonction du succès et des réussites des objectifs sociaux convenus. En définitive, à travers ce flux des capitaux, les obligations d'impact social permettent de parier sur l'innovation, l'amélioration sociale et l'investissement utile et efficace du capital dont dispose la coopération actuellement.



### Étude relative au Volontariat corporatif en Espagne et en Amérique latine

Publiée par le réseau international Voluntare (le premier réseau international en faveur de la promotion du Volontariat corporatif) dont CODESPA fait partie, cette recherche permet de connaître les progrès et tendances et les principales barrières auxquelles doivent faire face les entreprises et les entités non lucratives en s'impliquant dans des collaborations de volontariat corporatif. Le travail a été réalisé à partir de l'information accumulée au cours de la première année de fonctionnement de Voluntare.



*“En partageant les connaissances et les outils générés dans les projets avec le reste de l’organisation, on augmente l’impact et l’efficacité des projets futurs.”*

## Développement des marchés ruraux

### **“Leçons tirées et orientations en termes de soutien à des entreprises associatives rurales et coopératives dans des contextes de pauvreté.”**

Cette publication présente l’expérience de CODESPA dans le soutien à des initiatives associatives, en prenant le cas d’APROCANE (Associations de producteurs de Cacao de la zone nord d’Esmeraldas), une initiative rurale équatorienne. La publication cherche à partager les avantages de l’associationnisme et analyse les principaux facteurs de succès et défis auxquels font face les entreprises associatives rurales et opératives, afin de maximiser l’impact des interventions de soutien à venir réalisées par ces organisations et améliorer la situation socioéconomique des petits producteurs.



## Migration et développement

### **Manuels d’éducation financière.**

Ce manuel d’éducation financière développé par la Fondation CODESPA a pour objectif de donner aux immigrants résidant en Espagne des concepts et des outils de base sur la gestion de l’argent afin qu’ils puissent gérer efficacement leurs revenus. De cette manière, on favorise l’amélioration de leur situation économique dans notre pays en contribuant à ce que les objectifs de leur projet migratoire réussissent et en obtenant que l’argent envoyé à leur famille dans le pays d’origine favorise dans la mesure du possible leurs objectifs de développement (aussi bien personnel que familial) et d’amélioration de la qualité de vie.



## CECOD

### “Coopération technique pour le renforcement institutionnel: outils pour améliorer ses résultats”, coordinatrice: Luisa Moreno.

Cette publication comprend un grand nombre d'actions de coopération technique internationale qui se concentrent partiellement ou entièrement à la création de capacités et au renforcement institutionnel, avec la conviction qu'une bonne gestion des politiques publiques et davantage de participation des citoyens aux affaires publiques constituent les conditions nécessaires pour avancer vers davantage de liberté et de bien-être dans n'importe quelle société.



### “Renforcement institutionnel et développement: outils pratiques pour les acteurs de la coopération”, coordinateur: Daniel Gayo.

La publication recueille des analyses et thèmes suite au IIIe Congrès international “Renforcement institutionnel et Développement: un défi inévitable pour les acteurs de la coopération” organisé par le CECOD, avec une analyse théorique-conceptuelle et pratico-instrumentale de thèmes importants tels que: la qualité institutionnelle, les systèmes fiscaux des pays récepteurs de l'aide, le rôle des alliances publiques et privées, le renforcement des organisations et l'élaboration de plans programmatiques avec une perspective de genre.



### “Guide pour l'utilisation d'outils de mesure de la qualité des institutions publiques en matière de coopération internationale”, Pablo Bandeira.

Ce guide décrit, analyse et classe les outils de mesure de la qualité des institutions publiques, afin d'encourager la réalisation de réformes institutionnelles qui favorisent un développement économique équitable et durable dans les pays récepteurs de l'aide. De même, il indique les éventuels usages que ces outils peuvent avoir pour les différents agents de la coopération internationale.



## Activités de sensibilisation

Chez CODESPA, nous développons tout au long de l'année un grand nombre d'activités de sensibilisation afin d'encourager la participation et la collaboration de toutes les personnes dans la lutte contre la pauvreté.

Nous pouvons tous devenir une chance pour ceux qui en ont le plus besoin.

### ■ Nous avons lancé une campagne de captation de fonds à travers Teaming

En mars, nous avons lancé la campagne **"Rejoins teaming et donnez une chance aux femmes du Congo!"** pour collecter des fonds qui seront destinés au projet "MargueRestau". Il s'agit d'un projet ayant pour objectif de former et d'insérer professionnellement ces femmes qui vivent en situation d'exclusion. Avec uniquement 1€ par mois, tout le monde peut contribuer à changer cette réalité.



### ■ Journée IEB solidaire

Le 9 mai, nous avons participé à la **Journée IEB SOLIDAIRE**, organisé chaque année par l'IEB (Institut des Études boursières). Durant l'évènement, nous avons fait connaître notre travail à de nombreux élèves qui ont visité les stands de toutes les ONG participantes.



### ■ Stand de sensibilisation dans des centres commerciaux

Les week-ends du 12 et 13 mai et du 8 et 9 septembre, nous avons participé à un **stand de sensibilisation au Centre commercial Madrid Xanadú**. Ainsi, nous avons fait connaître notre travail pour soutenir les communautés qui vivent en situation de pauvreté en Équateur et en Colombie. Sur ce stand, nous avons présenté des pièces d'artisanat local pour montrer le travail réalisé par ces communautés.

### ■ **Voluntare fête son premier anniversaire**

Le 29 juin, **Voluntare**, le premier réseau international de Volontariat corporatif, a fêté son premier anniversaire.

CODESPA en tant que partenaires fondateurs de ce réseau, a participé à cette journée de fête durant laquelle une étude a été présentée sur le "Volontariat corporatif en Espagne et Amérique latine: perceptions des entreprises - ENL".



### ■ **Initiative "Inspiring Summer"**

En juin a eu lieu un marché solidaire dans le cadre de l'initiative "**Inspiring Summer**", organisé par la chaîne de clubs de fitness Holmes Place Health Clubs. L'objectif était de rassembler des activités sportives et saines, et des initiatives solidaires.

Toute la recette obtenue au cours de ce marché a été destinée aux projets que nous développons chez CODESPA.

### ■ **Infographie tourisme communautaire**

Le 27 septembre, à l'occasion du Jour international du tourisme, nous avons publié une **infographie relative à notre projet de tourisme rural communautaire**. Le tourisme communautaire est un modèle de gestion touristique reposant sur la propriété et l'autogestion des ressources naturelles et culturelles par les populations indigènes d'origine (indigènes, métisses, descendants africains, etc.) selon une approche d'engagement social, respect de l'environnement et distribution équitable des bénéfices.

### ■ **Interview sur Televisión Española**

En novembre, le **Programme de Televisión Española "Para Todos La 2"** a interviewé **Mercedes Soler-Lluró**, responsable CODESPA Catalogne. Au cours de l'interview, Mercedes a parlé de la situation en R.D du Congo et a présenté le projet "Margue Restau" que nous développons dans le pays afin de former les femmes et de leur permettre de trouver un emploi pour être économiquement indépendantes.

### ■ **Manifestation Pauvreté Zéro**

Nous avons participé à la cérémonie **Pauvreté zéro** avec d'autres ONG à la Puerta del Sol à Madrid le 17 octobre. L'objectif consistait à exiger des gouvernants le respect des Objectifs du Millénaire pour le Développement, établis par l'ONU pour 2015.

### ■ CODESPA au CSR MarketPlace de Forética

Le 15 novembre, nous avons participé au **CSR MarketPlace organisé par Forética**.

Durant l'évènement, nous avons présenté notre kit de gestion de programmes de Volontariat corporatif en faveur du développement, intégré par des ressources de formation (manuel

de bonnes pratiques et guide pour la mise en œuvre), consultance et mise en œuvre avec notre programme "Professionnels en faveur du développement" mis à la disposition des entreprises intéressées dans le fait d'intégrer les connaissances de leurs employés dans des projets de développement économique menés à bien par CODESPA. Durant l'évènement, 50 autres solutions de gestion entrepreneuriale ont été présentées du point de vue de la durabilité et de la responsabilité sociale.



### ■ Application Facebook "Vous faites partie de la solution"

À l'occasion de l'époque de Noël, nous avons mis en œuvre l'application "Vous faites partie de la solution" à travers Facebook. L'application consistait en un conte dont les utilisateurs pouvaient décider le final. L'objectif était de faire connaître un projet que nous développons en Colombie pour aider des agriculteurs et des artisans sans ressources. Cette initiative a été parrainée par le fameux Chef Ferran Adrià.



### ■ Journée portes ouvertes chez CODESPA

Le 20 décembre, nous avons célébré une **Journée Portes ouvertes** chez CODESPA pour partager avec nos partenaires, collaborateurs et le grand public en général, en quoi consiste notre fondation, ce qui nous motive en tant que professionnels et personnes, et quel est le travail que nous réalisons pour changer le monde. De même, nous avons expliqué en détail les projets que nous menons à bien dans des pays tels que le Pérou, le Vietnam et les Caraïbes.

## Éducation financière au journal télévisé de TVE

Le 4 novembre, **Televisión Española** a émis un petit **reportage** sur nos cours d'éducation financière pour la population immigrante.

La deuxième édition du journal télévisé a présenté les cours d'éducation financière que nous donnons chez CODESPA pour enseigner à gérer les ressources économiques de la meilleure manière possible.



## Lancement du nouveau slogan

Le 18 juillet, nous avons lancé notre nouveau slogan **"Transforme-toi en opportunité"**. Ce nouveau slogan signifie que tout le monde mérite une opportunité, mais qu'il y a des gens qui n'en n'ont même pas eu une. Chez CODESPA, nous travaillons pour que ces personnes aient cette opportunité et qu'elles puissent sortir de la pauvreté grâce à leur travail.



## Initiative "Cuisinez un autre monde"

Nous avons participé à l'initiative **"Cuisinez un autre monde"** organisée par la Coordinatrice andalouse des ONGD. L'objectif était de cuisiner la recette pour un monde plus juste. Dans ce but, des hommes et des femmes qui travaillent dans des ONGD, ont raconté à travers des vidéos, avec quels ingrédients ils pensent qu'il est possible d'avoir un monde qui mise avant tout sur l'être humain.



### ■ XVIe Prix CODESPA

Le 11 décembre, son Altesse royale le Prince des Asturies a présidé la XVIe remise des Prix CODESPA. Durant cette édition, les prix sont revenus à Prosegur dans la catégorie d'entreprise solidaire, aux employés d'IBM dans la catégorie de Volontariat corporatif, à Expert Timing Systems dans la catégorie PYME Solidaire, et à Purificación Gómez-Román, journaliste de RNE dans la catégorie de Journalisme en faveur du développement.



### ■ Journée "Doing Good Doing Well" d'IESE à Barcelone

Les 24 et 25 février, IESE Business School a célébré sur son campus de Barcelone la 9e édition de la conférence annuelle

"Doing Good and Doing Well (DGDW)", organisée par les élèves du MBA. Sous le titre "Achieving Sustainability in Business and Society", des entrepreneurs, des patrons, des élèves et des institutions ont débattu et apporté de réponses aux demandes d'un nouveau modèle d'entreprises et économique reposant sur l'éthique, la transparence et la solidarité. Nous avons participé à la conférence: "La RSC est-elle toujours une stratégie viable?".

### ■ Petit-déjeuner Volontaire sur le Volontariat corporatif

Le deuxième petit-déjeuner Volontaire (Réseau de Volontariat corporatif) a eu lieu en juin à Viladecans. Il s'agit d'une série de petits-déjeuners de travail en Espagne et en Amérique latine, que promeut Volontare pour encourager le dialogue entre les ONG et les entreprises intéressées par le bon développement de l'implication des employés dans l'amélioration de la société.



### ■ Exposition photographique “L’impact social et économique des microfinances pour réduire la pauvreté”

Du 15 au 20 février, nous étions présents à la Gare de France de Barcelone, avec une exposition organisée grâce à la collaboration d’ADIF (Administrateur des infrastructures ferroviaire espagnol). L’exposition a accueilli des photographies de certains projets de CODESPA dans lesquels des éléments microfinanciers gérés avec une vision sociale, contribuent à l’amélioration de la qualité de vie de nombreuses familles dans des pays en voie de développement.



### ■ Achats ayant un “effet solidaire”

À travers le site Web d’**Effet solidaire**, au cours de l’année 2012, il était possible de réaliser des achats de produits et des services en choisissant CODESPA comme ONG préférée.



### ■ Jour du Livre

Une année de plus, nous avons participé à la **Diada de Sant Jordi** (Salon du livre) avec un stand de livres d’occasion donnés par des particuliers pour l’occasion, au cours de laquelle plus de 1 300 livres ont été vendus. Nous avons récolté des fonds pour le soutien de nos projets de développement.



### ■ Première de bienfaisance du film “Professeur Lazhar”

Le 12 avril, près de 400 personnes ont assisté à la **première du film “Monsieur Lazhar”**. Grâce à eux et à la collaboration de A Contracorriente Films et Cinesa, les fonds collectés ont pu être destinés à nos projets de formation et de renforcement des capacités spécifiques en tourisme rural communautaire de 544 familles indigènes du Pérou, de Bolivie et de l’Équateur en situation de pauvreté extrême.

### ■ **"The Shopping Night Barcelona"**

La nuit du 22 novembre, nous avons été présents à l'occasion de **"The Shopping Night Barcelona"**, en informant de nos projets. Cet évènement est une journée festive et d'achats durant des horaires de nuit au cours de laquelle les établissements de l'un des emplacements les plus particuliers de Barcelone: le Paseo de Gracia et les rues adjacentes, ont ouvert leurs portes de 20 h à 1 h pour des horaires exceptionnels.

### ■ **Première du film "Le Chef"**

Le 25 octobre, la **première du film "Comme un chef"** a été projetée. Grâce à la collaboration de A Contracorriente et Cinesa, et aux plus de 400 personnes y ayant assisté, les recettes ont été destinées au projet de scolarisation infantile et d'amélioration de l'environnement familiale dans des quartiers difficiles de Saint Domingue, en République Dominicaine.

### ■ **Concert de bienfaisance "La Oreja de Van Gogh"**

Le 8 novembre, nous avons organisé **un concert de bienfaisance avec le groupe La Oreja de Van Gogh**, au Théâtre Arteria Parallel de Barcelone. Les bénéfices obtenus grâce au concert ont été destinés au projet "MargueRestau" pour l'insertion professionnelle de 15 jeunes en situation précaire, à Goma (République démocratique du Congo) Grâce à ce projet, ces jeunes ont la possibilité de se former en travaillant dans différents secteurs de la restauration: cuisine, gestion d'un restaurant ou relation avec les clients ou fournisseurs.



### ■ **Initiatives solidaires de particuliers**

Le 28 mars à la Casa Orlandai de Barcelone, le livre de Fernando Grajeda **"Un Plan Simplement Parfait"**, a été présenté et pour chaque livre vendu, l'auteur a donné 3€ aux projets de CODESPA. Un marché solidaire a également été organisé où un pourcentage des ventes a été destiné à nos projets. De plus, le 12 août au cours de la Fiesta Mayor de Queixans, un stand a été installé avec des bracelets, des gâteaux et de l'artisanat au profit des projets développés par CODESPA.

### ■ **Marché solidaire Pedralbes Center**

Du 18 décembre au 5 janvier, un **marché solidaire** a eu lieu au **centre commercial Pedralbes** de Barcelone. CODESPA était présente avec des produits élaborés par des bénéficiaires de nos projets de coopération: balles Jeques fabriquées par des artisans de Guatemala, et cartes de Noël réalisées par des artisans de Colombie. ■







## CODESPA ET L'ENTREPRISE PRIVÉE

- Alliances avec des entreprises et RSC+D
- Prix CODESPA

## ALLIANCES AVEC DES ENTREPRISES ET RSC+D

### La collaboration de l'entreprise dans la lutte contre la pauvreté (RSC pour le Développement)

Pour CODESPA, le chemin adéquat permettant d'obtenir des progrès significatifs dans la lutte contre la pauvreté dans le monde est un développement humain complet qui comprend la création d'un tissu économique durable où les personnes occupent une place primordiale. Cette approche, qui se fonde sur la reconnaissance d'une dignité étant la même pour tous les hommes et toutes les femmes, et sur le rôle primordial que chacun de nous doit jouer dans la configuration de sa propre vie, permet de trouver des solutions stables et durables aux problèmes des communautés dans lesquelles nous vivons.

En se basant sur cette approche, CODESPA se centre sur la création d'opportunités permettant de réaliser un travail digne, moteur de développement personnel, moyen permettant de subvenir à ses propres besoins et à ceux de la famille. Il s'agit aussi d'un lieu de rencontre avec d'autres citoyens pour participer à la configuration de nos sociétés.

Dans cette stratégie de lutte contre la pauvreté, nous considérons que le secteur privé peut jouer un rôle significatif. La participation de l'entreprise dans le

développement se produit quand elle réalise son activité économique justement. Sa propre existence, génératrice de richesse pour la société et de soutien à la réalisation personnelle et professionnelle de nombreuses personnes, suppose en elle-même une contribution irremplaçable pour la société. Cette activité que les entreprises, de même que les citoyens corporatifs, doivent essayer de réaliser, ne doit pas se limiter uniquement à la maximisation des profits.

Chez CODESPA, nous concevons la Responsabilité Sociale Corporative (RSC) comme étant une opportunité de créer des alliances et des espaces de dialogue entre le secteur privé et les ONG, dans le but de générer un apprentissage mutuel et de trouver des solutions applicables à nos projets, en plus de rechercher les financements conjoints d'actions ou de projets concrets. Cette opportunité commence à être connue sous le nom RSC en faveur du Développement (RSC+D).

Dans le domaine concret du développement des communautés vivant dans la pauvreté, le rôle de l'entreprise peut être divers et fonda-



mental: promouvoir un marché inclusif auquel peuvent participer ces communautés, transférer le savoir-faire à des acteurs locaux qui pourraient en avoir besoin, etc. Ainsi, dans la RSC+D, il existe plusieurs voies pouvant être utilisées pour stimuler la croissance économique et sociale des pays en voie de développement. Grâce aux ressources financières, humaines, matérielles, technologiques, etc., que l'entreprise peut apporter, il est possible d'obtenir et de multiplier une croissance économique durable améliorant les opportunités des groupes en ayant le plus besoin.

Il est fondamental que les alliances établies entre les ONG et les entreprises reposent sur le principe de transparence. Chez CODESPA, en tant qu'organisation non lucrative, nous

sentons l'obligation de faire preuve de transparence dans notre politique, dans nos projets, dans nos budgets, avec les personnes avec lesquelles nous travaillons, avec celles qui nous représentent et avec nos collaborateurs. C'est pourquoi nous nous soumettons à divers mécanismes de contrôle, et de manière volontaire, nous avons établi des accords avec diverses entités qui veillent au fonctionnement correct de notre travail, comme par exemple la Fondation Lealtad.

Les alliances qu'établit CODESPA avec des entreprises peuvent être de deux sortes:

- Action sociale stratégique
- Intégration de la RSC+D aux activités de l'entreprise

## Action sociale stratégique

A través de la acción social estratégica, promovemos que las empresas contribuyan a la erradicación de la pobreza global con su aportación económica y, en la medida de sus posibilidades, con otros recursos de la empresa, como es la experiencia de sus empleados, el conocimiento generado por la organización y su capacidad para la innovación.

C'est dans cette approche que s'inscrit le **programme de Volontariat corporatif "Professionnels en faveur du Développement"**, à travers lequel les entreprises et leurs employés peuvent collaborer aux projets développés par CODESPA, pour soutenir, grâce à leurs propres connaissances professionnelles, les communautés, les associations de petits agriculteurs ou des micro-entreprises. CODESPA offre cette possibilité aux entreprises avec lesquelles elle a un accord de collaboration.

De nombreuses entreprises ont collaboré financièrement et techniquement aux plus de **100 projets** dont ont pu bénéficier des milliers de personnes au cours de l'exercice précédent.

En 2012, les collaborations suivantes ont eu lieu dans ce sens:

**RedEAmérica:** notre collaboration a continué avec les entreprises de ce réseau de Responsabilité sociale au Pérou et au Guatemala, grâce auxquelles, pour la troisième année consécutive, plus de 50 initiatives de création de petits commerces dirigés par des microentrepreneurs et des associations de producteurs, ont continué à être encouragées. Ces petits commerces favorisent la création des revenus pour ces collectifs composés de personnes ayant peu de ressources, et la création d'emploi est encouragée au sein de ces communautés.



**Fondation Roviralta:** CODESPA et la Fondation Roviralta sont des partenaires stratégiques dans leurs programmes de développement. Cette année, elle a financé des projets de développement en Équateur, en Bolivie, aux Philippines, au Maroc, en Colombie et au Nicaragua. Cette association a contribué au développement de projets très divers, comme par exemple: tourisme de gestion communautaire, création de tissu de micro-entreprises, développement rural agropastoral, et formation et insertion professionnelle, entre autres, bénéficiant à des milliers de personnes.

**Fondation Ebro Foods:** nous travaillons au Vietnam dans le but de promouvoir le développement rural à travers l'amélioration de la productivité du riz. Financé par l'AECID et grâce à la collaboration d'Ebro Foods, un nouveau marché a été mis en œuvre et consolidé. Il repose sur l'élaboration, la commercialisation et l'implantation à coûts réduits d'un nouveau système d'engrais non polluant et plus efficace que les systèmes traditionnels.

**ISS Facility Services:** à travers sa fondation Una Sonrisa Más, l'entreprise a continué à renforcer la gestion entrepreneuriale de micro-entreprises paysannes en Équateur en 2012. Elle a collaboré au projet d'amélioration de l'accès au financement du capital de travail pour quatre cents commerces paysans en Équateur, avec FEPP (Fonds équatorien Populorum Progressio).

Les deux projets soutenus par ISS en 2010, "Renforcement entrepreneurial de trois micro-entreprises paysannes dans les provinces d'Azuay et Cañar, Équateur", et "Création de coopératives agricoles en faveur de l'insertion des jeunes en situation d'exclusion" à Larache, au Maroc, ont été achevés avec succès.

**DINERS CLUB:** grâce à cette alliance entre CODESPA et DINERS CLUB, des actions de développement touristique ont été lancées dans le Canton de Jama, Province de Manabí sur la côte de l'Équateur. L'alliance a permis aux prestataires de services touristiques de la région de former une organisation dans laquelle ont été impliqués tous les acteurs participant à la chaîne touristique de la localité. De cette manière, ils ont pu envisager des actions de promotion touristique selon une vision conjointe entre la communauté, l'entreprise privée et les autorités publiques.

**Sener:** collabore en finançant notre mission. Sener apporte des ressources pour que nous puissions continuer à développer notre travail et offrir des chances aux personnes les plus pauvres qui vivent dans des pays en voie de développement. De même, deux volontaires de Sener ont participé à Professionnels en faveur du Développement, le programme de Volontariat corporatif de CODESPA. Grâce à la contribution en temps, connaissances et expérience de deux ingénieurs de Sener, il a été possible d'élaborer un guide pour l'utilisation de systèmes d'irrigation à basse pression qui sont implantés chez les petits producteurs agricoles en situation de pauvreté au Nicaragua.

**BBVA:** collabore en finançant notre ligne d'intervention relative aux microfinances en faveur du développement. BBVA apporte des ressources pour que nous puissions continuer à faire arriver les microfinances dans les zones rurales et à développer de nouveaux produits adaptés aux besoins des populations ayant peu de ressources.

**Fondation BELCORP:** grâce à l'alliance entre CODESPA et la Fondation BELCORP, un soutien a été apporté au développement professionnel de petites filles et de jeunes ayant peu de ressources dans la zone rurale du Pérou, à travers des bourses pour le système d'éducation en alternance que CODESPA a implanté dans le pays.

**Halcón Viajes:** collabore avec CODESPA en offrant des billets d'avion. Halcón Viajes est une agence de voyages espagnole ayant plus de 40 ans d'histoire.

**Xanadú:** ce centre commercial est situé à Madrid, il cède un emplacement à CODESPA afin de pouvoir poser un stand pendant plusieurs week-ends au cours de l'année. Cela nous a permis de partager de l'information concernant notre projet en Colombie/Équateur.

**Groupon:** a collaboré avec CODESPA à travers la diffusion d'une campagne sur leur site web. Tous les fonds collectés ont été destinés à un projet d'éducation en alternance au Pérou. La Fondation CODESPA soutient la création et l'amélioration d'écoles rurales au Pérou afin de réduire les niveaux de pauvreté dans le milieu rural et d'encourager son développement à travers la formation complète de jeunes, en les préparant pour la vie et le travail.

**Redyser:** en 2012, l'entreprise de messagerie Redyser a commencé à collaborer directement avec CODESPA à travers le programme Teaming, par lequel les employés de l'entreprise donnent un euro de leur salaire mensuel pour le projet d'éducation rurale en alternance au Pérou. De plus, Redyser double la quantité collectée pour soutenir les enfants andins dans leur éducation. Grâce à ce soutien, Redyser contribue au programme de Bourses pour des jeunes ayant peu de ressources. Grâce à sa contribution, 3 jeunes filles en état de pauvreté ont pu suivre un cours d'un an d'éducation rurale en alternance.

**Fondation Amplexus:** collabore avec CODESPA à travers le service de SMS solidaires pour collecter des fonds lors des campagnes de bienfaisance développées par CODESPA. Concrètement, elle gère la réception de messages courts SMS de dons reçus à travers le numéro "28099" avec le mot clé AYUDA OPORTUNIDAD (AIDE OPPORTUNITÉ) durant la durée des différentes campagnes.

**Groupe Cortefiel:** le groupe Cortefiel, un des plus importants distributeurs de mode dans le monde a collaboré avec CODESPA à l'organisation d'un marché solidaire de Women'Secret. La collecte obtenue a été destinée au projet de "Femmes en action - soutien à la coopérative textile du Douar de Tanafet, Chefchaouen au Maroc". L'objectif de ce projet consiste à améliorer les conditions de vie des femmes de la commune rurale de Dardara, à Chefchaouen au Maroc en leur offrant un soutien à la production et à la commercialisation de produits textiles qu'elles élaborent.

**Mutua Madrileña:** la mutuelle d'assurances a collaboré avec nous à l'organisation d'une tombola solidaire avec une raquette signée par Djokovic durant l'Open de Tennis de 2012. L'argent collecté a été destiné au projet de "Femmes en action - soutien à la coopérative textile de Douar de Tanafet, Chefchaouen au Maroc". L'objectif de ce projet consiste à améliorer les conditions de vie des femmes de la commune rurale de Dardara, à Chefchaouen au Maroc en leur offrant un soutien à la production et à la commercialisation de produits textiles qu'elles élaborent.

**La Nevera Roja:** le plus grand regroupement de restaurants de repas à domicile d'Espagne a collaboré avec nous durant le Championnat d'Europe de football. Quand une livraison à domicile a été réalisée depuis leur site Web, un % déterminé a été destiné à des projets de CODESPA. Durant cette initiative, un tirage au sort a également été organisé pour un maillot signé par le joueur de foot Andrés Iniesta.

**INECO:** a collaboré avec CODESPA en soutenant notre projet de tourisme communautaire. Deux employés d'INECO se sont rendus au Pérou en tant que volontaires à ce projet pour y réaliser une étude, et grâce à leur travail, une activité de maintenance a été réalisée sur les principales voies d'accès aux communautés faisant partie du projet, garantissant ainsi une plus grande arrivée des touristes au cours de l'année.

**Fondation Banesto:** Nous avons signé un accord de collaboration en décembre 2012 à travers lequel la fondation s'est engagée à collaborer avec le projet de tourisme communautaire, ceci étant le premier Programme de formation touristique artisanale en faveur d'initiatives touristiques gérées par des populations en état de pauvreté.

**Fondation Barclays:** a soutenu la création du premier livre de cas sur le Volontariat corporatif en faveur du développement. Grâce à la contribution de Barclays et au soutien de la Commission européenne, CODESPA et ses partenaires IESE Business School, The Boston Consulting Group et l'ONG autrichienne ICEP ont élaboré un manuel et un livre de cas qui recueille des expériences d'entreprises du monde entier qui ont implantés avec succès des initiatives de Volontariat corporatif où les employés contribuent à la lutte contre la pauvreté à travers leurs habilités techniques et professionnelles.

**La Caixa:** en 2012, ils nous ont soutenus à travers leur programme de Puntos Estrella. Grâce aux dons de leurs clients, des enfants et des jeunes de zones rurales en situation de pauvreté du Pérou ont pu continuer leurs études à travers un système d'éducation adapté à leur environnement et à leurs besoins familiaux. Avec ce projet, leurs conditions de vie s'améliorent et un développement rural durable est obtenu.

**RACC:** avec le programme de points 100% RACC, les clients du RACC grâce à leurs dons ont collaboré en 2012 avec les centres ruraux de formation en alternance au Pérou. Dans ces centres, des enfants et des jeunes en situation de pauvreté des zones rurales ont été scolarisés à travers un modèle éducatif et de formation pour le travail qui leur permettra d'accéder à un meilleur avenir.

**BEdeluxe:** en 2012, nous avons signé un accord de collaboration par lequel, à travers le club d'achats exclusifs en ligne [www.bedeluxe.com](http://www.bedeluxe.com), ses clients peuvent faire des dons directs à notre projet de formation pour la réinsertion sociale des enfants des rues au Congo, et au projet d'éducation en alternance pour des enfants et des jeunes du Pérou, un programme éducatif adapté à la réalité sociale de la population rurale.

**Schober PDM Iberia:** leader européen en bases de données et solutions d'information et communication multicanal. Grâce à Schober et au soutien de son équipe de professionnels, nous avons pu améliorer la communication externe et interne de notre activité. À travers l'outil XCampaign, nous avons pu développer de manière efficace et efficiente notre communication et des actions de marketing par publipostage. ■

## Intégration de la RSC+D aux activités de l'entreprise

Chez CODESPA, nous essayons de lancer des projets qui cherchent à inclure, de manière directe, le cœur même de l'activité de l'entreprise. De cette manière, l'union entre l'entreprise et la lutte contre la pauvreté peut se matérialiser dans différents nouveaux modèles d'affaires, comme le sont les affaires équitables, l'adaptation et la conception de produits et de services en faveur de personnes en situation de pauvreté ou l'initiative sociale, entre autres.

**Voici quelques-unes des entreprises ayant collaboré avec nous sur cette ligne de projets en 2012:**

**DKV Seguros:** l'objectif de l'alliance entre DKV Seguros et CODESPA consiste à faciliter l'accès des plus pauvres aux services de santé. La compagnie d'assurance et CODESPA développent un projet de micro-assurances médicales en République dominicaine, où à peine 50% de la population a accès aux services de santé publique. Ainsi, le travail s'est porté sur le renforcement des partenaires locaux impliqués dans les microfinances, en générant une culture d'assurance, à travers la sensibilisation, la formation et la communication.

**Boston Consulting Group (BCG):** le groupe est devenu un partenaire stratégique pour nous. Au cours de cette collaboration, il a contribué à améliorer la gestion interne et à élaborer des études et des outils qui nous ont permis de systématiser certains processus. En 2012, The Boston Consulting Group a implanté un probono à travers lequel le plan stratégique de CODESPA a été conçu.

**IESE:** l'école collabore avec CODESPA dans le projet "Volontariat corporatif en faveur du Développement". Un outil stratégique permettant d'intégrer l'entreprise, les employés et l'action de développement dont les objectifs consistent à créer des instruments pratiques pour faciliter la mise en œuvre et la gestion des Initiatives de Volontariat corporatif (VC) en faveur du Développement. En 2012, IESE a collaboré avec CODESPA à la clôture de la publication d'un livre de cas d'entreprises comme GlaxoSmithKline, NH Hoteles,

Allen&Overy, Randstad, Canal de Isabel II, Fondation "la Caixa" et LGT. De même, il regroupe des contributions spéciales d'experts internationaux reconnus dans le domaine du Volontariat Corporatif et la Responsabilité sociale corporative tels que Beatriz Boccalandro (Boston College); María Jesús Pérez et Silvia Loro (CODESPA); Mónica Galiano, Kenn Allen et Sarah Hayes (IAVE); Amanda Bowman (IBLF), entre autres.

**Groupe Nostrum:** il s'agit du premier groupe de marketing et de publicité latino-américain. Ce groupe a mis au service de CODESPA une équipe de professionnels qui à travers la modalité de probono, collaborent en apportant leur expérience et leur connaissance. Des campagnes marketing, l'élaboration de matériels, le soutien à la stratégie, font partie de certains des projets auxquels ils participent. Cette collaboration est un exemple qui montre qu'il est important que l'entreprise apporte son savoir-faire afin d'obtenir une plus grande efficacité dans la lutte contre la pauvreté.

**VOLUNTARE: ONG et entreprises unies.**

Pour sa deuxième année de vie, Voluntare affiche une augmentation croissante en termes de nombre de partenaires et de suiveurs. En mai 2012, Voluntare a réalisé sa présentation officielle en Amérique en participant au CSR Américas 2012. De même, divers groupes de travail thématiques ont été mis en œuvre à travers lesquels des ONG et des entreprises ont partagé leurs opinions et leurs expériences.

**Cuatrecasas:** il s'agit d'une firme d'avocats avec un service d'assistance juridique en ligne dans divers domaines. Cette entreprise a collaboré avec CODESPA, gratuitement, en mettant à disposition une équipe de professionnels engagés qui nous ont conseillés sur différents points légaux.

**Hôtels Husa:** grâce à cette alliance qui a commencé en 2006, nous avons pu compter sur le soutien des hôtels Husa en de multiples occasions.

Au cours de cette année, nous voulons mettre l'accent sur le fait que nous avons continué la campagne des Tirelires solidaires CODESPA, implantée dans les principaux hôtels se trouvant dans la province de Barcelone. De plus, nous avons installé une tirelire dans l'un de leurs hôtels à Madrid. Nous voulons également les remercier pour nous avoir cédé des salles de réunions et d'hébergement quand nous en avons eu besoin.

**Pérez Llorca:** est l'un des principaux cabinets d'avocats en Espagne. Il a mis au service de CODESPA une équipe de professionnels, qui selon la modalité de probono, nous conseille dans divers domaines juridiques: droit du commerce, immobilier, administratif, de la concurrence, de la procédure, du travail et fiscal.

**PriceWaterHouseCoopers:** est la plus grande entreprise de services professionnels au monde. elle collabore avec nous à travers Professionnels en faveur du développement, avec son programme Impulsa, à travers lequel quatre employés de PwC se sont rendus à quatre délégations de CODESPA: Philippines, Pérou, Équateur et Maroc. Ils y ont offert leur soutien pour l'élaboration de système de captation des fonds, communication et marketing. ■



## PRIX CODESPA

**Parlant sur l'encouragement de la Responsabilité sociale corporative en faveur du Développement, la Fondation CODESPA organise chaque année depuis 1997 les Prix CODESPA. Comme chaque année, la remise des prix est présidée par S.A.R. le Prince des Asturies. Grâce à ces prix, CODESPA reconnaît publiquement l'engagement et la sensibilité des différents acteurs de la société espagnole - entreprises, PME, employés et journalistes - en ce qui concerne les problèmes des pays en voie de développement.**

Le 11 décembre, nous avons remis les prix aux gagnants de la **XVI<sup>e</sup> édition des Prix CODESPA**. Parmi les huit projets finalistes, le jury a choisi les quatre gagnants de chaque catégorie composant cette édition: entreprise solidaire, PME solidaire, Volontariat corporatif et journalisme en faveur du développement.

Le 11 décembre dernier, S.A.R. le Prince Philippe de Bourbon a présidé la remise des XVI<sup>e</sup> Prix CODESPA. Dans son discours, le Prince a remercié les entreprises et médias présents, pour leur engagement dans la société et a souligné le rôle majeur des entreprises dans la création d'opportunités de croissance économique en raison de leur capacité à générer de la richesse.

De même, il a également souligné l'importance des médias en tant qu'instrument de promotion des valeurs telles que la solidarité,

l'engagement auprès de plus nécessiteux et le respect pour les autres cultures et peuples.

S.A.R. le Prince des Asturies a affirmé que "des organisations telles que celles candidates à ces prix sont un exemple clair qu'il est possible de développer une activité dans les pays en développement selon des motivations qui ne sont pas liées uniquement aux profits économiques, mais également aux bien-être des populations où elles travaillent".

Lors de cette édition, le prix est revenu à Prosegur dans la catégorie des entreprises, aux employés d'IBM dans la catégorie de Volontariat corporatif, à Expert Timing Systems dans la catégorie PME, et à Purificación Gómez-Román, journaliste de RNE dans la catégorie de Journalisme en faveur du développement. Cette cérémonie a été présentée par Silvia Jato, ambassadrice de CODESPA.



**Laura Castán**, présidente de la Fondation CODESPA était également présente au gala, et elle a souligné que "la société espagnole est de nos jours plus solidaire envers les plus défavorisés. Les dons des particuliers n'ont pas diminué, les entreprises continuent d'encourager leur action sociale et le nombre de volontaires engagés ne cesse d'augmenter". La Présidente a également remercié tous ceux qui, durant toutes ces années, ont franchi le pas de l'action: "CODESPA souhaite récompenser tous ceux qui, selon leur réalité personnelle et professionnelle, donnent de leurs ressources, de leur temps, de leurs connaissances, de leur expérience, etc. afin de construire un monde plus juste".

Chez CODESPA, nous organisons annuellement ces Prix afin de reconnaître publiquement les entreprises, PME et collectifs d'employés dont l'action est significative de par leur engagement et leur sensibilité envers les pays en voies de développement, ainsi que les journalistes dont les travaux ont contribué à favoriser la responsabilité sociale et l'implication citoyenne et des entreprises dans la résolution des problèmes des pays les plus défavorisés.

## Entreprise solidaire

Dans la catégorie **Entreprise Solidaire** Prosegur a remporté le prix avec le projet "Petons colorés". Il s'agit d'un programme de coopération de la Fondation Prosegur en faveur du développement et dont l'objectif consiste à améliorer l'éducation et la qualité de vie des enfants des régions les plus défavorisées d'Amérique latine où l'entreprise est présente. La rénovation des écoles ou l'application de programmes nutritionnels sont quelques-unes des activités qui s'inscrivent dans ce projet.



## PME Solidaire

Le gagnant de cette catégorie a été le projet "**Microfinances intégrales**" présenté par **Expert Timing System**. Son objectif consiste à développer un programme intégral de microfinances qui contribue clairement, et avec des résultats mesurables, à améliorer le niveau de vie des familles bénéficiaires. Actuellement, grâce à cette initiative, 233 femmes ont bénéficié directement d'un service intégral comprenant des services microfinanciers, l'éducation et prise en charge sanitaire.



# VAINQUEURS ET FINALISTES



## Volontariat Corporatif

IBM a remporté le prix de la catégorie **Volontariat corporatif** avec le projet **"On Demand community: notre programme de volontariat"**. Créé comme un défi pour réduire le fossé numérique, cette initiative est l'une des activités les plus importantes que réalisent actuellement plus de 1 500 travailleurs de l'entreprise. Formation aux nouvelles technologies, dons, installation et maintenance d'équipements et réseaux informatiques, ateliers d'employabilité, etc. sont quelques-unes des activités faisant partie de ce programme et pour lequel IBM a investi 12 millions de dollars dans le monde entier.



## Journalisme en faveur du Développement

Dans la catégorie **Journalisme en faveur du développement**, la journaliste **Purificación Gómez-Román**, de **RNE**, a remporté le prix pour le reportage radiophonique **"Le petit côté de l'immigration"**, qui recueille les témoignages des plus petits après le départ de leurs parents aux États-Unis ou en Espagne à la recherche d'une vie meilleure pour leur famille. Le reportage a été émis dans les programmes "Sans frontières" et "Solidarité" de Radio5.



### Entreprise solidaire

**Vainqueur:** Prosegur

**Finaliste:** Johnson & Johnson

### Volontariat corporatif

**Vainqueur:** IBM

**Finaliste:** Fondation culturelle Banesto

### PME solidaire

**Vainqueur:** Expert Timing System

**Finaliste:** Fédération espagnole de l'Hôtellerie (FEHR)

### Journalisme en faveur du Développement

**Vainqueur:** Purificación Gómez-Román (RNE)

**Finaliste:** Alfons Rodríguez Molina, Yo Dona





## NOS CHIFFRES

- Information de bilans et comptes de résultats
- Origine, destination et évolution des fonds

## BILANS DE SITUATION AU 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011

ACTIF	Euros 2012	Euros 2011
<b>A) ACTIF NON COURANT</b>	<b>881.800</b>	<b>6.783.436</b>
<b>I. IMMOBILISATIONS PERMANENTES</b>	<b>127.016</b>	<b>138.776</b>
5. Applications informatiques	127.016	138.776
<b>II. IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>	<b>529.791</b>	<b>576.405</b>
1. Terrains et Constructions	347.859	357.847
2. Installations techniques et autres Immobilisations	181.932	218.558
<b>V. INVESTISSEMENTS FINANCIERS À LONG TERME</b>	<b>224.993</b>	<b>6.068.255</b>
5. Autres actifs à L/T	224.993	6.068.255
<b>B) ACTIF COURANT</b>	<b>15.613.202</b>	<b>16.083.551</b>
<b>II. UTILISATEURS DÉBITEURS</b>	<b>2.020.607</b>	<b>1.460.979</b>
<b>III. DÉBITEURS COMMERCIAUX ET AUTRES COMPTES À ENCAISSER</b>	<b>6.654.566</b>	<b>6.898.129</b>
3. Débiteurs Divers	743.215	800.236
4. Personnel	9.336	2.331
6. Autres débiteurs	5.902.015	6.095.562
<b>V. INVESTISSEMENTS FINANCIERS À COURT TERME</b>	<b>571.694</b>	<b>835.671</b>
5. Valeurs représentatifs de la dette	421.057	835.671
6. Crédits à des entités	150.637	-
<b>VII. ESPÈCES ET AUTRES ACTIFS EN ESPÈCES ÉQUIVALENTES</b>	<b>6.366.335</b>	<b>6.888.772</b>
1. Trésorerie	6.366.335	6.888.772
<b>TOTAL ACTIF (A+B)</b>	<b>16.495.002</b>	<b>22.866.987</b>
<b>PATRIMOINE NET ET PASSIF</b>	<b>Euros 2012</b>	<b>Euros 2011</b>
<b>A) PATRIMOINE NET</b>	<b>13.522.497</b>	<b>20.430.461</b>
<b>A1. FONDS PROPRES</b>	<b>2.164.968</b>	<b>2.175.883</b>
I. DOTATION CONSTITUTIONNELLE	1.206.532	1.206.532
III. RÉSERVES	969.351	917.077
VII. BÉNÉFICE DE L'EXERCICE	-10.915	52.274
<b>A3. SUBVENTIONS, DONATIONS ET LEGS</b>	<b>11.357.529</b>	<b>18.254.578</b>
<b>B) PASSIF NON COURANT</b>	<b>659.077</b>	<b>579.207</b>
<b>I. PROVISIONS À LONG TERME</b>	<b>659.077</b>	<b>579.207</b>
4. Autres provisions	659.077	579.207
<b>C) PASSIF COURANT</b>	<b>2.313.428</b>	<b>1.857.319</b>
<b>II. PROVISIONS À COURT TERME</b>	-	<b>60.301</b>
<b>III. DETTES À COURT TERME</b>	-	<b>1.659</b>
<b>IV. CRÉDITEURS BÉNÉFICIAIRES</b>	<b>2.020.607</b>	<b>1.460.979</b>
<b>V. CRÉANCES COMMERCIALES ET AUTRES COMPTES À PAYER</b>	<b>252.987</b>	<b>334.380</b>
3. Créditeurs divers	149.114	233.116
4. Charges de personnel (Rémunération en attente de paiement)	198	1.804
6. Autres dettes avec les Administrations publiques	103.675	99.460
<b>VI. RÉGULARISATIONS À COURT TERME</b>	<b>39.834</b>	-
<b>TOTAL PATRIMOINE NET ET PASSIF (A+B+C)</b>	<b>16.495.002</b>	<b>22.866.987</b>

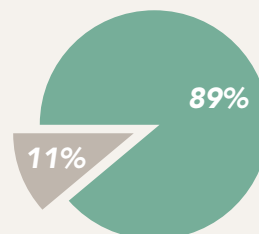
**COMPTES DE RÉSULTATS AU 31 DÉCEMBRE 2012 ET 2011**

	Euros 2012	Euros 2011
<b>A) OPÉRATIONS CONTINUES</b>		
<b>1. PRODUITS DE L'ACTIVITÉ</b>	<b>7.618.625</b>	<b>9.704.057</b>
a) Cotisations des associés et adhérents	321.558	237.384
d) Subventions imputées au bénéfice de l'exercice	6.392.733	8.598.036
e) Dons et legs affectés au bénéfice de l'exercice	876.857	853.637
f) Réintégration des aides et dons	27.477	-
g) Évènements	-	15.000
<b>3. CHARGES POUR AIDES ET AUTRES</b>	<b>-6.515.507</b>	<b>-8.439.182</b>
a) Aides économiques	-6.504.663	-8.439.182
c) Charges pour collaborations	-10.845	-
<b>7. AUTRES PRODUITS DE L'ACTIVITÉ</b>	<b>-</b>	<b>11.800</b>
<b>8. CHARGES DE PERSONNEL</b>	<b>-648.433</b>	<b>-698.866</b>
a) Traitements, Salaires et Assimilés	-515.890	-557.075
b) Charges Sociales	-132.543	-141.791
<b>9. AUTRES CHARGES DE L'ACTIVITÉ</b>	<b>-416.839</b>	<b>-491.206</b>
a) Services extérieurs	-326.883	-383.258
b) Impôts, Taxes et versements assimilés	-76	-1.703
c) Pertes, détérioration et variation sur provisions par opérations commerciales	-84.473	-106.245
d) Autres charges de gestion courante	-5.407	-
<b>10. AMORTISATION DES IMMOBILISATIONS</b>	<b>-95.812</b>	<b>-83.642</b>
<b>12. EXCÈS DE PROVISIONS</b>	<b>6.050</b>	<b>6.319</b>
<b>13. DÉTÉRIORATION ET RÉSULTAT POUR CESSION D'IMMOBILISATIONS</b>	<b>-</b>	<b>-3.872</b>
<b>A.1) BÉNÉFICE DE L'ACTIVITÉ</b>	<b>-51.916</b>	<b>5.409</b>
<b>14. PRODUITS FINANCIERS</b>	<b>59.945</b>	<b>103.202</b>
b) Valeurs négociables et autres instruments financiers	59.945	103.202
b2) Tiers	59.945	103.202
<b>15. CHARGES FINANCIÈRES</b>	<b>-18.943</b>	<b>-56.335</b>
b) Dettes envers des tiers	-18.193	-53.916
c) Différence de change	-750	-2.419
<b>A.2) BÉNÉFICES DES OPÉRATIONS FINANCIÈRES</b>	<b>41.001</b>	<b>5.409</b>
<b>A.3) BÉNÉFICES AVANT IMPÔTS</b>	<b>-10.915</b>	<b>52.274</b>
10. IMPÔTS SUR BÉNÉFICES	-	835.671
<b>A.4) BÉNÉFICE DE L'EXERCICE PRÉCÉDENT DES OPÉRATIONS CONTINUES</b>	<b>-10.915</b>	<b>52.274</b>
<b>A.5) BÉNÉFICE DE L'EXERCICE</b>	<b>-10.915</b>	<b>52.276</b>
<b>B) PRODUITS ET CHARGES AFFECTÉS DIRECTEMENT AU PATRIMOINE NET</b>		
<b>1. SUBVENTIONS REÇUES</b>	<b>-6.897.049</b>	<b>-4.624.983</b>
<b>B.1) VARIATION DU PATRIMOINE NET POUR PRODUITS ET CHARGES RECONNUS DIRECTEMENT DANS LE PATRIMOINE NET</b>	<b>-6.897.049</b>	<b>-4.624.983</b>
<b>RÉSULTAT TOTAL, VARIATION DU PATRIMOINE NET SUR L'EXERCICE</b>	<b>-6.907.964</b>	<b>4.572.707</b>

## Origine, destination et évolution des fonds

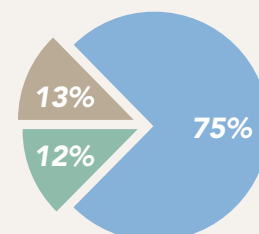
### ORIGINE DES FONDS

Publique	6.774.028
Privée	844.596



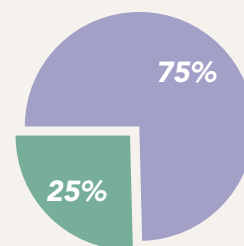
### ORIGINE DES FONDS PUBLICS

Autres administrations publiques	854.124
Organismes internationaux	857.833
AECID	5.062.071
<b>Total</b>	<b>6.774.028</b>



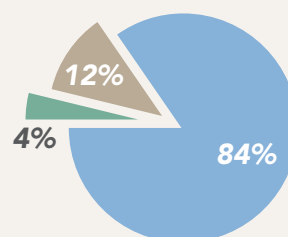
### ORIGINE DES FONDS PRIVÉS

Particuliers, partenaires et mécénat	214.551
Entreprises et fondations	630.045
<b>Total</b>	<b>844.596</b>

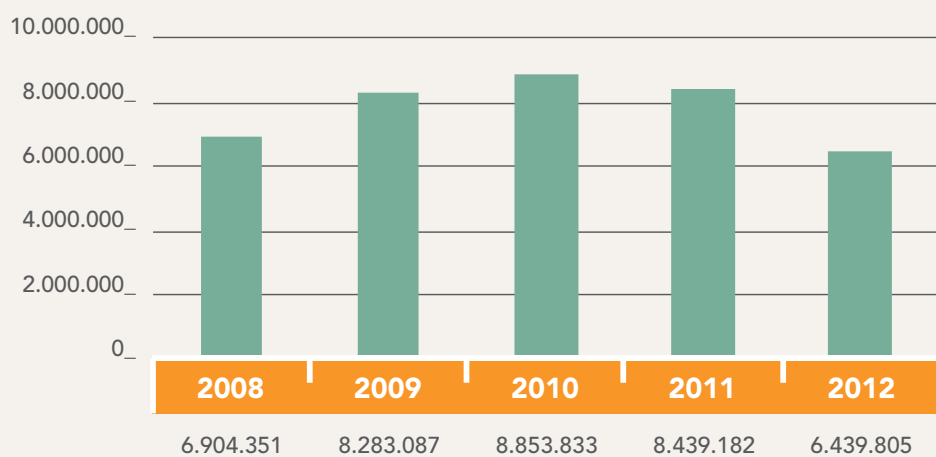


### DESTINATION DES FONDS

Collecte de fonds	289.152
Administration et gestion de ressources	883.288
Activité de projets	6.439.805
<b>Total</b>	<b>7.612.245</b>



## ÉVOLUTION DES FONDS DESTINÉS AUX PROJETS







## REMERCIEMENTS

## REMERCIEMENTS

À travers ces pages, nous souhaitons remercier le soutien et l'effort de tous ceux qui au cours de l'année 2012, ont collaboré avec nous par leur travail, leur énergie, leur engagement et leurs illusions.





### MERCI de votre solidarité:

- Aux **membres du conseil d'administration** de CODESPA qui, jour après jour, s'imposent de travailler pour un monde meilleur et plus juste dans lequel les opportunités se répartissent mieux.
- Aux **partenaires et donateurs particuliers**, éléments clé de ce projet conjoint. Sans eux, CODESPA ne pourrait pas continuer.
- Aux **professionnels** qui, expatriés ou depuis l'Espagne, n'ont pas ménagé leur temps et leurs efforts pour optimiser les résultats destinés aux principaux vrais acteurs des projets.
- À tous les **volontaires** qui offrent leurs connaissances et leur temps pour apporter leur aide là où ils peuvent le mieux le faire.
- Aux **institutions publiques** d'aide au développement qui apportent un financement et un soutien institutionnel à nos projets et, qui, à travers ce soutien, reconnaissent le travail et la transparence de la Fondation CODESPA.
- Aux **entreprises et entités financières** qui depuis le concept de Responsabilité sociale corporative apportent des ressources et des efforts personnels.
- Aux **partenaires locaux**, qui depuis chaque recoin lointain où l'organisation lance un projet, ont contribué à ce que nos projets soient au plus proche de la réalité et répondent à des besoins réels.
- Et surtout aux **bénéficiaires** des projets que développe CODESPA, qui grâce à leurs efforts, leur engagement et leur travail intense ont donné un sens à l'œuvre de l'organisation et de tous ceux qui y sont impliqués. Ceux qui changent réellement leur monde.

**Merci beaucoup à tous!**

## MERCI à tous pour votre solidarité:

### À l'Administration et aux Institutions publiques



### Aux Organismes internationaux



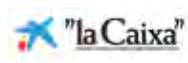
### Aux Entreprises CODESPA



### Aux Entreprises protectrices



## Aux Entreprises collaboratrices







LEXIQUE

**a****ACTIVITÉS DE NÉGOCES INCLUSIVES OU**

**INTÉGRATRICES:** Initiatives d'entreprises, qui sans pour autant perdre de vue l'objectif final consistant à générer des profits, contribue à l'éradication de la pauvreté à travers l'incorporation de personnes ayant peu de revenus en tant que consommateurs ou force de travail (employés, fournisseurs, distributeurs, etc.

**ALLIANCE PUBLIQUE PRIVÉE:** relation volontaire et de collaboration entre le secteur public, le secteur privé et les ONG, dans laquelle tous les participants ou partenaires sont d'accord pour travailler ensemble afin d'atteindre un objectif de développement commun et pour partager les risques, responsabilités, ressources, compétences et bénéfices.

**b**

**BASE DE LA PYRAMIDE:** la théorie de la Base de la Pyramide (BdP), formulée par Prahalad et Stuart, propose de rompre avec cette image traditionnelle de la pauvreté. Elle décrit l'hypothèse selon laquelle la population, composée de 4 milliards de personnes qui survivent avec moins de quatre dollars par jour, peut améliorer sa qualité de vie et qu'elle suppose un marché potentiel de consommation quand des entreprises reconsidèrent leurs modèles commerciaux. Pour conquérir cette niche de marché, les auteurs invitent les entreprises et les entrepreneurs à reconsidérer leur façon de voir les personnes disposant de faibles ressources, en recherchant de nouveaux modèles commerciaux qui tiennent compte des caractéristiques de ce marché. La clé consiste à comprendre certains aspects — le fait que la plupart de cet énorme collectif vit dans l'économie souterraine, habite des zones rurales, ne dispose pas des services de base, et n'a généralement pas accès à une liquidité immédiate — afin d'adapter ensuite les offres en conséquence.

**c**

**CHAÎNES DE VALEUR:** Système de travail permettant d'analyser une chaîne de production du point de vue de la valeur ajoutée que génère chaque acteur économique dans la production d'un bien ou d'un service. Elles sont orientées à identifier les opportunités commerciales d'une chaîne de production et à maximiser les profits pour les acteurs les plus pauvres.

**CHAÎNES DE PRODUCTION:** organisation traditionnelle et spontanée des différents acteurs des activités économiques qui vont de la production primaire rurale aux consommateurs finals d'un produit ou bien d'un service.

**CO-DÉVELOPPEMENT:** "L'idée centrale consiste à ce que les personnes, qui émigrent depuis les pays les moins avancés vers les plus prospères, puissent contribuer activement aussi bien au développement de leurs communautés d'origine qu'à celui des sociétés qui les accueillent au niveau économique, social et culturel".

**COOPÉRATIVE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT:**

Partout dans le monde, les coopératives d'épargne et de crédit offrent à leurs associés bien plus que des services financiers. Elles leur donnent la possibilité d'être propriétaires de leur propre institution financière, et elles les aident à créer des opportunités comme par exemple celle d'initier une nouvelle activité, construire une maison pour leurs familles et éduquer leurs enfants. Dans certains pays, les partenaires goûtent pour la première fois la sensation de la prise de décisions démocratiques dans leurs coopératives d'épargne et de crédit. Les coopératives d'épargne et de crédit sont des coopératives financières démocratiques, propriétés des associés. Elles ont pour but de s'occuper de leurs associés et de leurs communautés, et elles sont des lieux sûrs, pratiques qui permettent un accès aux services financiers accessibles.

**d****DÉPLOIEMENT SOCIAL EN MICROFINANCES:**

réalisation de la mission sociale des Institutions microfinancières à travers l'amélioration de la transparence et l'incorporation d'indicateurs de mesure de l'impact des programmes microfinanciers.

**e**

**ENTREPRISE DE CRÉDIT COMMUNAUTAIRE:** organisation non réglementée spécialisée dans les services financiers. Elle a la particularité d'être constituée des membres d'une communauté qui se regroupent et s'organisent pour gérer l'organisation et donner des services de crédit à ses associés.

**ENTREPRISE OU INITIATIVE SOCIALE:** entreprises ayant essentiellement des objectifs sociaux et dont les bénéficiaires sont réinvestis principalement dans ce but dans l'activité ou dans la communauté, au lieu d'être motivés par le besoin de maximiser les profits pour les actionnaires et les propriétaires.

**ÉTUDE SELON LES CHAÎNES DE VALEUR:** modèle d'analyse complète du contexte, des acteurs et des rôles joués par chacun, pour démarrer une intervention (qui peut varier selon les conclusions de l'analyse). À travers ce modèle, on cherche à apporter une valeur économique et sociale durable aux personnes qui composent les maillons les plus pauvres. Il représente un grand potentiel pour améliorer l'impact avantageux qui se produit déjà grâce au soutien apporté aux familles productrices ayant très peu de ressources.

**f**

**FONDS ROTATIF:** Il s'agit d'une quantité d'argent destiné à lancer les opérations productives d'un projet. Cet argent servira à l'achat d'intrants pour une phase d'élaboration d'un produit, et ensuite, ce même argent sera utilisé pour une seconde période. Comme son nom l'indique, ce fonds roulera pour créer des profits et il sera investi afin d'être le plus utile possible pour l'entreprise.

**FONDS DE CRÉDIT POPULAIRES:** fonds créés à partir des apports des membres d'un groupe de personnes qui gèrent les fonds de manière autonome. Les fonds sont utilisés pour octroyer des prêts aux membres faisant partie du fonds, chacun à leur tour, et sans demande de garantie.

**FORMATION EN ALTERNANCE:** système pédagogique dans lequel il existe une interaction réelle et permanente entre le milieu et l'école, grâce à la participation active et responsable des différents agents sociaux et économiques qui ont une influence sur le processus de formation de la personne et sur le développement de son environnement.

**g**

**GENRE:** le terme se rapporte aux différents rôles, droits et responsabilités entre les hommes et les femmes, et la relation entre eux. Cela fait référence à la manière selon laquelle les qualités, les conduites et les identités des deux sexes se trouvent déterminées par le processus de socialisation. Ce terme est généralement associé à l'inégalité, la discrimination et la violation des droits de la femme.

**i**

**INCUBATEUR D'ENTREPRISE:** projet ou entreprise dont l'objectif consiste à créer ou à développer de petites entreprises ou micro-entreprises, et à les soutenir au cours des premières étapes de leur vie. Le soutien est généralement apporté aux nouveaux entrepreneurs dans les domaines de la gestion d'entreprise, de l'accès à des installations et à des ressources à très bas prix et même gratuitement.

**INNOVATION SOCIALE:** En 1934, l'économiste autrichien Joseph A. Schumpeter a défini l'innovation comme étant "la première introduction d'un produit, processus, méthode ou système nouveau". Dans sa définition, il met l'accent sur la nature double de l'innovation: il s'agit aussi bien du résultat que des méthodes utilisées pour l'obtenir, ce que la recherche traditionnelle a omis en se concentrant sur l'un ou l'autre des aspects.

**INSTITUTIONS MICROFINANCIÈRES (MF):**

Selon le CGAP, les IMF sont définies comme étant "différents types d'organisations offrant des produits et des services financiers à des personnes pauvres, et qui peuvent comprendre des institutions allant des organisations non gouvernementales (ONG), des coopératives de crédit, des institutions de développement des communautés (par ex.: des groupes d'auto-assistance ou des unions de crédit) et des banques commerciales et étatiques, jusqu'à des compagnies d'assurance et de crédits, y compris des entreprises de télécommunications et de messagerie, entre autres".

## m

**MICROCRÉDIT:** petit prêt octroyé à des personnes dont les niveaux économiques sont très faibles, et qui sont exclues du système bancaire traditionnel. Ce sont en général des petits montants à rendre dans des délais courts, avec des amortissements fréquents. Les garanties réelles sont remplacées par d'autres garanties adaptées aux possibilités de la personne (solidarité, prêt sur gage sur des biens déterminés, aval, etc.).

**MICROFINANCES:** Selon le CGAP, les microfinances sont définies comme étant une initiative orientée à "offrir aux personnes ayant peu de ressources l'accès à des services financiers de bases tels que des microcrédits, de l'épargne, des virements d'argent et des micro-assurances, car comme toute autre personne, ces individus ont besoin de différents types de services financiers pour gérer leurs affaires, acquérir des actifs, financer leur consommation et gérer leurs risques".

**MICRO-ASSURANCES:** assurances conçues pour la protection des différents risques auxquels sont exposés les collectifs ayant peu de ressources dans leur activité de tous les jours et dans leurs différentes sources de revenus.

**MICRO-ENTREPRISE:** entreprise informelle constituée dans la plupart des cas comme un mode de génération de revenus pour un groupe familial ayant de faibles ressources. Elle est caractéristique des pays en voie de développement, car elle représente le mode de vie de la plupart de la population vivant dans le secteur informel de l'économie. Elle peut être rurale ou urbaine.

## o

**ORGANISATIONS DE BASE:** forme d'organisation la plus basique dans une communauté. Ce sont des organisations à caractère social ou politique qui sont les plus proches de la communauté qu'elles servent. Les organisations de base sont à leur tour assistées par d'autres organisations plus importantes, comme par exemple, d'autres ONG régionales ou nationales.

## ORGANISATION DE LA SOCIÉTÉ CIVILE:

Terme utilisé pour faire référence aux nombreuses organisations à but non lucratif, non étatiques et non enregistrées officiellement, ainsi qu'aux associations reposant sur le modèle communautaire qui se trouvent en dehors du domaine du secteur public et privé. En Équateur, cette définition comprendra les figures légales de corporation et fondation. Ce sont des acteurs clé de la gouvernance démocratique, du développement équitable et de la croissance inclusive.

## r

**RESPONSABILITÉ SOCIALE CORPORATIVE (RSC/ RSE):** également appelée responsabilité sociale d'entreprise (RSE). Contribution active et volontaire des entreprises en faveur d'une amélioration sociale, économique et environnementale des entreprises, en général dans le but d'améliorer leur situation concurrentielle et leur valeur ajoutée auprès de l'ensemble des acteurs avec lesquels elles interagissent.

## RESPONSABILITÉ SOCIALE CORPORATIVE EN FAVEUR DU DÉVELOPPEMENT (RSC + D):

Initiatives qui s'inscrivent dans la stratégie de RSC des entreprises et destinées à contribuer activement à la lutte contre la pauvreté mondiale et à l'amélioration de la qualité de vie des communautés défavorisées dans les pays en voie de développement.

## s

**SÉCURITÉ ALIMENTAIRE:** situation dans laquelle "toutes les personnes ont à tout moment un accès physique, social et économique aux aliments suffisants, nutritifs et sans danger, et qui répondent à leurs besoins énergétiques quotidiens et aux préférences alimentaires permettant de mener une vie saine et active".

t

**TOURISME COMMUNAUTAIRE:** modèle de gestion touristique reposant sur la propriété et l'autogestion des ressources naturelles et culturelles des populations indigènes d'origine selon une approche d'engagement social, de respect de l'environnement et de distribution équitable des profits.

v

**VOLONTARIAT CORPORATIF (VC):** volontariat réalisé par les employés de l'entreprise, et qui d'une manière ou d'une autre, est soutenu par l'entreprise. Le VC suppose une action active directe et exige une interaction avec les ONG et la société.

**VOLONTARIAT CORPORATIF EN FAVEUR DU DÉVELOPPEMENT (VC EN FAVEUR DU DÉVELOPPEMENT):** volontariat favorisé par des entreprises et leurs employés et qui est implanté dans des pays en voie de développement dans l'intention d'améliorer les conditions de vie des collectifs ayant peu de ressources. Ces initiatives sont les meilleurs outils permettant de transférer le savoir-faire des entreprises et de leurs professionnels vers ces régions. ■







INDEX DES  
PROJETS



# Amérique Latine

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
<b>Microfinances communautaires et services microfinanciers ruraux spécialisés.</b> ■ Budget: 4.775.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 1.996.359 €	Amérique centrale	AECID	Divers	Divers	19.127	DIVERSES
Promotion du développement économique de producteurs des zones rurales du Salvador en leur facilitant l'accès aux technologies d'irrigation à travers l'offre de services microfinanciers ou non microfinanciers, ruraux spécialisés et à travers l'établissement de chaîne d'approvisionnement des systèmes d'irrigation.	Le Salvador	AECID	Fondation Roviralta	El Bálsamo, Fondation Usulután	1.000	MICROFINANCES POUR LE DÉVELOPPEMENT
Contribuer à améliorer les conditions socio-économiques des familles des zones rurales du Honduras grâce au renforcement de leurs organisations communautaires, de l'autogestion financière, de la diversification productive et de la commercialisation de produits	Honduras	AECID	Fondation Roviralta	Funbanhcafe	2.534	MICROFINANCES POUR LE DÉVELOPPEMENT
Promouvoir le développement socio-économique rural à travers l'accès aux services financiers en renforçant l'organisation communautaire et l'autogestion financière des communautés rurales du Guatemala dans les départements de Alta Verapaz et Chiquimula.	Guatemala	AECID	Fondation Roviralta	Fundacen	8.159	MICROFINANCES POUR LE DÉVELOPPEMENT
Promouvoir le développement économique rural grâce à l'accès aux services financiers et non financiers qui facilitent l'investissement, la capitalisation et qui contribuent à améliorer la productivité des activités économiques du groupe cible dans des zones rurales de Baní, Azua, Barahona, Neyba, San Juan en République dominicaine.	Rép. Dominicaine	AECID	El Corte Inglés S.A. (Geci)	Adopem	5.616	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Promouvoir le développement économique en facilitant l'accès aux services financiers et non financiers qui renforcent l'investissement, la capitalisation et l'innovation technologique en contribuant à améliorer la productivité des activités économiques du groupe cible dans des zones rurales du Nicaragua.	Nicaragua	AECID	Fondation Roviralta	FDL, Aldea Global, Coopefacsa	1.818	MICROFINANCES POUR LE DÉVELOPPEMENT

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
<b>Création et consolidation de micro-entreprises, et promotion et institutionnalisation des microfinances populaires dans des zones urbaines, défavorisées et rurales.</b> ■ Budget: 4.750.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 2.227.666 €	Colombie Équateur	AECID	Fondation Roviralta	Divers	178.274	DIVERSES
Renforcement des capacités locales pour la réalisation progressive des droits économiques, sociaux et civiles du groupe cible, afin de réduire la pauvreté, augmenter l'autonomie et les capacités locales.	Colombie	AECID	Fondation Roviralta	CETEC	6.600	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE

(suite tableau page.123)

(suite tableau page. 122)

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Renforcement de la stratégie de commercialisation d'ENREDARTE à travers le renforcement socio-productif de 5 associations de 74 femmes indigènes productrices dans le nord-est du Cauca.	Colombie	AECID	N.A.	Casa del Agua	74	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Renforcement commercial de 1 600 micro-entreprises et 45 groupes d'unités productives, à travers l'optimisation de leurs produits manufacturés conformément aux exigences du marché officiel, aussi bien national qu'international et de commerce électronique et leur commercialisation à travers tous les canaux disponibles.	Colombie	AECID	N.A.	Promotora de Comercio Social. PCS	1.600	ENTREPRENEURIAT SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Consolider le système RENAFIPSE (formé par des partenaires, Institutions Financières Locales, Réseaux locaux et Réseau national) en tant que réseau qui encourage les processus associatifs et qui facilite l'accès aux services alternatifs à des collectifs traditionnellement exclus des canaux financiers traditionnels.	Équateur	AECID	Fondation Roviralta	RENAFIPSE	170.000	MICROFINANCES POUR LE DÉVELOPPEMENT

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
<b>Programme RUTAS: Tourisme communautaire à caractère durable en Amérique latine.</b> ■ Budget: 966.957 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 923.157 €	Bolivie, Équateur et Pérou	CAF	Divers	Divers	3.380	TOURISME RURAL COMMUNAUTAIRE
Programme RUTAS: Tourisme communautaire à caractère durable.	Bolivie	CAF	Fondation Roviralta, INECO, Halpern	APTHAPI	1.050	TOURISME RURAL COMMUNAUTAIRE
Programme RUTAS: Tourisme communautaire à caractère durable.	Équateur	CAF	Fondation Roviralta, INECO, Halpern, Fondation Banesto	RUNTA TUPARI	1.325	TOURISME RURAL COMMUNAUTAIRE
Programme RUTAS: Tourisme communautaire à caractère durable.	Pérou	CAF	Fondation Roviralta, INECO, Halpern	TIERRA DE LOS YACHAQS	1.005	TOURISME RURAL COMMUNAUTAIRE

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
<b>Soutien à l'intégration économique des femmes en situation de marginalisation grâce à la formation, à la génération de revenus réguliers et à l'insertion professionnelle.</b> ■ Budget: 2.483.029 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 2.483.029 €	Amérique centrale	AECID	Caja Duero	Divers	1.045	DIVERSES
Augmentation des revenus de 115 femmes productrices d'aloès, à travers le renforcement de leur capacité productive et l'amélioration des processus de transformation et de commercialisation des produits d'aloès et de ceux qui en découlent dans le département de La Paz, Honduras.	Honduras	AECID	Caja Duero	Comucap	115	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Intégration de 186 femmes en situation de marginalisation à l'activité économique grâce au soutien en faveur de l'insertion professionnelle, la création de micro-entreprises et la commercialisation de leurs produits dans sept communes de la zone centre est du Honduras.	Honduras	AECID	Caja Duero	Cien	186	ENTREPRENEURIAT SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Incorporation des femmes rurales dans les processus de développement de capacités économiques, technico-entrepreneariales et organisationnelles ayant une incidence sur le changement des relations de genre.	Nicaragua	AECID	Caja Duero	Nitlapan	120	ENTREPRENEURIAT SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE

N.A.: Non applicable.

(suite tableau page.124)

## INDEX DES PROJETS

(suite tableau page 123)

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Renforcement des capacités professionnelles et entrepreneuriales de 300 femmes grâce à la formation destinée à encourager la vocation et la motivation dans la Commune de Zaragoza, La Libertad, El Salvador.	Le Salvador	AECID	Caja Duero	CIDEP	300	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Renforcer la capacité productive de 300 femmes du département de Alta Verapaz à travers leur formation technique et entrepreneuriale, l'accès au crédit et soutien à la commercialisation.	Guatemala	AECID	Caja Duero	Talita Kumi	300	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
<b>Alliances publiques privées pour le développement SUMA.</b> ■ Budget: 2.194.024 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 422.942,12 €	Guatemala Pérou	IAF AECID	Divers	Divers	676	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Manipulation et commercialisation de la culture d'oignon dans le hameau Los Trigales de la commune de Cunén. Département de Quiché.	Guatemala	IAF AECID	Fondation Pantaleón	Association de Coopération intégrale Cunense "ACIC"	31	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement et innovation de la production et la commercialisation artisanale des textiles avec des femmes indigènes de Chichicastenango el Quiché.	Guatemala	IAF AECID	Fondation Pantaleón	Association de femmes Vida y Esperanza ADEMVE	25	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement organisationnel, technique et productif des femmes artisanes de la commune Laguna Seca, commune de Cunén, Département de Quiché.	Guatemala	IAF AECID	Fondation Pantaleón	Association Municipale de femmes au Dévelop ASMUMUDES	15	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Ferme avicole de Engorde, Aldea Las Vigas, Chinique, El Quiche.	Guatemala	IAF AECID	Fondation Pantaleón	Association de Dévelop Chiniquense, ASODECHI/ Comité Hameau Las Vigas	19	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement de la capacité productive pour la production et la commercialisation de haricot vert français.	Guatemala	IAF AECID	Fondation Pantaleón	Organisation pour le Développement Communautaire -ODEC-	37	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Implantation d'une ferme d'élevage de poules pondeuses race de Loman, pour la production des œufs de haute qualité dans la Colonie San José, commune de Santa Cruz del Quiché, Département de Quiché.	Guatemala	IAF AECID	Fondation Pantaleón	Comité de Développement intégral de la femme de la Colonie San José	18	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Initiative culturelle en faveur du développement local.	Pérou	IAF AECID	UNACEM	Association Culturelle Arenas y Esteras	15	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement des capacités techniques et entrepreneuriales de 3 ODB de Femmes de S.J.L en faveur de leur incorporation compétitive de services et produits tissés à la main.	Pérou	IAF AECID	UNACEM, Fondation Roviralta	Association de femmes artisanes Sisi Wasi	60	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Développement de capacités techniques et de gestion entrepreneuriale pour l'accès à de nouveaux marchés de l'ODB d'artisans tailleurs de pierres semi-précieuses et de carrière en V.E.S.	Pérou	IAF AECID	UNACEM	Association d'artisans de promotion écologique connexes	7	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement des capacités de gestion organisationnelle entrepreneuriale et de commercialisation de l'Association ELITE INCAICA pour l'amélioration de leurs revenus.	Pérou	IAF AECID	UNACEM	Association de Micro et petits Entrepreneurs ELITE INCAICO	8	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE

(suite tableau page 125)

(suite tableau page 124)

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Augmentation de la compétitivité et ventes à travers le développement des capacités productives.	Pérou	IAF AECID	UNACEM	Association Casa Betania	35	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement des capacités productives, organisationnelles, commerciales de l'Association de producteurs Collas de Sol.	Pérou	IAF AECID	UNACEM	Association de producteurs Collas del Sol	13	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement de la capacité de gestion organisationnelle et amélioration du produit touristique Lomas pour l'opération et la commercialisation locale.	Pérou	IAF AECID	UNACEM	Association du Circuit écotouristique de Lomas de Lucumo	30	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement de la commercialisation responsable de déchets solides réutilisables dans la chaîne de recyclage.	Pérou	IAF AECID	UNACEM	Association de Recycleurs Groupe Cono Este	10	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement organisationnel, productif et commercial de l'association d'artisans Tika Rumi.	Pérou	IAF AECID	UNACEM	Association artisanale Tika Rumi	15	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement de la chaîne productive d'avocat de l'Association de producteurs sylvi-agropastoral du Hameau de Mashacat - district de Huasmin, province de celendín, Département de cajamarca.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de producteurs Sylvo Agropastoraux du Hameau Mashacat	23	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Confection et commercialisation de vêtements à travers le renforcement des capacités techniques dans la communauté de Esperanza, Baños del Inca.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association Los Rosales La Esperanza	8	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Production et commercialisation de produits laitiers complétées par le renforcement des capacités techniques dans la communauté de Lluschapampa - Los Perolitos (Association d'agriculteurs), Baños del Inca.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de Ronderos Los Perolitos	14	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Développement de capacités de la chaîne de valeur et augmentation de la production de lait dans le centre Poblado Vista Alegre, District de Huasmin.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de Producteurs Agropastoraux rios de Vista Alegre	43	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Production de tissus artisanaux de qualité avec valeur artistique et culturelle selon une interprétation millénaire du monde dans les Andes.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de Sauvetage et Revalorisation du Peuple et de la Culture Andine	24	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Production et gestion du système agroforestier - Aguaymanto, une proposition alternative en faveur de l'amélioration des revenus familiaux.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de Producteurs Agropastoraux Hameaux Unis Asunción - APACUA	11	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Consolidation de la productivité et rentabilité laitière, amélioration génétique et mise en valeur du bétail des hauteurs dans les hameaux de Amaro, Pampa verde et Quengorio.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de Producteurs Agropastoraux Hameaux unis de Asunción APACUA	33	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE

(suite tableau page 126)

## INDEX DES PROJETS

(suite tableau page 125)

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Renforcement des capacités de l'ODB, mi Dulce Jesús et Innovation technologique dans la production et la commercialisation du Cuy.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de producteurs agropastoraux et industriels Mi Dulce Jesús	24	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Installation d'une usine de production et conservation d'aliments pour bétail.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de producteurs agropastoraux de Huacapampa	20	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement des capacités organisationnelles et productives de l'ACEGAN, à travers l'amélioration et la conservation de pâtures en ensilage et fanage pour Élevage laitier.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association Centrale d'éleveurs - ACEGAN	18	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Amélioration compétitive de l'élevage laitier dans le Hameau San Juan de Tincat - District de Sucre.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association d'éleveurs San Juan de Tincat	20	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Implantation et aménagement de charpenterie.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de menuisiers de Chilacat	32	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement des capacités des membres de l'association AGROCUM pour l'amélioration technique, productive et commerciale de la culture du Coqueret du Pérou.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de Négoce agricoles Cumbico - AGROCUM	48	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Amélioration de la production et commercialisation d'orge, de blé et lentilles dans le district de Matara, province et région de Cajamarca.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de Semeur de semences natives de Matara - ASSENAM	10	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Production de pommes de terre jaunes et Huagalina.	Pérou	IAF AECID	Association Los Andes de Cajamarca	Association de producteurs agropastoraux Los Aventureros du hameau de Poyuntecucho	10	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
<b>Promotion du tissu économique et des entreprises parmi les secteurs de la population les plus vulnérables, grâce à la création et au renforcement des capacités locales de production et commercialisation.</b> ■ Budget: 4.423.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 4.423.000 €	Colombie Equateur	AECID	Divers	Divers	6.615	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Consolidation du tissu social, du processus productif et commercial des familles productrices paysannes.	Colombie	AECID	Accenture	Vallenpaz	200	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE

(suite tableau page 127)

(suite tableau page 126)

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Amélioration des compétences professionnelles et entrepreneuriales permettant l'insertion professionnelle et l'augmentation de la capacité productive et entrepreneuriale des familles.	Colombie	AECID	Accenture	Laudes Infantis	330	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Consolidation du tissu économique et entrepreneurial des familles de microentrepreneurs	Colombie	AECID	Accenture	Promotora de comercio social (PCS)	800	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Augmenter la commercialisation paysanne à travers trois Centres d'affaires paysannes.	Équateur	AECID	N.A.	Fondo Ecuatoriano Populorum Progreso (FEPP)	500	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement des capacités de commercialisation de produits agricoles organiques, provenant de chaînes de petits producteurs agricoles qui génèrent de la rentabilité sociale.	Équateur	AECID	Fondation Roviralta	Fondation Femme et Famille Andine (FUNDAMYF)	4.000	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement de la chaîne de cacao d'arôme fin de petits producteurs en association.	Équateur	AECID	N.A.	Association de producteurs de cacao du nord de Esmeraldas (APROCANE)	300	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement de la chaîne de production et amélioration de la commercialisation de l'usine de séchage de champignons secs de Salinas de Guaranda.	Équateur	AECID	N.A.	Fondation Grupo Juvenil Salinas (FUGJS)	485	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE

AUTRES PROJETS	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Renforcement des capacités productives et institutionnelles pour la promotion de la sécurité et souveraineté agroalimentaire dans la commune de Waldo Ballivian, Province Pacajes, La paz. ■ Budget: 88.200 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 104.893,13 €	Bolivie	Gouvernement de Navarre	N.A.	ITDG - Bolivie	700	SÉCURITÉ ET SOUVERAINETÉ ALIMENTAIRE
Renforcement des opportunités de génération des revenus des familles de microentrepreneurs, à travers l'optimisation de leurs produits manufacturés, la consolidation et/ou l'élargissement de leurs canaux de commercialisation et l'amélioration de la durabilité de leur activité. ■ Budget: 152.229 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 152.228,98 €	Colombie	Mairie de Madrid	N.A.	Promotora de Comercio Social. PCS	540	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Renforcement des capacités locales pour l'accès progressif aux droits économiques, sociaux et civils du groupe cible objet des droits de Ladera et Barrio El Retiro de Cali. ■ Budget: 247.221 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 248.683 €	Colombie	Communauté de Madrid	Fondation Roviralta	Fondation Carvajal	1.100	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Consolidation du tissu social, productif et commercial, renforçant le système organique de production agroforestière reposant sur le cacao, pour l'augmentation du niveau de revenus de 300 familles productrices paysannes situées dans le nord du département. ■ Budget: 881.159 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 881.159 €	Colombie	Generalitat de Catalunya	Fondation Roviralta	Corporation VALLENPAZ	1.900	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Amélioration de l'accès au financement du capital du travail pour quatre centres d'affaires paysans en Équateur. ■ Budget: 20.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 20.000 €	Équateur	N.A.	ISS - F. Una Sonrisa Más.	Fonds équatorien Populorum Progreso - FEPP	2.078	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Consolider et apporter de la durabilité à la proposition de développement intégral de la zone de Sigchos et Toacaso, Équateur. ■ Budget: 927.697 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 468.827,51 €	Équateur	Communauté de Madrid	Fondation Roviralta	FEPP	1.357	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX

N.A.: Non applicable.

(suite tableau page 128)

## INDEX DES PROJETS

(suite tableau page 127)

AUTRES PROJETS	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Favoriser l'investissement productif dans l'Austro équatorien en profitant de l'épargne local et la canalisation de transferts d'argent des immigrants équatoriens à Madrid et le reste de l'Espagne en renforçant les EFI et REFLA. ■ Budget: 320.274 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 225.716,36 €	Équateur/ Espagne	Mairie de Madrid	N.A.	REFLA	47.647	MICROFINANCES POUR LE DÉVELOPPEMENT
Améliorer l'accès à un travail digne à travers la formation humaine, renforcement des capacités techniques des jeunes à faibles ressources et développement communautaire au Guatemala. ■ Budget: 20.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 3.000 €	Guatemala	N.A.	Cementos Molins	Kinal	2.830	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Construction de citoyenneté et développement durable à travers le renforcement de la participation, incidence et enchaînements productifs de communautés indigènes de la Bande transversale Nord. ■ Budget: 533.333 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 147.158,70 €	Guatemala	Union Européenne	Fondation Roviralta	Calmecac	1.213	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Renforcement de la formation technique et de la participation dans des espaces publics des jeunes des zones défavorisées de la ville Ciudad Guatemala et promotion de l'insertion socioprofessionnelle et intégration dans leur communauté. ■ Budget: 668.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 386.985,65 €	Guatemala	Union Européenne	Fondation Roviralta	Ceiba	200	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Promotion de l'emploi indépendant et amélioration des conditions socio-économiques des personnes ayant un handicap visuel dans le département de Comayagua grâce au Programme pilote de Production avicole selon une approche de chaîne de valeur. ■ Budget: 58.265 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 58.265 €	Honduras	N.A.	Fondation ONCE, Fondation Roviralta	Proenovis	40	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Formation professionnelle avec une approche reposant sur des compétences professionnelles. ■ Budget: 430.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 93.965,85 €	Nicaragua	N.A.	Fondation Roviralta	Centre de formation Don Bosco	1.000	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Formation pour dirigeants des Associations des centres ruraux de formation en alternance du Pérou. ■ Budget: 8.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 8.000 €	Pérou	N.A.	Atrápalo	Prorural	8.410	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Équipement pour les Centres ruraux de formation en alternance (CRFA). ■ Budget: 3.615 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 2.183 €	Pérou	N.A.	La Caixa, RACC	Prorural	293	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Formation initiale de moniteurs des Centres ruraux de formation en alternance (CRFA). ■ Budget: 15.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 15.000 €	Pérou	N.A.	Partenaires Privés	Prorural	2.675	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Amélioration de l'accès au marché des petits agriculteurs à travers le Centre communal des Services aux entreprises dans le District d'Antioquia. ■ Budget: 283.793 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 93.018,15 €	Pérou	Generalitat Valenciana	N.A.	Centre de recherche Éducation et Développt (CIED)	100	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Scolarisation des enfants et améliorations de l'environnement familial des quartiers défavorisés de Santo Domingo. Phase 2. ■ Budget: 8.999 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 4.500 €	République Dominicaine	N.A.	Partenaires Privés	Délégation de la Rép. Dominicaine, F. Codespa	31	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Scolarisation des enfants et améliorations de l'environnement familial des quartiers défavorisés de Santo Domingo. Phase 1. ■ Budget: 5.645 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 5.645 €	République Dominicaine	N.A.	Partenaires Privés	Délégation de la Rép. Dominicaine, F. Codespa	75	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE

N.A.: Non applicable.

# Afrique



TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
<b>Soutien à la reconstruction et renforcement de la paix grâce à l'amélioration de la formation et l'insertion professionnelle, et à la création de conditions favorables au développement socio-économiques des jeunes en situation vulnérable.</b> ■ Budget: 3.125.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 1.301.176 €	Angola	AECID	Fondation Roviralta	Divers	1.360	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Élaborer un modèle de développement agropastoral, local et reproductible à travers le renforcement du tissu associatif et socio-économique des associations agropastorales, et améliorer l'orientation professionnelle des jeunes agriculteurs des communes de Huambo, Bailundo et Caala.	Angola	AECID	Fondation Roviralta	ADRA	760	SÉCURITÉ ET SOUVERAINETÉ ALIMENTAIRE
Élaborer un modèle de développement agropastoral, local et reproductible à travers le renforcement du tissu associatif et socio-économique des associations agropastorales, et améliorer l'orientation professionnelle des jeunes agriculteurs dans la Province de Bie.	Angola	AECID	Fondation Roviralta	ADESPOV	600	SÉCURITÉ ET SOUVERAINETÉ ALIMENTAIRE

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
<b>Amélioration de l'insertion socioprofessionnelle des jeunes vulnérables grâce au renforcement des programmes publics de formation professionnelle au Maroc.</b> ■ Budget: 3.140.966,41 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 1.725.751,35 €	Maroc	AECID	Divers	Divers	1.805	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Amélioration de l'insertion socioprofessionnelle des jeunes vulnérables grâce au renforcement des programmes publics de formation professionnelle au Maroc.	Maroc	AECID	N.A.	ATIL	250	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Conception et mise en œuvre d'une méthodologie d'intervention pour l'insertion socioprofessionnelle de jeunes en risque d'exclusion sociale à travers des programmes d'éducation informelle/initiation professionnelle et formation par apprentissage.	Maroc	AECID	N.A.	MFR	115	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Amélioration de l'intégration socioéconomique de jeunes de Larache à travers la création d'un bureau d'orientation et l'insertion professionnelle.	Maroc	AECID	N.A.	CHIFAE	400	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Insertion de jeunes en situation de pauvreté de la région orientale du Maroc à l'activité économique grâce à leur insertion professionnelle et la mise en œuvre d'initiatives productives.	Maroc	AECID	N.A.	AMAL	730	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Insertion socio-économique de femmes en risque d'exclusion dans la Région orientale à travers le renforcement des bureaux d'insertion professionnelle de AIN GHAZAL.	Maroc	AECID	Fondation Roviralta, Fondation Maite Iglesias Baciana	AIN GHAZAL	160	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Amélioration de la coordination entre les acteurs publics et privés pour la promotion de l'insertion professionnelle des jeunes.	Maroc	AECID	Fondation Roviralta, Fondation CODESPA Catalogne	ATIL-PLATA-FORMA	150	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE

N.A.: Non applicable.

## INDEX DES PROJETS

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Renforcement de la paix et Soutien à la reconstruction grâce à l'amélioration de la formation et l'insertion professionnelle, et à la création de conditions favorables au développement socio-économiques des jeunes en situation vulnérable. ■ Budget: 3.007.450 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 1.153.783 €	République Démocratique du Congo	AECID	Divers	Divers	3.860	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Amélioration de la formation et de l'insertion professionnelle des jeunes vulnérables de Goma.	République Démocratique du Congo	AECID	TORNEO DE GOLF INFOCOPY TRAGALUZ	Don Bosco Ngangi	1.945	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Amélioration de la formation et insertion professionnelle des jeunes de Kinshasa Quartier Mont Ngafula Lutendele.	République Démocratique du Congo	AECID	TORNEO DE GOLF	Don Bosco Lukunga	1.800	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Amélioration du tissu économique micro-entrepreneuriale dans la ville de Kinshasa.	République Démocratique du Congo	AECID	N.A.	UMOJA	115	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Renforcement des associations et des coopératives de petits producteurs à travers la promotion, production et commercialisation de la culture du soja dans les provinces de Huambo et Bié. ■ Budget: 407.856 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 16.714 €	Angola	Institut de Recherche Agronome - Angola	N.A.	CODESPA Angola	1.360	SÉCURITÉ ET SOUVERAINETÉ ALIMENTAIRE
Développement de ligne de base pour le projet FAO PESA (Projeto Especial para a Segurança Alimentar). ■ Budget: 30.303 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 30.303 €	Angola	FAO	N.A.	CODESPA Angola	660	SÉCURITÉ ET SOUVERAINETÉ ALIMENTAIRE
Soutien au Plan communal de développement (PCD) de Daradar à travers des actions spécifiques de développement socio-économique à el Douar de Tanarfelt. ■ Budget: 146.583 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 45.594 €	Maroc	Mairie de Barcelona	Mutua Madrileña, Grupo CORTEFIEL	Association ADL	682	ENTREPRENEURIAL SOCIAL ET MICRO-ENTREPRISE
Améliorer l'accès à l'emploi indépendant des femmes de Duar Manssoura, de la communauté rural de Manssoura Chefchaouen. ■ Budget: 318.700 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 318.700 €	Maroc	Junta de Andalucía	AXA de Todo Coraón Fondation Roviralta	ATED	400	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE
Intégration socio-économique de personnes handicapées de Tanger à travers leur formation professionnelle et l'insertion à l'activité économique. ■ Budget: 69.228 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 69.228 €	Maroc	N.A.	Accenture	AFHP	42	FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLE



N.A.: Non applicable.

# Asie



TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
<b>Promotion du développement économique et génération de revenus grâce à l'incorporation sur le marché des petits producteurs de communautés rurales et côtières affectés par le Conflit.</b> ■ Budget: 2.229.509 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 1.154.589,56 €	Philippines	AECID	Fondation Roviralta	Divers	1.550	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Augmenter les revenus et la création d'emploi à travers le développement de la chaîne de valeur de l'industrie des algues marines Surigao du Sud et Nord, région de Caraga.	Philippines	AECID	Fondation Roviralta	PDAP	750	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Augmenter les revenus et la création d'emploi à travers le développement de la chaîne de valeur de l'industrie du caoutchouc à Agusán del Sur, région de Caraga.	Philippines	AECID	Fondation Roviralta	KRDFI	720	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Renforcer les acteurs de développement aux Philippines pour encourager des stratégies de soutien à la base de la pyramide et créer des initiatives qui profiteront à la BOP en tant que participants à des chaînes de valeur durables.	Philippines	AECID	Fondation Roviralta	CODESPA Philippines	80	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
<b>Amélioration des conditions de vie des communautés rurales, grâce à la promotion de la salubrité et à la formation et diffusion de techniques agricoles efficaces et respectueuses de l'environnement. Vietnam.</b> ■ Budget: 1.645.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 1.251.107,55 €	Vietnam	AECID	Fondation Ebro Foods	Divers	124.600	DIVERSES
Promotion du marché d'assainissement et sensibilisation en pratiques d'hygiène.	Vietnam	AECID	N.A.	Centre de médecine préventive de Yen Bai	11.000	DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS RURAUX
Développement du marché local à travers l'implantation de bonnes pratiques de manipulation et commercialisation dans des foyers à faibles ressources se consacrant à l'élevage de porcs.	Vietnam	AECID	N.A.	Hadeva	3.600	SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL Y ENERGÍA
Amélioration de l'environnement et des revenus des paysans à faibles ressources à travers la promotion du marché pour le remplacement d'engrais en poudre par des engrais compacts pour la culture du riz selon un modèle durable de promotion publique et provision privée de micro-entreprises rurales.	Vietnam	AECID	N.A.	Centre d'Extension agricole de Tuyen Quang	40.000	SÉCURITÉ ET SOUVERAINETÉ ALIMENTAIRE
Renforcement de la sécurité alimentaire dans des districts 30A à travers la promotion du marché pour le remplacement d'engrais en poudre par des engrais compacts pour la culture du riz selon un modèle durable de promotion publique et provision privée de micro-entreprises rurales.	Vietnam	AECID	Fondation Ebro Foods	Union de femmes de Yen Bai	70.000	SÉCURITÉ ET SOUVERAINETÉ ALIMENTAIRE

N.A.: Non applicable.



# Europe

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Renforcement et développement des capacités de agents de la coopération madrilène: renforcement institutionnel et évaluation. ■ Budget: 170.175 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 150.789,15 €	Espagne	Communauté de Madrid	N.A.	Association Foro Diálogos en faveur du Développement	31.540	RECHERCHE FORMATION ET SENSIBILISATION

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Volontariat Corporatif en faveur du développement Un outils stratégique pour l'intégration de l'entreprise et des employés dans la lutte contre la pauvreté. ■ Budget: 1.088.980 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 886.683,84 €	Europe	Union Européenne	N.A.	Divers	142.400	RECHERCHE FORMATION ET SENSIBILISATION
Volontariat corporatif en faveur du Développement. Un outil stratégique pour l'intégration de l'entreprise et employés dans la lutte contre la pauvreté.	Espagne	Union Européenne	N.A.	Fondation CODESPA	71.200	RECHERCHE FORMATION ET SENSIBILISATION
Volontariat corporatif en faveur du Développement. Un outil stratégique pour l'intégration de l'entreprise et employés dans la lutte contre la pauvreté.	Autriche, République Tchèque, Hongrie et Slovaquie	Union Européenne	N.A.	ICEP – Institut Zur Cooperation Bei Entwicklungs	71.200	RECHERCHE FORMATION ET SENSIBILISATION

TITRE	PAYS	Financement public	Financement privé	Partenaire local	Nbre bénéficiaires	LIGNE D'ACTION
Does governance really matter? (La Gouvernance est-elle importante? Indicateurs et exemples de succès du renforcement institutionnel comme référence pour la coopération au développement de la Communauté de Madrid. ■ Budget: 36.573 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 36.572,72 €	Espagne	Communauté de Madrid	N.A.	N.A.	11.700	RECHERCHE FORMATION ET SENSIBILISATION
Cours de formation et sensibilisation de jeunes étudiants d'introduction à la coopération au développement. ■ Budget: 9.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 9.000€	Espagne	INJUVE	N.A.	CODESPA Juvenil	70	RECHERCHE FORMATION ET SENSIBILISATION
Renforcement de l'Association pour les jeunes et encouragement au volontariat. ■ Budget: 22.000 € ■ Exécuté jusqu'en 2012: 22.000 €	Espagne	INJUVE	N.A.	CODESPA Juvenil	500	RECHERCHE FORMATION ET SENSIBILISATION

N.A.: Non applicable.





## DÉLÉGATIONS

### Délégations NATIONALES

#### ■ ANDALOUSIE

M. Rafael Calatayud  
C/Dinastía Músicos Palatin n° 9, 5° E.  
41008 (SÉVILLE)  
Tél. 954536842  
Portable: 669789233  
E-mail: andalucia@codespa.org

#### ■ NAVARRE

M. Sergio Albillo Blasco  
C/Alfonso el Batallador 5 bis,  
bajo trasera  
31007 Pampelune (Navarre)  
Tél. 948 365 776  
E-mail: navarra@codespa.org

#### ■ CASTILLE – LA MANCHE

M. José María Solé Bernardino  
C/ Hernisa Industrial II, nave 4  
45007 TOLÈDE  
Portable: 618 638 484

#### ■ VALENCE

M. Salvador Salcedo Benavente  
C/ Gran Vía Germanías, 25-12º  
46006 Valence  
Tél. 96 342 12 00  
Fax. 96 310 73 25  
E-mail: valencia@codespa.org

#### ■ CASTILLE ET LEÓN

Mme. Blanca Pérez Lozano  
C/ Bajada del pozo de la nieve, 1  
40003 Ségovie

## Délégations INTERNATIONALES

### ■ ANGOLA

M. Borja Monreal Gainza  
Rua Bie', Barrio Cidade Alta,  
Ciudad de Huambo,  
Provincia de Huambo, Angola  
Tél. (+244) 928155293

### ■ PHILIPPINES

10th floor, Vicente Madrigal Building.  
6793 Ayala Avenue, Makati City 1226  
Manila, Philippines  
Tél. – Fax. 63 2 8123755  
E-mail: Philippines@codespa.org

### ■ CARAÏBE

M. Manuel Emilio Sena Rivas  
Calle Mahatma Gandhi, 206,  
Apartamento 301  
Gazcue - Santo Domingo,  
République Dominicaine  
Tél. – Fax. 1 809 6880004  
E-mail: santodomingo@codespa.org

### ■ GUATEMALA

11 Calle 0-48 zona 10 Oficina 902,  
Edificio Diamond,  
Ciudad de Guatemala  
Tél. (00502) 2630-6586

### ■ AMÉRIQUE CENTRALE

M. Germán Rodríguez Bernal  
Condominio Los altos de las Colinas  
Casa N° 5  
Costado Este detrás  
de la Iglesia Católica  
Managua, Nicaragua  
Tél. 505-22761161  
Email: grbernal@codespa.org

### ■ MAROC

Mme. Iria Oliva  
Angle Rue Abou Bakr Essdik et Rue  
Lafayette, Rés. El Coluna, Apt. 15, 1°  
90000 Tanger, Maroc  
Tél. – Fax. (+212) 0 539320757  
Portable: 06 62 15 47 43  
E-mail: Maroc@codespa.org

### ■ COLOMBIE

Mme. Kenia Ramos  
Calle 3 No. 26- 94. 3er piso  
oficina CETEC  
Barrio San Fernando. Cali, Colombie  
Tél. +572 519 09 09  
E-mail: Colombie@codespa.org

### ■ PÉROU

M. Marcello Gandolfi  
José del Llano Zapata 331, Dpto. 907A  
Miraflores, Lima  
Telefax: (511) 221-3605  
peru@codespa.org

### ■ ÉQUATEUR

M. Ferrán Gelis Escala  
Av. 12 de Octubre N25-18 y Av. Coruña  
Edif. Artigas, Piso Mezanine, oficina N° 2.  
La Floresta  
Quito, Équateur  
Tél. – Fax. 593 2 2568037  
E-mail: Équateur@codespa.org

### ■ R. D. CONGO

Av. Colonel Mondjiba, 1527  
Q. Basoko, C. Ngaliema  
Kinshasa, R. D. Congo  
Tél. +243 81 715 24 68  
E-mail: twangata@codespa.org

### ■ ÉTATS-UNIS

Mme. Carolina Buglione di Monale  
2480 16th NW ap.416  
20009 Washington DC (USA)  
E-mail: cbuglione@codespa.org

### ■ VIETNAM

M. Ricardo Fernández Algora  
Dang Thai Mai St. Lane 9/2, Number 25,  
Tay Ho district, Hanoi - Vietnam  
Tél. +84 (0) 43 718 63 56  
Portable: +84 (0) 1266 21 95 86  
E-mail: vietnam@codespa.org

JE SOUHAITE  
COLLABORER!

Suivez-nous sur:

 [facebook.com/Codespa](https://facebook.com/Codespa)

 @CODESPA

 [linkedin.com/in/fcodespa](https://linkedin.com/in/fcodespa)

 [pinterest.com/codespa](https://pinterest.com/codespa)



Afrique



Amérique



Asie



Europe



**POUR COLLABORER** avec nous, remplissez ce formulaire avec toutes les données nécessaires, découpez-le et envoyez-le à l'adresse Fundación CODESPA, c/ Rafael Bergamín, 12-bajo - 28043 Madrid.

Vous pouvez également l'envoyer par fax au numéro suivant <sup>+34</sup> 91 744 42 41.



## DONNÉES PERSONELLES

Particulier     Entreprise     Homme     Femme

Nom de l'entité: .....

Prénom: .....

Nom: .....

CIF/NIF: ..... Date de naissance: .....

Profession: .....

E-mail: .....

Vous pourrez déduire 25% de vos dons de votre déclaration de revenus.

## COORDONNÉES

Adresse: .....

Ville: .....

Provincia: ..... C.P.: .....

Pays: ..... Téléphone: .....

## TYPES DE COLLABORATION

**Partenaire collaborateur**     20€     30€     50€     AUTRE

Mensuelle     Trimestrielle     Semestrielle     Annuelle

**Don ponctuel**     20€     30€     50€     AUTRE

## MODE DE PAIEMENT

**Prélèvement bancaire**

Titulaire du compte

Numéro de compte

**Carte de crédit**

N° Carte

Expire Fin mois/année

**Paiement en espèces ou virement**

N° Compte Banque Santander **0049 / 5232 / 87 / 2710029050**

Je souhaite indexer ma cotisation sur l'indice annuel des prix

La Fondation CODESPA pourra traiter à titre d'information les données personnelles transmises et les incorporer à son fichier automatisé pour vous tenir informés des actions futures que la Fondation pourra réaliser. Nous vous rappelons que vous avez le droit d'accéder ou annuler l'information vous concernant dans notre fichier. (Loi Organique 15/1999 du 13 décembre). Pour cela, adressez-vous à la Fondation CODESPA, c/ Rafael Bergamín, 12 - bajo - 28043 Madrid. Espagne





## Fondation CODESPA

[www.codespa.org](http://www.codespa.org)

### SIÈGE MADRID:

Rafael Bergamín, 12 Bajo  
28043 Madrid

Tel. +34 91 744 42 40  
Fax. +34 91 744 42 41

[codespa@codespa.org](mailto:codespa@codespa.org)

### SIÈGE BARCELONE:

Marc Aureli, 8 - Entresòl 3a  
08006 Barcelona

Tel. +34 93 200 04 00  
Fax. +34 93 201 30 38

[barcelona@codespa.org](mailto:barcelona@codespa.org)

### RÉSEAUX SOCIAUX:

 [facebook.com/Codespa](https://facebook.com/Codespa)

 [@CODESPA](https://twitter.com/CODESPA)

 [linkedin.com/in/fcodespa](https://linkedin.com/in/fcodespa)

 [pinterest.com/codespa](https://pinterest.com/codespa)

